

圣经

Bilingual Bible

和合本（雅伟版）

约伯记

汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 (雅) / LEB

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）（H3069 是同字的变化型）。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及[] 修正。例 : 我 [雅伟] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主#" (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认

文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 (已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 (word study) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13) 。

7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf)：

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible (LEB) ；LEB 经文中含原有翻译资料，以 {Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21) 。

◆ 附原文编号：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



约伯记

第 1 章

1	乌斯地有一个人名叫约伯；那人完全正直，敬畏神，远离恶事。	<i>[There]</i> was a man in the land of Uz whose ^{Note: Hebrew "his"} name <i>[was]</i> Job. That ^{Note: Hebrew "And that"} man was blameless and upright and God-fearing and turning away from evil.
2	他生了七个儿子，三个女儿。	And seven sons and three daughters were born to him.
3	他的家产有七千羊，三千骆驼，五百对牛，五百母驴，并有许多仆婢。这人在东方人中就为至大。	Then ^{Note: Hebrew "And"} his livestock came to be seven thousand sheep and goats and three thousand camels and five hundred pairs ^{Note: Hebrew "pair"} of oxen and five hundred female donkeys, and he had very many slaves, and that man was greater than all the people of the east.
4	他的儿子按着日子各在自己家里设摆筵宴，就打发人去，请了他们的三个姊妹来，与他们一同吃喝。	And his sons used to go and hold a feast at each other's house ^{Note: Literally "at the house of a man," or "at the house of each"} on his day, and they would send, and they would invite their three sisters to eat and to drink with them.
5	筵宴的日子过了，约伯打发人去叫他们自洁。他清早起来，按着他们众人的数目献燔祭；因为他说：恐怕我儿子犯了罪，心中弃掉神。约伯常常这样行。	Then when ^{Note: Literally "And it would happen that," or "And it would happen when"} the days of the feast had run their course, Job would send, ^{Note: Literally "and Job would send"} and he would sanctify them. Thus ^{Note: Hebrew "And"} he would arise early in the morning and offer burnt offerings <i>[according to]</i> the number of all of them, because Job thought, ^{Note: Or "said"} "Perhaps my children have sinned and cursed ^{Note: Literally "blessed"—negative meaning by context} God in their heart." This is what Job used to do all the time ^{Note: Or "always"; literally "all the days"} .
6	有一天，神的众子来侍立在雅伟面前，撒但也来在其中。	And it happened one day ^{Note: Literally "the day"} that ^{Note: Literally "and"} the sons of God ^{Note: Or "the heavenly beings," or "the angels"} came to present themselves before Yahweh, and Satan ^{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"} also came into their midst.
7	雅伟问撒但说：“你从哪里来？”撒但回答[雅伟]说：“我从地上走来走去，往返而来。”	So ^{Note: Hebrew "And"} Yahweh said to Satan, ^{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"} "From where have you come?" Then ^{Note: Hebrew "And"} Satan ^{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"} answered Yahweh and said, "From roaming on the earth and from walking about in it."
8	雅伟问撒但说：“你曾用心察看我的仆人约伯没有？地上再没有人像他完全正直，敬畏神，远离恶事。”	So ^{Note: Hebrew "And"} Yahweh said to Satan, ^{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"} "Have you considered ^{Note: Literally "set your heart"} my servant Job? Indeed, ^{Note: Or "For," or "Because"} there is no one like him on the earth—a blameless man and upright and God-fearing and turning away from evil."
9	撒但回答雅伟说：约伯敬畏神，岂是无故呢？	Then ^{Note: Hebrew "And"} Satan ^{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"} answered Yahweh and said, "Does Job fear God for nothing?"

10	你岂不是四面圈上篱笆围护他和他的家，并他一切所有的吗？他手所做的都蒙你赐福；他的家产也在地上增多。	Have you ^{Note: Emphatic personal pronoun could be translated "you yourself"} not put a fence around him and his household and around all that belongs to him ^{Note: Literally "all that [is] his"} on every side ? ^{Note: Literally "from around"} You have blessed the work of his hands, and his livestock ^{Note: Or "possessions"} has increased in the land.
11	你且伸手毁他一切所有的；他必当面弃掉你。”	But, ^{Note: Hebrew "And"} on the other hand, stretch out ^{Note: Or "please"} your hand and touch all that belongs to him ^{Note: Literally "all that [is] his"} ^[and see] whether ^{Note: Literally "if not"} he will curse ^{Note: Literally "bless"—negative meaning by context} you to your face.”
12	雅伟对撒但说：“凡他所有的都在你手中；只是不可伸手加害于他。”于是撒但从雅伟面前退去。	So ^{Note: Hebrew "And"} Yahweh said to Satan, ^{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"} “Look, all that belongs to him ^{Note: Literally "all that [is] his"} is in your power . ^{Note: Literally "hand"} Only do not stretch out your hand against ^{Note: Literally "to," or "unto"} him.” So ^{Note: Hebrew "And"} Satan ^{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"} went out from Yahweh's presence . ^{Note: Literally "faces of"}
13	有一天，约伯的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒，	And then ^[there] was one day when ^{Note: Hebrew "and"} his sons and his daughters were eating and drinking wine in their firstborn brother's house.
14	有报信的来见约伯，说：牛正耕地，驴在旁边吃草，	And a messenger came to Job and said, “The oxen were plowing, and the female donkeys were feeding beside them . ^{Note: Literally "on their hands"}
15	示巴人忽然闯来，把牲畜掳去，并用刀杀了仆人；惟有我一人逃脱，来报信给你。”	Then ^{Note: Hebrew "And"} the Sabceans attacked , ^{Note: Literally "fell [upon them]"} and they took them, and they slew the servants by the edge of the sword . ^{Note: Literally "with the mouth of [the] sword"} But ^{Note: Hebrew "And"} I escaped, ^[even] I alone, to tell you.”
16	他还说话的时候，又有人来说：“神从天上降下火来，将群羊和仆人都烧灭了；惟有我一人逃脱，来报信给你。”	While this one was still speaking, another ^{Note: Literally "this"} came and said, “The fire of God fell from the heavens, and it blazed up against the sheep and goats and against the servants, and it consumed them. But I escaped, ^[even] I alone, to tell you.”
17	他还说话的时候，又有人来说：“迦勒底人分作三队忽然闯来，把骆驼掳去，并用刀杀了仆人；惟有我一人逃脱，来报信给你。”	While this one was still speaking, another ^{Note: Literally "this"} came and said, “The Chaldeans formed three divisions, and they made a raid on the camels, and they carried them away, and they struck your servants by the edge of the sword , ^{Note: Literally "with the mouth of [the] sword"} but I escaped, ^[even] I alone, to tell you.”
18	他还说话的时候，又有人来说：你的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒，	At the time ^{Note: Hebrew "Until"} this one was speaking, another ^{Note: Literally "this"} came and said, “Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their firstborn brother's house.
19	不料，有狂风从旷野刮来，击打房屋的四角，房屋倒塌在少年人身上，他们就都死了；惟有我一人逃脱，来报信给你。”	And behold, ^{Note: Or "Look"} a great wind came from across the desert, and it struck the four corners of the house so that ^{Note: Literally "and"} it fell upon the young people, and they died. But I escaped, ^[even] I alone, to tell you.”
20	约伯便起来，撕裂外袍，剃了头，伏在地上下拜，	Then ^{Note: Hebrew "And"} Job arose and tore his outer garment ^{Note: Or "robe"} and shaved his head; then ^{Note: Hebrew "and"} he fell upon the ground and he worshiped.
21	说：“我赤身出于母胎，也必赤身归回；赏赐的是雅伟，收取的也是雅伟。雅伟的名是应当称颂的。”	Then ^{Note: Hebrew "And"} he said, “Naked I came out from my mother's womb, and naked I will return there. Yahweh gives, and Yahweh takes. Let Yahweh's name be blessed.”

22 在这一切的事上约伯并不犯罪，也不以神为愚妄（或译：也不妄评神）。

In all this, Job did not sin and did not charge God with wrongdoing . {Note: Literally "give unseemliness to God"}

第 2 章

1	又有一天，神的众子来侍立在雅伟面前，撒但也来在其中〔侍立在雅伟面前〕。	And then <small>{Note: Literally "And it came to be," or "and it happened"}</small> one day the sons of God <small>{Note: Or "the heavenly beings," or "the angels"}</small> came to present themselves before Yahweh, and Satan <small>{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"}</small> also came into their midst to present himself before Yahweh.
2	雅伟问撒但说：你从哪里来？撒但回答〔雅伟〕说：我从地上走来走去，往返而来。	So <small>{Note: Hebrew "And"}</small> Yahweh asked <small>{Note: Literally "said to"}</small> Satan, <small>{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"}</small> "From where have you come?" And Satan <small>{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"}</small> answered Yahweh and said, "From roaming on the earth and from walking about in it."
3	雅伟问撒但说：你曾用心察看我的仆人约伯没有？地上再没有人像他完全正直，敬畏神，远离恶事。你虽激动我攻击他，无故地毁灭他，他仍然持守他的纯正。	So <small>{Note: Hebrew "And"}</small> Yahweh asked <small>{Note: Literally "said to"}</small> Satan, <small>{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"}</small> "Have you considered <small>{Note: Literally "set your heart"}</small> my servant Job? Indeed, <small>{Note: Or "For" or "Because"}</small> there is no one like him on the earth—a blameless man and upright and God-fearing and turning away from evil. And still he persists in his blamelessness even though <small>{Note: Hebrew "and"}</small> you incited me against him to destroy him for nothing."
4	撒但回答雅伟说：人以皮代皮，情愿舍去一切所有的，保全性命。	Then <small>{Note: Hebrew "And"}</small> Satan <small>{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"}</small> answered him and said, "Skin for skin! All that that <small>{Note: Literally "the"}</small> man has he will give for his life.
5	你且伸手伤他的骨头和他的肉，他必当面弃掉你。	But stretch out <small>{Note: Or "please"}</small> your hand and touch his bones and his flesh, <i>[and see]</i> whether <small>{Note: Literally "if not"}</small> he will curse <small>{Note: Literally "bless"—negative meaning by context}</small> you to your face." <small>{Note: Hebrew "your faces"}</small>
6	雅伟对撒但说：他在你手中，只要存留他的性命。	So <small>{Note: Literally "And it happened the/one day"}</small> Yahweh said to Satan, <small>{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"}</small> "All right , <small>{Note: Literally "Look"}</small> he <i>[is]</i> in your power . <small>{Note: Literally "hand"}</small> Only spare his life."
7	于是撒但从雅伟面前退去，击打约伯，使他脚掌到头顶长毒疮。	So <small>{Note: Hebrew "And"}</small> Satan <small>{Note: Hebrew "the accuser," or "the adversary"}</small> went out from Yahweh's presence , <small>{Note: Literally "the faces of Yahweh"}</small> and he inflicted Job with loathsome skin sores from the sole of his foot up to the crown of his head.
8	约伯就坐在炉灰中，拿瓦片刮身体。	So <small>{Note: Hebrew "And"}</small> he took for himself a potsherd with which to scrape himself, and he sat in the midst of the ashes.
9	他的妻子对他说：你仍然持守你的纯正么？你弃掉神，死了罢！	Then <small>{Note: Hebrew "And"}</small> his wife said to him, "Are you still persisting in your blamelessness? Curse <small>{Note: Literally "Bless"—negative meaning by context}</small> God and die."
10	约伯却对她说：你说话像愚顽的妇一样。噯！难道我们从神手里得福，不也受祸么？在这一切的事上约伯并不以口犯罪。	So <small>{Note: Hebrew "And"}</small> he said to her, "You speak like one of the foolish women speaks. Indeed, should we receive the good from God, but <small>{Note: Or "and"}</small> not receive the evil?" In all this, Job did not sin with his lips.

11	约伯的三个朋友——提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法——听说有这一切的灾祸临到他身上，各人就从本处约会同来，为他悲伤，安慰他。	Thus ^{Note: Hebrew "And"} Job's three friends heard of this calamity that had come upon him. So ^{Note: Hebrew "And"} each set out from his <i>[own]</i> place: Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite. And they met ^{Note: Or "they agreed"} together to come to console him and to comfort him.
12	他们远远地举目观看，认不出他来，就放声大哭。各人撕裂外袍，把尘土向天扬起来，落在自己的头上。	Thus ^{Note: Hebrew "And"} they lifted up their eyes ^{Note: Or "they gazed"} from afar, but ^{Note: Hebrew "and"} they did not recognize him, so ^{Note: Hebrew "and"} they raised their voice, and they wept, and each man tore his outer garment ^{Note: Or "robe"} and threw dust on their heads toward the sky ^{Note: Or "in the air"; literally "to the heavens"} .
13	他们就同他七天七夜坐在地上，一个人也不向他说句话，因为他极其痛苦。	Then ^{Note: Hebrew "And"} they sat with him on the ground <i>[for]</i> seven days and seven nights, but ^{Note: Hebrew "and"} no one spoke ^{Note: Or "there was no speaking"} a word to him because they saw that his ^{Note: Literally "the"} suffering was very great.

第 3 章

1	此后，约伯开口咒诅自己的生日，	Afterward ^{Note: Literally "After thus"} Job opened his mouth and cursed ^{Note: A different term than that employed in 1:5, 11; 2:5, 9} his day.
2	说：	Thus ^{Note: Hebrew "And"} Job spoke up ^{Note: Literally "answered"} and said,
3	愿我生的那日和说怀了男胎的那夜都灭没。	"Let <i>[the]</i> day perish on which I was born, and the night that said, 'A man-child is conceived.'
4	愿那日变为黑暗；愿神不从上面寻找它；愿亮光不照于其上。	Let that day become ^{Note: Or "be"} darkness; may God not seek it from above, nor may daylight shine on it.
5	愿黑暗和死荫索取那日；愿密云停在其上；愿日蚀恐吓它。	Let darkness and deep shadow claim it; let clouds ^{Note: Literally "cloud"} settle on it; let them ^{Note: Masculine plural referring to all three entities mentioned in this verse} terrify it <i>[with the]</i> blackness ^{Note: Literally "blacknesses"} of day.
6	愿那夜被幽暗夺取，不在年中的日子同乐，也不入月中的数目。	Let darkness seize that night; ^{Note: Literally "That night, let darkness seize it"} let it not rejoice among <i>[the]</i> days of <i>[the]</i> year; let it not enter among <i>[the]</i> number of <i>[the]</i> months.
7	愿那夜没有生育，其间也没有欢乐的声音。	Look, let that night become ^{Note: Or "be"} barren; let a joyful song not enter it.
8	愿那咒诅日子且能惹动鳄鱼的咒诅那夜。	Let those who curse the day curse it, those who are skilled at rousing Leviathan.
9	愿那夜黎明的星宿变为黑暗，盼亮却不亮，也不见早晨的光线（原文是眼皮）；	Let the stars of its dawn be dark; let it hope for light but ^{Note: Hebrew "and"} there be none, and let it not see <i>[the]</i> eyelids of dawn
10	因没有把怀我胎的门关闭，也没有将患难对我的眼隐藏。	because it did not shut the doors of my <i>[mother's]</i> womb, nor ^{Note: Hebrew "And"} did it hide trouble from my eyes.
11	我为何不出母胎而死？为何不出母腹绝气？	"Why did I not die at ^{Note: Literally "from"} birth? <i>[Why]</i> did I <i>[not]</i> come forth from <i>[the]</i> womb and expire?

12	为何有膝接收我？为何有奶哺养我？	Why did <i>[the]</i> knees receive me and the breasts, that I could suck?
13	不然，我就早已躺卧安睡，	For now I would lie down, and I would be at peace; I would be asleep; then I would be at rest ^{(Note: Literally "it would be at rest for me")}
14	和地上为自己重造荒邱的君王、谋士，	with kings and counselors of <i>[the]</i> earth, who rebuild ^{(Note: Literally "build")} ruins for themselves,
15	或与有金子、将银子装满了房屋的王子一同安息；	or with high officials who have gold , ^{(Note: Literally "gold [is] for them")} who fill up their houses <i>[with]</i> silver.
16	或像隐而未现、不到期而落的胎，归于无有，如同未见光的婴孩。	Or <i>[why]</i> was I not hidden like a miscarriage, like infants <i>[who]</i> did not see <i>[the]</i> light?
17	在那里恶人止息搅扰，困乏人得享安息，	There <i>[the]</i> wicked cease from troubling, and there <i>[the]</i> weary ^{(Note: Literally "weary of strength")} are at rest;
18	被囚的人同得安逸，不听见督工的声音。	<i>[the]</i> prisoners are at ease together; they do not hear <i>[the]</i> oppressor's voice.
19	大小都在那里；奴仆脱离主人的辖制。	<i>[The]</i> small and <i>[the]</i> great <i>[are]</i> there, and <i>[the]</i> slave <i>[is]</i> free from his masters. ^{(Note: Or "master")}
20	受患难的人为何有光赐给他呢？心中愁苦的人为何有生命赐给他呢？	"Why does he ^{(Note: Most likely God)} give light to one in misery and life to <i>[those]</i> bitter of soul,
21	他们切望死，却不得死；求死，胜于求隐藏的珍宝。	who wait for death, but ^{(Note: Hebrew "and")} it does not come , ^{(Note: Literally "it [is] not")} and search ^{(Note: Or "dig")} <i>[for]</i> it more than <i>[for]</i> treasures,
22	他们寻见坟墓就快乐，极其欢喜。	who rejoice exceedingly , ^{(Note: Literally "unto rejoicing")} <i>[and]</i> they are glad when they find <i>[the]</i> grave?
23	人的道路既然遮隐，神又把他四面围困，为何有光赐给他呢？	<i>[Why does he ^{(Note: Most likely God)} give light]</i> to a man whose way is hidden, and God has fenced him in <i>[all]</i> around?
24	我未曾吃饭就发出叹息；我唉哼的声音涌出如水。	For ^{(Note: Or perhaps emphatic, "Indeed")} my sighing comes before ^{(Note: Or "in place of" (NET); literally "to the faces of")} my bread, ^{(Note: Or "food")} and my groanings gush forth like water
25	因我所恐惧的临到我身，我所惧怕的迎我而来。	because the dread that I feel ^{(Note: Literally "dread")} has come upon me, and what I feared befalls me.
26	我不得安逸，不得平静，也不得安息，却有患难来到。	I am not at ease, and I am not at peace, and I do not have rest, thus ^{(Note: Hebrew "and")} turmoil has come."

第 4 章

1	提幔人以利法回答说：	Then ^{(Note: Hebrew "And")} Eliphaz the Temanite answered and said,
2	人若想与你说话，你就厌烦么？但谁能忍住不说呢？	" <i>[If]</i> someone would test a word with you, would you be offended? But ^{(Note: Hebrew "And")} who can refrain from speaking?
3	你素来教导许多的人，又坚固软弱的手。	Look, you have instructed many, and you have strengthened weak hands.

4	你的言语曾扶助那将要跌倒的人；你又使软弱的膝稳固。	Your words have raised up <i>[the one who]</i> stumbles, and you have strengthened knees giving way.
5	但现在祸患临到你，你就昏迷，挨近你，你便惊惶。	But now it has come to you, and you are worn out; it touches you, and you are horrified.
6	你的倚靠不是在你敬畏神么？你的盼望不是在你行事纯正么？	<i>[Is]</i> not your fear <i>[in God]</i> your confidence? <i>[Is not]</i> your hope even ^{Note: Hebrew "and"} the integrity of your ways?
7	请你追想：无辜的人有谁灭亡？正直的人在何处剪除？	"Think ^{Note: Literally "Remember"} now, who has perished <i>[who is]</i> innocent? Or ^{Note: Hebrew "And"} where <i>[are]</i> the upright destroyed?
8	按我所见，耕罪孽、种毒害的人都照样收割。	<i>[Just]</i> as I have seen, plowers of mischief and sowers of trouble will reap it.
9	神一出气，他们就灭亡；神一发怒，他们就消没。	By ^{Note: Or "From"} the breath of God they perish, and by ^{Note: Or "from"} the blast of his anger they come to an end.
10	狮子的吼叫和猛狮的声音尽都止息；少壮狮子的牙齿也都敲掉。	<i>[The]</i> roar of <i>[the]</i> lion and <i>[the]</i> voice of a lion in its prime, and <i>[the]</i> teeth of <i>[the]</i> young lions are broken.
11	老狮子因绝食而死；母狮之子也都离散。	<i>[The]</i> lion is perishing without ^{Note: Or "from lack of"} prey, and <i>[the]</i> lion's whelps are scattered.
12	我暗暗地得了默示；我耳朵也听其细微的声音。	"And a word came stealing to me, and my ear received <i>[the]</i> whisper from it.
13	在思念夜中、异象之间，世人沉睡的时候，	Amid troubling thoughts from night visions, at <i>[the]</i> falling of deep sleep on men,
14	恐惧、战兢临到我身，使我百骨打战。	dread met me, and trembling, and it made many of my bones shake.
15	有灵从我面前经过，我身上的毫毛直立。	And a spirit glided before my face; the hair of my flesh ^{Note: Or "body"} bristled.
16	那灵停住，我却不能辨其形状；有影像在我眼前。我在静默中听见有声音说：	It stood still, but ^{Note: Hebrew "and"} I could not recognize its appearance; a form <i>[was]</i> before ^{Note: Literally "to before"} my eyes; <i>[there was]</i> a hush, and I heard a voice:
17	必死的人岂能比神公义么？人岂能比造他的主洁净么？	'Can a human being be more righteous than God, or can a man be more pure than his Maker?
18	主不依靠他的臣仆，并且指他的使者为愚昧；	Look, he does not trust in his servants and he charges his angels with error.
19	何况那住在土房、根基在尘土里、被蠹虫所毁坏的人呢？	How much more dwellers in clay houses, whose foundation <i>[is]</i> in the dust? They are crushed like a moth.
20	早晚之间，就被毁灭，永归无有，无人理会。	Between morning and evening ^{Note: Literally "from morning to the evening"} they are destroyed; without <i>[anyone]</i> regarding <i>[it]</i> they perish forever.
21	他帐棚的绳索岂不从中抽出来呢？他死，且是无智慧而死。	<i>[Is]</i> not their tent cord pulled up within them? They die, but ^{Note: Hebrew "and"} not in ^{Note: Or "with"} wisdom.'

第 5 章

1	你且呼求，有谁答应你？诸圣者之中，你转向哪一位呢？	“Call now, is there <i>[anyone]</i> answering you? And to which of <i>[the]</i> holy ones will you turn?
2	忿怒害死愚妄人；嫉妒杀死痴迷人。	For vexation will slay the fool, and jealousy will kill <i>[the]</i> simple.
3	我曾见愚妄人扎下根，但我忽然咒诅他的住处。	I have seen a fool taking root, but ^{Note: Hebrew “And”} suddenly I cursed his dwelling.
4	他的儿女远离稳妥的地步，在城门口被压，并无人搭救。	His children are far from deliverance, and they are crushed in the gate, and there is no deliverer—
5	他的庄稼有饥饿的人吃尽了，就是在荆棘里的也抢去了；他的财宝有网罗张口吞灭了。	whose harvest <i>[the]</i> hungry eats, and he takes it from behind ^{Note: Literally “to from”} <i>[the]</i> thorns; and <i>[the]</i> thirsty pants after their wealth.
6	祸患原不是从土中出来；患难也不是从地里发生。	Indeed, ^{Note: Or “For”} mischief does not come from the dust, and trouble does not sprout from the earth.
7	人生在世必遇患难，如同火星飞腾。	But a human being is born to trouble, and they soar aloft ^{Note: Literally “they make high to fly”} <i>[like]</i> sparks . ^{Note: Literally “children of flame”}
8	至于我，我必仰望神，把我的事情托付他。	“But I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} will seek God, and to God I would commit my cause.
9	他行大事不可测度，行奇事不可胜数：	<i>[He]</i> is doing great and unsearchable ^{Note: Literally “there is no searching”} things, marvelous things without number ^{Note: Literally “until there is no number”} —
10	降雨在地上，赐水于田里；	the one who is giving rain on <i>[the]</i> surface of ^{Note: Literally “faces of”} <i>[the]</i> earth and is sending water on <i>[the]</i> surface of ^{Note: Literally “faces of”} <i>[the]</i> fields,
11	将卑微的安置在高处，将哀痛的举到稳妥之地；	to set <i>[the]</i> lowly on high, and <i>[those]</i> mourning are lifted to safety.
12	破坏狡猾人的计谋，使他们所谋的不得成就。	<i>[He]</i> is frustrating <i>[the]</i> devices of <i>[the]</i> crafty, and their hands do not achieve success.
13	他叫有智慧的中了自己的诡计，使狡诈人的计谋速速灭亡。	<i>[He]</i> is capturing <i>[the]</i> wise in their craftiness, and the schemes of the wily are rushed.
14	他们白昼遇见黑暗，午间摸索如在夜间。	In the daytime they meet <i>[with]</i> darkness, and they grope at noon ^{Note: Or “the noon”} as <i>[in]</i> the night.
15	神拯救穷乏人脱离他们口中的刀和强暴人的手。	And ^{Note: Or “Thus,” or “So”} he saves from the sword of ^{Note: Literally “from”} their mouth, even ^{Note: Literally “and”} ; the entire verse could be translated “So he saves the poor from <i>[the]</i> sword of their mouth and from the hand of the strong” <i>[the]</i> poor from the hand of the strong.
16	这样，贫寒的人有指望，罪孽之辈必塞口无言。	So ^{Note: Or “And”} there is hope ^{Note: Or “hope exists”} for the powerless, and wickedness shuts its mouth.

17	神所惩治的人是有福的！所以你不可轻看全能者的管教。	“Look, happy <i>[is the]</i> human being whom God reproves; and you must not despise the discipline of Shaddai,
18	因为他打破，又缠裹；他击伤，用手医治。	for he himself ^{Note: Emphatic personal pronoun} wounds, but ^{Note: Hebrew “and”} he binds up; he strikes, but ^{Note: Hebrew “and”} his hands heal.
19	你六次遭难，他必救你；就是七次，灾祸也无法害你。	From ^{Note: Literally “In,” or “By”} six troubles he will deliver you, and in seven evil shall not touch you.
20	在饥荒中，他必救你脱离死亡；在争战中，他必救你脱离刀剑的权力。	In famine he will redeem you from death, and in war from <i>[the]</i> power of ^{Note: Literally “hand of”} <i>[the]</i> sword.
21	你必被隐藏，不受口舌之害；灾殃临到，你也不惧怕。	From <i>[the]</i> scourge of <i>[the]</i> tongue you shall be hidden, and you shall not be afraid of ^{Note: Hebrew “from”} destruction when it comes.
22	你遇见灾害饥馑，就必嬉笑；地上的野兽，你也不惧怕。	At destruction and famine ^{Note: Hebrew “at famine”} you shall laugh, and you shall not fear the wild animals of the earth.
23	因为你必与田间的石头立约；田里的野兽也必与你和好。	For your covenant <i>[will be]</i> with the stones of the field, and the wild animals ^{Note: Collective singular} of the field will be at peace with you.
24	你必知道你帐棚平安，要查看你的羊圈，一无所失；	And you shall know that your tent <i>[is]</i> safe, and you will inspect your fold, and you shall not be missing <i>[anything]</i> .
25	也必知道你的后裔将来发达，你的子孙像地上的青草。	And you shall know that your offspring <i>[are]</i> many, and your descendants like the vegetation of the earth.
26	你必寿高年迈才归坟墓，好像禾捆到时收藏。	You shall come in maturity to <i>[the]</i> grave, as the raising up of a stack of sheaves in its season.
27	这理，我们已经考察，本是如此。你须要听，要知道是与自己有益。	“Look, we have searched this out—it <i>[is]</i> true; hear it and know <i>[it]</i> yourself .” ^{Note: Literally “you for yourself”}

第 6 章

1	约伯回答说：	Then ^{Note: Hebrew “And”} Job answered and said,
2	惟愿我的烦恼称一称，我一切的灾害放在天平里；	“If only my vexation could be well weighed, and my calamity could be lifted up together <i>[with it]</i> in <i>[the]</i> balances,
3	现今都比海沙更重，所以我的言语急躁。	for then it would be heavier than the sand of the seas; therefore my words have been rash,
4	因全能者的箭射入我身；其毒，我的灵喝尽了；神的惊吓摆阵攻击我。	for the arrows of Shaddai <i>[are]</i> in me; my spirit drinks their poison; the terrors of God are arrayed against me.
5	野驴有草岂能叫唤？牛有料岂能吼叫？	Does <i>[the]</i> wild ass bray over grass, or <i>[the]</i> ox bellow over its fodder?
6	物淡而无盐岂可吃么？蛋青有什么滋味呢？	Can tasteless <i>[food]</i> be eaten without ^{Note: Hebrew “from without”} salt, or is there taste in the white of a marshmallow plant?

7	看为可厌的食物，我心不肯挨近。	I refused ^{Note: Literally "My soul/throat refuses"} to touch <i>[them]</i> ; they <i>[are]</i> like food that will make me ill . ^{Note: Literally "the illness of my bread/food"}
8	惟愿我得着所求的，愿神赐我所切望的！	“ O that ^{Note: Literally "Who would give"} my request may come, and <i>[that]</i> God may grant my hope,
9	就是愿神把我压碎，伸手将我剪除。	that ^{Note: Hebrew "and"} God would decide that ^{Note: Hebrew "and"} he would crush me, <i>[that]</i> he would let loose his hand and kill me . ^{Note: Literally "he would cut me off"}
10	我因没有违弃那圣者的言语，就仍以此为安慰，在不止息的痛苦中还可踊跃。	But ^{Note: Hebrew "And"} it will still be my consolation, and I would recoil in unrelenting ^{Note: Literally "he/it does not have compassion," or "he/it does not have pity," or "he/it does not spare"} pain, for I have not denied <i>[the]</i> words of <i>[the]</i> Holy One.
11	我有什么气力使我等候？我有什么结局使我忍耐？	What <i>[is]</i> my strength, that I should wait? And what <i>[is]</i> my end, that I should hold out ? ^{Note: Literally "I should make my self long," or "I should lengthen my self"}
12	我的气力岂是石头的气力？我的肉身岂是铜的呢？	Or <i>[is]</i> my strength <i>[like]</i> the strength of stones? Or <i>[is]</i> my flesh bronze?
13	在我岂不是毫无帮助么？智慧岂不是从我心中赶出净尽么？	Indeed , ^{Note: An interrogative marker plus "if"} my help is not in me, and <i>[any]</i> success is driven from me.
14	那将要灰心、离弃全能者、不敬畏神的人，他的朋友当以慈爱待他。	“Loyal love ^{Note: Or "Kindness"} <i>[should come]</i> for the afflicted <i>[from]</i> his friend, even if ^{Note: Hebrew "and"} he forsakes the fear of Shaddai.
15	我的弟兄诡诈，好像溪水，又像溪水流干的河道。	My companions are treacherous like a torrent-bed; like a streambed of wadis ^{Note: A seasonal stream that is often dry} they flow away,
16	这河因结冰发黑，有雪藏在其中；	which are growing dark because of ice upon them, it will pile up snow.
17	天气渐暖就随时消化，日头炎热便从原处干涸。	In time they dry up, they disappear; when it <i>[is]</i> hot, they vanish from their place.
18	结伴的客旅离弃大道，顺河偏行，到荒野之地死亡。	The paths of their way wind <i>[around]</i> ; they go up into the wasteland, and they perish.
19	提玛结伴的客旅瞻望；示巴同伙的人等候。	The caravans of Tema looked; the traveling merchants of Sheba hope for them.
20	他们因失了盼望就抱愧，来到那里便蒙羞。	They are disappointed, because they trusted; they came here ^{Note: Literally "up to it"} and they are confounded.
21	现在你们正是这样，看见惊吓的事便惧怕。	“For now you ^{Note: Plural throughout the rest of this chapter} have become such ; ^{Note: Literally "to it," or "for it"} you see terrors, and you fear.
22	我岂说：请你们供给我，从你们的财物中送礼物给我？	Is it because I have said, ‘Give to me,’ or, ^{Note: Hebrew "and"} ‘Offer a bribe for me from your wealth’?
23	岂说：拯救我脱离敌人的手么？救赎我脱离强暴人的手么？	or, ^{Note: Hebrew "and"} ‘Save me from the foe’s hand,’ or, ^{Note: Hebrew "And"} ‘Ransom me from the tyrants’ hand’?
24	请你们教导我，我便不作声；使我明白在何事上有错。	Teach me, and I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} will be silent; and make me understand how I have gone astray.

25	正直的言语力量何其大！但你们责备是责备什么呢？	How painful are upright words ! ^{Note: Literally "words of uprightness"} But ^{Note: Hebrew "And"} what does your reproof ^{Note: Literally "reproving from you"} reprove?
26	绝望人的讲论既然如风，你们还想要驳正言语么？	Do you intend to reprove <i>[my]</i> words ^{Note: Or "Do you intend to reprove [with] words"} and <i>[consider the]</i> words of a desperate <i>[man]</i> as wind?
27	你们想为孤儿拈阄，以朋友当货物。	Even over <i>[the]</i> orphan you would cast the lot, and you would bargain over your friend.
28	现在请你们看看我，我决不当面说谎。	" Therefore ^{Note: Literally "And now," or "And so then"} be prepared, turn to me, and I surely will not lie to your face. ^{Note: Hebrew "faces"}
29	请你们转意，不要不公；请再转意，我的事有理。	Please turn, let no injustice happen; indeed, ^{Note: Hebrew "and"} turn, my righteousness is still intact . ^{Note: Literally "still my righteousness [is] in it"}
30	我的舌上岂有不义么？我的口里岂不辨奸恶么？	Is there injustice on my tongue? Or can my palate not discern calamity? ^{Note: Or "calamities"}

第 7 章

1	人在世上岂无争战么？他的日子不像雇工人的日子么？	"Does not a human being ^{Note: Or a collective singular, "human beings"} have hard service ^{Note: Literally "hard service for a human being"} on earth? And <i>[are not]</i> his ^{Note: Or a collective singular, "their"} days like the days of a laborer?
2	像奴仆切慕黑影，像雇工人盼望工价；	Like a slave he longs for <i>[the]</i> shadow, and like a laborer he waits for his wages.
3	我也照样经过困苦的日月，夜间的疲乏为我而定。	So I had to inherit ^{Note: Literally "I am allotted to me"} months of worthlessness, and nights of misery are apportioned to me.
4	我躺卧的时候便说：我何时起来，黑夜就过去呢？我尽是反来覆去，直到天亮。	When I lie down, I say, ^{Note: Hebrew "and I say"} 'When shall I rise?' But ^{Note: Hebrew "And"} <i>[the]</i> night is long, and I have my fill of tossing until dawn.
5	我的肉体以虫子和尘土为衣；我的皮肤才收了口又重新破裂。	My body is clothed <i>[with]</i> maggots and clods of dust; my skin hardens, then ^{Note: Hebrew "and"} it gives way <i>[again]</i> .
6	我的日子比梭更快，都消耗在无指望之中。	"My days are swifter than a weaver's shuttle, and they come to an end without hope . ^{Note: Literally "with nothing hope"}
7	求你想念，我的生命不过是一口气；我的眼睛必不再见福乐。	Remember that my life <i>[is]</i> a breath; my eye will not return to see good.
8	观看我的人，他的眼必不再见我；你的眼目要看我，我却不在了。	The eye of <i>[the one]</i> seeing me will not see me; your eyes <i>[are]</i> upon me, but ^{Note: Hebrew "and"} I will be gone . ^{Note: Literally "there is not me," or "I am not"}
9	云彩消散而过；照样，人下阴间也不再上来。	A cloud vanishes, and it goes away, so <i>[he who]</i> goes down to Sheol will not come up.
10	他不再回自己的家；故土也不再认识他。	He does not return again to his house, and his place does not recognize him again.
11	我不禁止我口；我灵愁苦，要发出言语；我心苦恼，要吐露哀情。	"Even ^{Note: Or "I on my part"} I will not restrain my mouth; I will speak in my spirit's anguish; I will complain in my inner self's ^{Note: Or "soul's"} bitterness.

12	我对神说：我岂是洋海，岂是大鱼，你竟防守我呢？	Am I <i>[the]</i> sea, or a sea monster, that you set a guard over me?
13	若说：我的床必安慰我，我的榻必解释我的苦情，	When I say, 'My bed will comfort me, and my couch <small>{Note: Or "bed"}</small> will ease my complaint,'
14	你就用梦惊骇我，用异象恐吓我，	then <small>{Note: Hebrew "and"}</small> you terrify me with dreams, <small>{Note: Or "the dreams"}</small> and with visions you terrify <small>{Note: Or "dishearten," or "frighten"}</small> me.
15	甚至我宁肯噎死，宁肯死亡，胜似留我这一身的骨头。	So <small>{Note: Or "And"}</small> my inner self <small>{Note: Or "soul"}</small> will choose <small>{Note: Or "I will choose"}</small> strangling— death more than my existence . <small>{Note: Literally "bones"}</small>
16	我厌弃性命，不愿永活。你任凭我罢，因我的日子都是虚空。	I loathe <i>[my life]</i> ; I would not live forever; depart from me, for my days <i>[are]</i> a breath.
17	人算什么，你竟看他为大，将他放在心上？	"What <i>[is]</i> a human being that you make him great and that you fix your mind on him , <small>{Note: Literally "you set on him your heart"}</small>
18	每早鉴察他，时刻试验他？	so that <small>{Note: Hebrew "and"}</small> you visit him every morning , <small>{Note: Literally "for mornings," or "at mornings"}</small> you test him every moment ? <small>{Note: Literally "for moments," or "at moments"}</small>
19	你到何时才转眼不看我，才任凭我咽下唾沫呢？	How long <small>{Note: Literally "Like what"}</small> will you not turn away from me? <i>[Or]</i> not leave me alone until I swallow <small>{Note: Or "my swallowing"}</small> my spit?
20	鉴察人的主啊，我若有罪，于你何妨？为何以我当你的箭靶子，使我厌弃自己的性命？	<i>[If]</i> I have sinned, what have I done to you, watcher of humanity? Why have you made me as a target for yourself, so that <small>{Note: Hebrew "and"}</small> I have become a burden to myself? <small>{Note: Some translations translate as "you" (e.g., ESV, NRSV, NIV, NET)}</small>
21	为何不赦免我的过犯，除掉我的罪孽？我现今要躺卧在尘土中；你要殷勤地寻找我，我却不在了。	And why do you not pardon my transgression and take away my guilt? For now I shall lie in the dust, and you will seek me, but <small>{Note: Hebrew "and"}</small> I will be no more . <small>{Note: Literally "there is not me," or "I am not"}</small>

第 8 章

1	书亚人比勒达回答说：	Then <small>{Note: Hebrew "And"}</small> Bildad the Shuhite answered and said, <small>{Note: Hebrew "he said"}</small>
2	这些话你要说到几时？口中的言语如狂风要到几时呢？	" How long <small>{Note: Literally "Until when"}</small> will you say these <i>[things]</i> , and the words of your mouth <i>[be]</i> a mighty wind?
3	神岂能偏离公平？全能者岂能偏离公义？	Does God pervert justice, or <small>{Note: Literally "and if"}</small> Shaddai pervert righteousness?
4	或者你的儿女得罪了他；他使他们受报应。	If your children sinned against him, then <small>{Note: Hebrew "and"}</small> he sent them into the power <small>{Note: Literally "hand"}</small> of their transgression.
5	你若殷勤地寻求神，向全能者恳求；	If you yourself <small>{Note: Emphatic personal pronoun}</small> would seek God, then <small>{Note: Hebrew "and"}</small> you would plead to Shaddai for grace.
6	你若清洁正直，他必定为你起来，使你公义的居所兴旺。	If you <i>[are]</i> pure and upright, indeed, <small>{Note: Or "even," or "yes"}</small> now he will rouse himself for you, and he will restore your righteous abode.

7	你起初虽然微小，终久必甚发达。	Though ^{Note: Hebrew "And"} your beginning was small, your end ^{Note: Hebrew "and your end"} will be very great.
8	请你考问前代，追念他们的列祖所查究的。	"Indeed, ^{Note: Or "For"} please inquire of former generations, and consider what their ancestors have found, ^{Note: Literally "[as] to the finding of their fathers"}
9	我们不过从昨日才有，一无所知；我们在世的日子好像影儿。	for we <i>[are of]</i> yesterday, and we do not know, for our days on earth <i>[are]</i> a shadow.
10	他们岂不指教你，告诉你，从心里发出言语来呢？	Will they themselves ^{Note: Emphatic personal pronoun} not teach you <i>[and]</i> tell you ^{Note: Literally "they will say to you"} and utter ^{Note: Literally "they will bring out"} words from their heart?
11	蒲草没有泥岂能发长？芦荻没有水岂能生发？	Can papyrus grow tall where <i>[there is]</i> not a marsh? Will reeds flourish without water? ^{Note: Or "[where there is] no water"}
12	尚青的时候，还没有割下，比百样的草先枯槁。	While it <i>[is]</i> in its flower <i>[and]</i> is not plucked, yet ^{Note: Hebrew "and"} it withers before ^{Note: Literally "to the faces of"} all grass.
13	凡忘记神的人，景况也是这样；不虔敬人的指望要灭没。	So <i>[are]</i> the paths of all who forget God; and <i>[the]</i> hope of <i>[the]</i> godless will perish,
14	他所仰赖的必折断；他所倚靠的是蜘蛛网。	whose confidence is cut off and whose trust ^{Note: Literally "his trust"} <i>[is]</i> a spider's house.
15	他要倚靠房屋，房屋却站立不住；他要抓住房屋，房屋却不能存留。	He will lean himself against his house, but ^{Note: Hebrew "and"} it will not stand; he will take hold of it, but ^{Note: Hebrew "and"} it will not endure.
16	他在日光之下发青，蔓子爬满了园子；	He <i>[is]</i> thriving ^{Note: Literally "soaked," or "well-watered"} before ^{Note: Literally "to the faces of"} the sun, and his plant shoots spread over his garden.
17	他的根盘绕石堆，扎入石地。	His roots twine over a stone heap; he sees a house of stone.
18	他若从本地被拔出，那地就不认识他，说：我没有见过你。	If he destroys him from his place, then ^{Note: Hebrew "and"} it deceives him, <i>[saying]</i> , 'I have never seen you.'
19	看哪，这就是他道中之乐；以后必另有人从地而生。	Look, this <i>[is]</i> the joy of his way, and from dust others will spring up.
20	神必不丢弃完全人，也不扶助邪恶人。	"Look, God will not reject <i>[the]</i> blameless, and he will not uphold the hand of evildoers.
21	他还要以喜笑充满你的口，以欢呼充满你的嘴。	Yet he will fill your mouth <i>[with]</i> laughter and your lips <i>[with]</i> a shout of joy.
22	恨恶你的要披戴惭愧；恶人的帐棚必归于无有。	<i>[Those]</i> who hate you will be clothed with shame, and the tent of the wicked will be no more. ^{Note: Literally "there is not it," or "it is not"}

第 9 章

1	约伯回答说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Job answered and said,
---	--------	---

2	我真知道是这样；但人在神面前怎能成为义呢？	“Truly I know that <i>[it is]</i> so, but ^{Note: Hebrew “and”} how can a human being be just before God?
3	若愿意与他争辩，千中之一也不能回答。	If he wants to contend with him, he cannot answer him one <i>[time]</i> in a thousand.
4	他心里有智慧，且大有能力。谁向神刚硬而得亨通呢？	<i>[He is]</i> wise in ^{Note: Hebrew “of”} heart and mighty in ^{Note: Hebrew “of”} strength; who has resisted him and succeeded? ^{Note: Literally “he succeeded”}
5	他发怒，把山翻倒挪移，山并不知觉。	“ <i>[He is the one]</i> who moves mountains, and they do not know <i>[how]</i> , who overturns them in his anger.
6	他使地震动，离其本位，地的柱子就摇撼。	<i>[He is the one]</i> who shakes <i>[the]</i> earth from its place, and its pillars tremble.
7	他吩咐日头不出来，就不出来，又封闭众星。	<i>[He is the one]</i> who commands the sun, and it does not rise, and he seals up the stars . ^{Note: Literally “and behind [the] stars he seals up”}
8	他独自铺张苍天，步行在海浪之上。	<i>[He is the one]</i> who alone stretches out <i>[the]</i> heavens and <i>[who]</i> tramples on <i>[the]</i> waves of <i>[the]</i> sea.
9	他造北斗、参星、昴星，并南方的密宫；	<i>[He is the one]</i> who made <i>[the]</i> Bear <i>[and]</i> Orion, <i>[the]</i> Pleiades and <i>[the]</i> constellations of <i>[the]</i> south.
10	他行大事，不可测度，行奇事，不可胜数。	<i>[He is the one]</i> who does great things beyond understanding ^{Note: Literally “until there is not understanding”} and marvelous things beyond number . ^{Note: Literally “until there is not number”}
11	他从我旁边经过，我却不看见；他在我面前行走，我倒不觉。	“ If ^{Note: Literally “Look”} he passes by me, I would not see him ; ^{Note: Literally “and I would not see”} and <i>[if]</i> he should move on, I would not recognize him . ^{Note: Literally “and I would not recognize him”}
12	他夺取，谁能阻挡？谁敢问他：你做什么？	If ^{Note: Literally “Look”} he would snatch away, who could turn him? Who could say to him, ‘What are you doing?’
13	神必不收回他的怒气；扶助拉哈伯的，屈身在他以下。	God will not turn back his anger; beneath him the helpers of Rahab bow.
14	既是这样，我怎敢回答他，怎敢选择言语与他辩论呢？	How much less ^{Note: Literally “Also for”} can I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} answer him? <i>[How]</i> can I choose my words with him,
15	我虽有义，也不回答他，只要向那审判我的恳求。	whom I cannot answer, even though I am righteous? From ^{Note: Hebrew “To”} my judge I must implore grace.
16	我若呼吁，他应允我；我仍不信他真听我的声音。	If I summon <i>[him]</i> , and he should answer me, I do not believe that he will listen to my voice—
17	他用暴风折断我，无故地加增我的损伤。	who crushes me with a tempest and multiplies ^{Note: Hebrew “he multiplies”} my wounds without cause.
18	我就是喘一口气，他都不容，倒使我满心苦恼。	He will not allow me to catch ^{Note: Literally “return,” or “regain”} my breath; rather, he will fill me with bitterness.

19	若论力量，他真有能力！若论审判，他说谁能将我传来呢？	If it is a matter of ^{Note: Literally “for”; see NASB, NIV, NET} strength, look, <i>[he is]</i> mighty. But ^{Note: Hebrew “And”} if it is a matter of ^{Note: Literally “for”; NASB, NIV, NET, NRSV} justice, who can summon me? ^{Note: Or “arraign me”}
20	我虽有义，自己的口要定我为有罪；我虽完全，我口必显我为弯曲。	Even though I am righteous, my mouth will condemn me; <i>[even though]</i> I <i>[am]</i> blameless, yet ^{Note: Hebrew “and”} it would pronounce me guilty.
21	我本完全，不顾自己；我厌恶我的性命。	“I <i>[am]</i> blameless; I do not care about myself; ^{Note: Perhaps the meaning is “but it makes no difference to me” (NLT)} I loathe my life.
22	善恶无分，都是一样；所以我说，完全人和恶人，他都灭绝。	It <i>[is all]</i> one; therefore I say, ‘He destroys <i>[both the]</i> blameless and <i>[the]</i> wicked.’
23	若忽然遭杀害之祸，他必戏笑无辜的人遇难。	When the whip ^{Note: Or “scourge”} kills suddenly, he mocks at <i>[the]</i> despair of <i>[the]</i> innocent.
24	世界交在恶人手中；蒙蔽世界审判官的脸，若不是他，是谁呢？	The earth is given into <i>[the]</i> hand of <i>[the]</i> wicked; he covers the face of its judge— if <i>[it is]</i> not <i>[he]</i> , then who <i>[is]</i> it?
25	我的日子比跑信的更快，急速过去，不见福乐。	“And my days are swifter than a runner; they flee away; they do not see good.
26	我的日子过去如快船，如急落抓食的鹰。	They go by like papyrus skiffs, like an eagle swoops down on <i>[its]</i> prey.
27	我若说：我要忘记我的哀情，除去我的愁容，心中畅快；	Though ^{Note: Or “If”} I say, ^{Note: Literally “my saying”} ‘I will forget my complaint; I will change my expression, and I will rejoice,’
28	我因愁苦而惧怕，知道你必不以我为无辜。	I become afraid of all my sufferings; I know that you do not consider me innocent.
29	我必被你定为有罪，我何必徒然劳苦呢？	<i>[If]</i> I shall be <i>[declared]</i> guilty, why then should I labor in vain?
30	我若用雪水洗身，用碱洁净我的手，	If I wash myself with soap, ^{Note: Or “with snow,” or “in snow”} and I cleanse my hands with lye,
31	你还要扔我在坑里，我的衣服都憎恶我。	then you plunge me into the <i>[slime]</i> pit, and my clothes abhor me.
32	他本不像我是人，使我可以回答他，又使我们可以同听审判。	“For ^{Note: Or the emphatic “Indeed”} <i>[he is]</i> not a mortal like me <i>[that]</i> I can answer him, <i>[that]</i> we can come to trial together. ^{Note: Literally “we come together in the justice,” or “we come together in the judgment”}
33	我们中间没有听讼的人可以向我们两造按手。	There is no arbiter between us <i>[that]</i> he might lay his hand on both of us.
34	愿他把杖离开我，不使惊惶威吓我。	May he remove his rod from me, and let his dread not terrify me;
35	我就说话，也不惧怕他，现在我却不是那样。	<i>[then]</i> I would speak and not fear him, ^{Note: Hebrew “and I will not fear him”} for in myself I am not fearful. ^{Note: Literally “not so I with me”}

第 10 章

1	我厌烦我的性命，必由着自己述说我的哀情；因心里苦恼，我要说话，	"My inner self" ^{Note: Or "soul"} loathes my life; I want to give vent to my complaint . ^{Note: Literally "I want to let go upon me my complaint"} I want to speak out of <i>[the]</i> bitterness of my inner self. ^{Note: Or "soul"}
2	对神说：不要定我有罪，要指示我，你为何与我争辩？	I will say to God, 'You should not condemn me; let me know why you contend <i>[against]</i> me.
3	你手所造的，你又欺压，又藐视，却光照恶人的计谋。这事你以为美么？	Is it good for you that you oppress, that you despise the labor of your hands, and you smile over the schemes of <i>[the]</i> wicked?
4	你的眼岂是肉眼？你查看岂像人查看么？	Do you have eyes of flesh ? ^{Note: Literally "[Are] eyes of flesh for you"} Or do you see as human beings see ? ^{Note: Literally "as seeing of human being[s] you see"}
5	你的日子岂像人的日子，你的年岁岂像人的年岁，	<i>[Are]</i> your days as the days of human beings, or your years as the days of man,
6	就追问我的罪孽，寻察我的罪过么？	that you seek out my iniquity, and you search for my sin
7	其实，你知道我没有罪恶，并没有能救我脱离你手的。	because of your knowledge that I am not guilty, and there is no escaping from your hand?
8	你的手创造我，造就我的四肢百体，你还要毁灭我。	Your hands fashioned me and made me ^{Note: Hebrew "they made me"} altogether , ^{Note: Literally "together all around"} then ^{Note: Or "and"} you destroyed me.
9	求你记念——制造我如抟泥一般，你还要使我归于尘土么？	Please ^{Note: Or an untranslatable particle expressing urgency} remember that you made me like clay, but ^{Note: Hebrew "and"} you turn me into dust <i>[again]</i> ?
10	你不是倒出我来好像奶，使我凝结如同奶饼么？	Did you not pour me out like milk and curdle me ^{Note: Literally "you did curdle me"} like cheese?
11	你以皮和肉为衣给我穿上，用骨与筋把我全体联络。	You clothed me <i>[with]</i> skin and flesh, and you knit me together with bones and sinews.
12	你将生命和慈爱赐给我；你也眷顾保全我的心灵。	You have granted me life and loyal love, and your care has preserved my spirit.
13	然而，你待我的这些事早已藏在你心里；我知道你久有此意。	" 'Yet' ^{Note: Hebrew "And"} you hid these <i>[things]</i> in your heart; I know that this was your purpose . ^{Note: Literally "[was] with you"}
14	我若犯罪，你就察看我，并不赦免我的罪孽。	If I had sinned, then ^{Note: Hebrew "and"} you would be watching me, and you would not acquit me of my guilt.
15	我若行恶，便有了祸；我若为义，也不敢抬头，正是满心羞愧，眼见我的苦情。	If I am guilty, woe to me! But ^{Note: Hebrew "And"} if I am righteous, I dare not lift my head; <i>[I am]</i> filled <i>[with]</i> shame, and <i>[just]</i> look <i>[at]</i> my misery!
16	我若昂首自得，你就追捕我如狮子，又在我身上显出奇能。	And <i>[if my head]</i> grows bold, you would hunt me as the lion in its prime; and you repeat your exploits against me . ^{Note: Literally "and you do again you display marvelous powers against me"}
17	你重立见证攻击我，向我加增恼怒，如军兵更换着攻击我。	You renew your witnesses against me, and you increase your vexation against me; relief forces ^{Note: Literally "substitute and force[s]"} <i>[are]</i> against me.

18	你为何使我出母胎呢？不如我当时气绝，无人得见我；	So ^{Note: Hebrew "And"} why did you bring me forth from the womb? I should have passed away, and no eye should have seen me . ^{Note: Literally "and an eye should not have seen me"}
19	这样，就如没有我一般，一出母胎就被送入坟墓。	I should have been as though I had not been; I should have been brought from <i>[the]</i> womb to the grave.
20	我的日子不是甚少么？求你停手宽容我，叫我在往而不返之先——就是往黑暗和死荫之地以先——可以稍得畅快。	<i>[Are]</i> not my days few? Let him leave <i>[me]</i> alone; let him turn from me, and let me rejoice a little.
21	见上节	Before I go—and I will not return— to <i>[the]</i> land of darkness and deep shadow,
22	那地甚是幽暗，是死荫混沌之地；那里的光好像幽暗。	to <i>[the]</i> land of darkness, like <i>[the]</i> darkness of a deep shadow and chaos , ^{Note: Literally "and not order"} so that ^{Note: Or "and"} it shines forth like darkness.' ”

第 11 章

1	拿玛人琐法回答说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Zophar the Naamathite answered and said,
2	这许多的言语岂不该回答么？多嘴多舌的人岂可称为义么？	“Should an abundance of words go unanswered, or a man full of talk ^{Note: Literally "a man of lips"} be vindicated? ^{Note: Hebrew "should he be vindicated"}
3	你夸大的话岂能使人不作声么？你戏笑的时候岂没有人叫你害羞么？	Should your loose talk put people to silence? And when you mock, shall no one put you to shame ? ^{Note: Literally "And you will mock there is not putting to shame"}
4	你说：我的道理纯全；我在你眼前洁净。	For you say, ‘My teaching <i>[is]</i> pure, and I am clean in your sight.’
5	惟愿神说话；愿他开口攻击你，	But, ^{Note: Hebrew "And but"} O that ^{Note: Literally "who shall give"} God might speak, and <i>[that]</i> he would open his lips to you,
6	并将智慧的奥秘指示你；他有诸般的智识。所以当知道神追讨你比你罪孽该得的还少。	and <i>[that]</i> he would tell you <i>[the]</i> secrets of wisdom, for insight has many sides . ^{Note: Literally "double to sound wisdom"} And know that God on your behalf ^{Note: Literally "for you"} has forgotten some of ^{Note: Literally "from"} your guilt.
7	你考察就能测透神吗？你岂能尽情测透全能者吗？	“Can you find <i>[out]</i> the essence of God, or can you find <i>[out]</i> the ultimate limits ^{Note: Literally "up to [the] limit"} of Shaddai?
8	他的智慧高于天，你还能做什么？深于阴间，你还能知道什么？	It is higher than the heaven ; ^{Note: Literally "heights of heaven"} what can you do? <i>[It is]</i> deeper than Sheol; what can you know?
9	其量比地长，比海宽。	Its measure <i>[is]</i> longer than <i>[the]</i> earth and broader than <i>[the]</i> sea.
10	他若经过，将人拘禁，招人受审，谁能阻挡他呢？	“If he passes through and imprisons someone ^{Note: Hebrew "and he imprisons"} and summons the assembly , ^{Note: Literally "and he summons"} then ^{Note: Hebrew "and"} who can hinder him?

11	他本知道虚妄的人；人的罪孽，他虽不留意，还是无所不见。	For he knows those who are worthless ; ^{Note: Literally "men of worthlessness"} when he sees ^{Note: Literally "And he will see"} iniquity, he will not consider it . ^{Note: Literally "and he will not consider"}
12	空虚的人却毫无知识；人生在世好像野驴的驹子。	But ^{Note: Hebrew "And"} an empty-headed person ^{Note: Literally "a man hollowed out"} will get understanding when ^{Note: Hebrew "and"} a wild donkey's colt is born ^[as] a human being.
13	你若将心安正，又向主举手；	"If you yourself ^{Note: Emphatic personal pronoun} direct your heart and stretch out your hands to him—
14	你手里若有罪孽，就当远远地除掉，也不容非义住在你帐棚之中。	if iniquity ^{Note: See v. <11>, where the same word is used} ^[is] in your hand, put it far away, and you must not let wickedness reside in your tents—
15	那时，你必仰起脸来毫无斑点；你也必坚固，无所惧怕。	surely then you will lift up your face without ^{Note: Hebrew "from"} blemish, and you will be firmly established and will not fear. ^{Note: Hebrew "and not will you fear"}
16	你必忘记你的苦楚，就是想起也如流过去的水一样。	For you yourself ^{Note: Emphatic personal pronoun} will forget your misery; you will remember ^[it] as water ^[that] has flowed past.
17	你在世的日子要比正午更明，虽有黑暗仍像早晨。	" And your life will be brighter than noon ; ^{Note: Literally "And from noon lifespan will arise"} ^[its] darkness will be like the morning.
18	你因有指望就必稳固，也必四围巡查，坦然安息。	And you will have confidence because there is hope; and you will be well protected—you will sleep in safety . ^{Note: Literally "you will lie down securely"}
19	你躺卧，无人惊吓，且有许多人向你求恩。	And you will lie down, and no one will make you afraid ; ^{Note: Literally "there is not making afraid"} and many will entreat your favor . ^{Note: Literally "and they will appease/implore your faces many"}
20	但恶人的眼目必要失明。他们无路可逃；他们的指望就是气绝。	But ^{Note: Hebrew "And"} ^[the] eyes of ^[the] wicked will fail; and refuge will be lost to them, and their hope ^[is] to breathe their last breath . ^{Note: Literally "the expiring of soul"}

第 12 章

1	约伯回答说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Job answered and said,
2	你们真是子民哪，你们死亡，智慧也就灭了。	"Truly indeed you ^{Note: Plural} ^[are the] people, and wisdom will die with you. ^{Note: Plural}
3	但我也有聪明，与你们一样，并非不及你们。你们所说的，谁不知道呢？	I also have insight ^{Note: Literally "Also for me heart"} like you; ^{Note: Plural} I am not more inferior than you. ^{Note: Plural} And who does not know things like these ? ^{Note: Literally "and who there is not like these"}
4	我这求告神、蒙他应允的人竟成了朋友所讥笑的；公义完全人竟受了人的讥笑。	I am a laughingstock to my friends: ^{Note: Hebrew "to his friends"} , ^[He] calls on God, and he answers him.' A righteous, blameless man ^[is] a laughingstock.
5	安逸的人心里藐视灾祸；这灾祸常常等待滑脚的人。	Those at ease have contempt ^{Note: Literally "Contempt [is] according to the thought of [the] complacent"} for ^[the] thought of disaster , ^{Note: Literally "a torch"} ^[but it is] ready for those unstable of foot.

6	强盗的帐棚兴旺，惹神的人稳固，神多将财物送到他们手中。	<i>[The]</i> tents of <i>[the]</i> destroyers are at peace, and <i>[there is]</i> security for those who provoke God, <i>[for those]</i> whom God brings into his hand. <small>{Note: Or "power"}</small>
7	你且问走兽，走兽必指教你；又问空中的飞鸟，飞鸟必告诉你；	"But <small>{Note: Hebrew "And"}</small> ask <small>{Note: Or "ask now," or "please ask"}</small> <i>[the]</i> animals, and they will teach you, and the birds of the heaven, and they will tell you;
8	或与地说话，地必指教你；海中的鱼也必向你说明。	or ask the earth, and it will teach you, and the fishes of the sea will declare to you.
9	看这一切，谁不知道是雅伟的手做成的呢？	Who among all of these does not know that Yahweh's hand has done this?
10	凡活物的生命和人类的气息都在他手中。	In whose hand <i>[is]</i> the life of all living things and the breath of every human being? <small>{Note: Literally "the breath of all the flesh of man"}</small>
11	耳朵岂不试验言语，正如上膛尝食物么？	Does not <i>[the]</i> ear test words and <i>[the]</i> palate taste food for itself?
12	年老的有智慧；寿高的有知识。	Wisdom <i>[is]</i> with <i>[the]</i> aged, and understanding <i>[is in]</i> length of days.
13	在神有智慧和能力；他有谋略和知识。	"With him <i>[are]</i> wisdom and powerful deeds, and to him <i>[belong]</i> counsel and understanding.
14	他拆毁的，就不能再建造；他捆住人，便不得开释。	If he tears down, then <small>{Note: Hebrew "and"}</small> it will not be rebuilt; if he shuts a man in, then <small>{Note: Hebrew "and"}</small> he cannot be freed.
15	他把水留住，水便枯干；他再发出水来，水就翻地。	Look, <i>[if]</i> he withholds the water, <small>{Note: Or "waters"}</small> then <small>{Note: Hebrew "and"}</small> they dry up; and <i>[if]</i> he sends them out, then <small>{Note: Hebrew "and"}</small> they overwhelm <i>[the]</i> land.
16	在他有能力和智慧，被诱惑的与诱惑人的都是属他。	"Strength and sound wisdom <i>[are]</i> with him; <i>[the]</i> deceived and <i>[the]</i> deceiver <i>[are]</i> his. <small>{Note: Or "for him"}</small>
17	他把谋士剥衣掳去，又使审判官变成愚人。	He leads counselors away stripped, and he makes fools of judges.
18	他放松君王的绑，又用带子捆他们的腰。	He loosens <i>[the]</i> fetters of kings, and he binds a loincloth on their loins.
19	他把祭司剥衣掳去，又使有能的人倾败。	He leads priests away stripped, and he overthrows the members of ancient families. <small>{Note: Literally "[the] constant"}</small>
20	他废去忠信人的讲论，又夺去老人的聪明。	He deprives <i>[the]</i> trustworthy of speech, and he takes away <i>[the]</i> discretion of elders.
21	他使君王蒙羞被辱，放松有力之人的腰带。	He pours contempt on noblemen, and he loosens <i>[the]</i> girdle of <i>[the]</i> mighty.
22	他将深奥的事从黑暗中彰显，使死荫显为光明。	"He uncovers mysteries out of darkness, and he brings deep shadow to the light.
23	他使邦国兴旺而又毁灭；他使邦国开广而又掳去。	He makes the nations great, then <small>{Note: Hebrew "and"}</small> he destroys them; he expands the nations, then <small>{Note: Hebrew "and"}</small> he guides them.
24	他将地上民中首领的聪明夺去，使他们在荒废无路之地漂流；	He strips <i>[away]</i> the insight of the heads of the earth's people, and he makes them wander in a pathless wasteland. <small>{Note: Literally "in a wasteland not a way"}</small>

25 他们无光，在黑暗中摸索，又使他们东倒西歪，像醉酒的人一样。

They grope *[in]* the dark without ^{Note: Literally "and not"} light, and he makes them stagger like a ^{Note: Hebrew "the"} drunkard.

第 13 章

1	这一切，我眼都见过；我耳都听过，而且明白。	"Look, my eye has seen everything; my ear has heard and has understood it.
2	你们所知道的，我也知道，并非不及你们。	What you ^{Note: Plural} know, ^{Note: Literally "Like your knowledge"} I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} also know—I <i>[am]</i> not more inferior than you. ^{Note: Plural}
3	我真要对全能者说话；我愿与神理论。	But I would speak to Shaddai, and I desire to argue with God.
4	你们是编造谎言的，都是无用的医生。	"But ^{Note: Or "And but"} you ^{Note: Plural} whitewash with lies; ^{Note: Literally "coverers of lies"} all of you ^{Note: Plural} <i>[are]</i> worthless healers. ^{Note: Literally "healers of worthlessness"}
5	惟愿你们全然不作声；这就算为你们的智慧！	O that ^{Note: Literally "Who shall give"} you ^{Note: Plural} would keep completely silent, and <i>[that]</i> it would become wisdom for you. ^{Note: Plural}
6	请你们听我的辩论，留心听我口中的分诉。	Please hear my argument, and listen attentively <i>[to the]</i> pleadings of my lips.
7	你们要为神说不义的话么？为他说诡诈的言语么？	"Will you ^{Note: Plural} speak falsely for God? And will you ^{Note: Plural} speak deceitfully for him?
8	你们要为神徇情么？要为他争论么？	Will you ^{Note: Plural} show partiality for him? ^{Note: Literally "his faces will you raise"} Or do you ^{Note: Plural} want to plead God's case?
9	他查出你们来，这岂是好么？人欺哄人，你们也要照样欺哄他么？	<i>[Will it be]</i> well, if he examines you? ^{Note: Plural} Or can you ^{Note: Plural} deceive him like deceiving a human being?
10	你们若暗中徇情，他必要责备你们。	"Surely he will rebuke you ^{Note: Plural} if you ^{Note: Plural} show partiality ^{Note: Literally "faces you lift up"} in secret.
11	他的尊荣岂不叫你们惧怕么？他的惊吓岂不临到你们么？	Will not his majesty terrify you, ^{Note: Plural} and his dread fall upon you? ^{Note: Plural}
12	你们以为可纪念的箴言是炉灰的箴言；你们以为可靠的坚垒是淤泥的坚垒。	Your ^{Note: Plural} maxims <i>[are]</i> proverbs of ashes; your ^{Note: Plural} defenses <i>[are]</i> defenses of clay.
13	你们不要作声，任凭我罢！让我说话，无论如何我都承当。	"Let me have silence, ^{Note: Literally "Be silent away from me"} and I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} will speak, and let come over me whatever <i>[may]</i> .
14	我何必把我的肉挂在牙上，将我的命放在手中。	Why should I take my flesh in my teeth and ^{Note: Hebrew "now"} put ^{Note: Or "should I put," or "will I put"} my life in my hand?
15	他必杀我；我虽无指望，然而我在他面前还要辩明我所行的。	Look, ^{Note: Or "Though"} <i>[though]</i> he kill me, I will hope in ^{Note: Or "for"} him; however, I will defend my ways before him. ^{Note: Literally "to his faces"}
16	这要成为我的拯救，因为不虔诚的人不得到他面前。	Moreover, this <i>[is]</i> salvation to me, that <i>[the]</i> godless would not come before him. ^{Note: Literally "to his faces"}

17	你们要细听我的言语，使我所辩论的入你们的耳中。	“Listen carefully <i>[to]</i> my words, and <i>[let]</i> my exposition <i>[be]</i> in your ears.
18	我已陈明我的案，知道自己有义。	Please look, ^{Note: Or “Look here”} I have prepared <i>[my]</i> case; I know that I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} will be vindicated.
19	有谁与我争论，我就情愿缄默不言，气绝而亡。	Who <i>[is]</i> he who will contend with me? For then I would be silent, and I would pass away.
20	惟有两件不要向我施行，我就不躲开你的面：	“Only you ^{Note: Singular; the antecedent is God} must not do <i>[these]</i> two <i>[things]</i> to me; then I will not hide from your face:
21	就是把你的手缩回，远离我身；又不使你的惊惶威吓我。	withdraw your ^{Note: Singular} hand from me, and let not your ^{Note: Singular} dread terrify me.
22	这样，你呼叫，我就回答；或是让我说话，你回答我。	Then ^{Note: Hebrew “And”} call, and I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} will answer; or let me speak, then ^{Note: Hebrew “and”} reply to me.
23	我的罪孽和罪过有多少呢？求你叫我知道我的过犯与罪愆。	“How many ^{Note: Literally “Like what”} <i>[are]</i> my iniquities and sins? Make known to me my transgression and my sin.
24	你为何掩面、拿我当仇敌呢？	Why do you ^{Note: Singular} hide your ^{Note: Singular} face and count me as your ^{Note: Singular} enemy?
25	你要惊动被风吹的叶子么？要追赶枯干的碎秸么？	Will you ^{Note: Singular} terrify a blown leaf? And will you ^{Note: Singular} pursue dry stubble?
26	你按罪状刑罚我，又使我担当幼年的罪孽；	“Indeed, you ^{Note: Singular} write bitter things against me, and you ^{Note: Singular} make me reap the iniquities of my childhood.
27	也把我的脚上了木狗，并窥察我一切的道路，为我的脚掌划定界限。	And you ^{Note: Singular} put my feet in the block, and you ^{Note: Singular} watch all my paths; you carve <i>[a mark]</i> on the soles of my feet. ^{Note: Or “You mark/note my footprints”}
28	我已经像灭绝的烂物，像虫蛀的衣裳。	And he himself ^{Note: Emphatic personal pronoun} wastes away like something rotten, like a garment that <i>[the]</i> moth has eaten.

第 14 章

1	人为妇人所生，日子短少，多有患难；	“A human being born of a woman <i>[is]</i> short of days and full of troubles. ^{Note: Literally “trouble”}
2	出来如花，又被割下，飞去如影，不能存留。	Like a flower he comes up, and he withers away; and he flees like a ^{Note: Or “the”} shadow, but ^{Note: Hebrew “and”} he does not last.
3	这样的人你岂睁眼看他么？又叫我来受审么？	Even on such a one you fix your eyes, and you bring me into judgment with you.
4	谁能使洁净之物出于污秽之中呢？无论谁也不能！	“Who can bring a clean <i>[thing]</i> from an unclean <i>[thing]</i> ? No one! ^{Note: Or “Not one”}
5	人的日子既然限定，他的月数在你那里，你也派定他的界限，使他不能越过，	If his days <i>[are]</i> determined, the number of his months <i>[is]</i> with you; you have appointed his boundaries, and he cannot cross <i>[them]</i> .

6	便求你转眼不看他，使他得歇息，直等他像雇工人完毕他的日子。	Look away from him, and let him desist until he enjoys his days like a laborer.
7	树若被砍下，还可指望发芽，嫩枝生长不息；	“Indeed, there is hope for a tree: if it is cut down, then ^{Note: Hebrew “and”} it will sprout again, and its new shoots will not cease;
8	其根虽然衰老在地里，干也死在土中，	though its root grows old in the earth, and its stump dies in the dust,
9	及至得了水气，还要发芽，又长枝条，像新栽的树一样。	at ^{Note: Hebrew “from”} the scent of water it will bud, and it will put forth branches like a young plant.
10	但人死亡而消灭；他气绝，竟在何处呢？	“But ^{Note: Hebrew “And”} a man dies, and he dwindles away; thus ^{Note: Hebrew “And”} a human being passes away, and where is he? ^{Note: Or “where is he [then]?”}
11	海中的水绝尽，江河消散干涸。	<i>[As]</i> water disappears from a lake, and a river withers away and dries up, ^{Note: Or “it dries up”}
12	人也是如此，躺下不再起来，等到天没有了，仍不得复醒，也不得从睡中唤醒。	so ^{Note: Literally “and”} a man lies down, and he does not arise. Until the heavens are no more , ^{Note: Literally “Until not heavens”} they will not awaken, and they will not be roused out of their sleep.
13	惟愿你把我藏在阴间，存于隐密处，等你的忿怒过去；愿你为我定了日期，记念我。	“ O that ^{Note: Literally “Who shall give”} you would conceal me in Sheol, <i>[that]</i> you would hide me until your wrath is past , ^{Note: Literally “until the return of your nose”} <i>[that]</i> you would appoint a set time for me and remember me.
14	人若死了岂能再活呢？我只要在我一切争战的日子，等我被释放（或译：改变）的时候来到。	If a man dies, will he live <i>[again]</i> ? All the days of my compulsory service I will wait, until the coming of my relief.
15	你呼叫，我便回答；你手所做的，你必羡慕。	You would call, and I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} would answer you; you would long for the work of your hand.
16	但如今你数点我的脚步，岂不窥察我的罪过么？	For then ^{Note: Hebrew “now”} you would count my steps, <i>[but]</i> you would not keep watch over my sin.
17	我的过犯被你封在囊中，也缝严了我的罪孽。	My transgression would be sealed in a bag, and you would cover over my guilt.
18	山崩变为无有；磐石挪开原处。	“But ^{Note: Or “And but”} a mountain falls; it crumbles away, and a rock moves away from its place.
19	水流消磨石头，所流溢的洗去地上的尘土；你也照样灭绝人的指望。	Water wears away stones; its torrents wash away <i>[the]</i> soil of <i>[the]</i> earth; so ^{Note: Hebrew “and”} you destroy the hope of human beings.
20	你攻击人常常得胜，使他去世；你改变他的容貌，叫他往而不回。	You overpower him forever, and he passes away; <i>[you]</i> change his countenance , ^{Note: Literally “his faces”} then ^{Note: Hebrew “and”} you send him away.
21	他儿子得尊荣，他也不知道，降为卑，他也不觉得。	His children may <i>[come to]</i> honor, but ^{Note: Hebrew “and”} he does not know <i>[it]</i> ; or ^{Note: Hebrew “and”} they may become lowly, but ^{Note: Hebrew “and”} he does not realize it. ^{Note: Or “them”}
22	但知身上疼痛，心中悲哀。	He feels only the pain of his own body, ^{Note: Hebrew “his body on him”} and his inner self ^{Note: Or “soul”} mourns for him.” ^{Note: Or “for himself”}

第 15 章

1	提幔人以利法回答说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Eliphaz the Temanite answered and said,
2	智慧人岂可用虚空的知识回答，用东风充满肚腹呢？	"Should <i>[the]</i> wise answer <i>[with]</i> windy knowledge, and should he fill his stomach <i>[with the]</i> east wind?
3	他岂可用无益的话和无济于事的言语理论呢？	Should he argue in talk <i>[that]</i> is not profitable or <i>[in]</i> words with which he cannot do good?
4	你是废弃敬畏的意，在神面前阻止敬虔的心。	"What is worse, ^{Note: Literally "Also," or "Even"} you yourself ^{Note: Emphatic personal pronoun} are doing away with fear, and you are lessening meditation before ^{Note: Literally "to the faces of"} God.
5	你的罪孽指教你的口；你选用诡诈人的舌头。	For your iniquity teaches your mouth, and you choose <i>[the]</i> tongue of <i>[the]</i> crafty.
6	你自己的口定你有罪，并非是我；你自己的嘴见证你的不是。	Your mouth condemns you, and not I; and your lips testify against you.
7	你岂是头一个被生的人么？你受造在诸山之先么？	"Were you born the firstborn of the human race? And were you brought forth before ^{Note: Literally "to the faces of"} <i>[the]</i> hills?
8	你曾听见神的密旨么？你还将智慧独自得尽么？	Have you listened in God's confidential discussion? And do you limit wisdom to yourself?
9	你知道什么是我们不知道的呢？你明白什么是我们不明白的呢？	What do you know that we do not know? <i>[What]</i> do you understand that <i>[is]</i> not clear to us?
10	我们这里有白发的和年纪老迈的，比你父亲还老。	Both <i>[the]</i> gray-haired and <i>[the]</i> old <i>[are]</i> among us— those older than your father . ^{Note: Literally "more aged than your father [in] days"}
11	神用温和的话安慰你，你以为太小么？	"Are the consolations of God too small for you, a word <i>[spoken]</i> gently with you?
12	你的心为何将你逼去？你的眼为何冒出火星，	Why does your heart carry you away? And why do your eyes flash,
13	使你的灵反对神，也任你的口发这言语？	that you turn your spirit against God, and you let <i>[such]</i> words go out of your mouth?
14	人是什么，竟算为洁净呢？妇人所生的是什麼，竟算为义呢？	"What <i>[is]</i> a human being, that he can be clean, or ^{Note: Or "and"} that <i>[one]</i> born of a woman can be righteous?
15	神不信赖他的众圣者；在他眼前，天也不洁净，	Look, he does not trust his holy ones, and <i>[the]</i> heavens are not clean in his eyes.
16	何况那污秽可憎、喝罪孽如水的世人呢！	How much less ^{Note: Literally "Also for," or "Indeed for," or "Indeed that"} he who is abominable and corrupt, ^{Note: Or "he who is corrupt"} a man drinking wickedness like water.
17	我指示你，你要听；我要述说所看见的，	"I will show you, listen to me; and what I have seen, I will tell ^{Note: Literally "and I will tell"} ___

18	就是智慧人从列祖所受，传说而不隐瞒的。	what wise men have told, and they have not hidden <i>[that which is]</i> from their ancestors,
19	（这地惟独赐给他们，并没有外人从他们中间经过。）	to whom alone ^{Note: Literally "to them to alone them"} the land was given, and no stranger passed through their midst.
20	恶人一生之日劬劳痛苦；强暴人一生的年数也是如此。	"All of the wicked <i>[one's]</i> days he is writhing, even ^{Note: Hebrew "and"} <i>[through]</i> the number of years that are laid up for the tyrant.
21	惊吓的声音常在他耳中；在平安时，抢夺的必临到他那里。	Sounds of terror <i>[are]</i> in his ears; in prosperity <i>[the]</i> destroyer will come <i>[against]</i> him.
22	他不信自己能从黑暗中转回；他被刀剑等候。	He cannot trust that he will return ^{Note: Literally "He cannot trust to return," or "He is not certain to return," or "He cannot be sure to return" (compare NJPS)} from darkness, and he himself ^{Note: Emphatic personal pronoun} is destined for <i>[the]</i> sword.
23	他漂流在外求食，说：哪里有食物呢？他知道黑暗的日子在他手边预备好了。	"He is wandering for bread, <i>[saying]</i> , 'Where <i>[is it]</i> ?' He knows that a day of darkness <i>[is]</i> ready at hand . ^{Note: Hebrew "at his hand"; the meaning seems to be, "his ruin is certain"}
24	急难困苦叫他害怕，而且胜了他，好像君王预备上阵一样。	Anguish and distress terrify him; they ^{Note: Hebrew "it"} overpower him like a king ready for the battle.
25	他伸手攻击神，以骄傲攻击全能者，	Because he stretched out his hand against God, and he was arrogant to Shaddai;
26	挺着颈项，用盾牌的厚凸面向全能者直闯；	he stubbornly ^{Note: Literally "with neck"} runs against him with his thick-bossed shield . ^{Note: Literally "with the thickness of the boss of his shield"}
27	是因他的脸蒙上脂油，腰积成肥肉。	"Because he has covered his face with his fat and has gathered fat upon <i>[his]</i> loins,
28	他曾住在荒凉城邑，无人居住、将成乱堆的房屋。	he will dwell ^{Note: Hebrew "and he will dwell"} <i>[in]</i> desolate cities, in houses that they should not inhabit, which are destined for rubble.
29	他不得富足，财物不得常存，产业在地上也不加增。	He will not become rich, and his wealth will not endure, and their possessions will not stretch across the earth. ^{Note: See HCSB, ESV; or "will not reach to the earth"; perhaps "his possessions will not go to the underworld"}
30	他不得出离黑暗。火焰要将他的枝子烧干；因神口中的气，他要灭亡（原文是走去）。	"He will not escape from darkness; a flame will dry up his new shoot, and by the wind of his mouth he shall be removed.
31	他不用倚靠虚假欺哄自己，因虚假必成为他的报应。	Let him not trust in emptiness—he will be deceiving himself— for worthlessness will be his recompense.
32	他的日期未到之先，这事必成就；他的枝子不得青绿。	It will be paid in full before his time , ^{Note: Literally "in not his day," or "without his day"} and his branch will not flourish.
33	他必像葡萄树的葡萄，未熟而落；又像橄榄树的花，一开而谢。	"He will shake off his unripe fruit like the vine, and he will cast off his blossom like the olive tree;
34	原来不敬虔之辈必无生育；受贿赂之人的帐棚必被火烧。	for <i>[the]</i> company of <i>[the]</i> godless <i>[is]</i> barren, and fire consumes the tents of those who accept bribes.

35 他们所怀的是毒害，所生的是罪孽；心里所预备的是诡诈。

[They] conceive trouble and bring forth mischief, and their womb prepares deceit.”

第 16 章

1	约伯回答说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Job answered and said,
2	这样的话我听了许多；你们安慰人，反叫人愁烦。	“I have heard many <i>[things]</i> like these; all of you <i>[are]</i> miserable comforters . ^{Note: Literally "comforters of trouble"}
3	虚空的言语有穷尽么？有什么话惹动你回答呢？	<i>[Is there]</i> a limit to windy words? What provokes you that you answer?
4	我也能说你们那样的话；你们若处在我的境遇，我也会联络言语攻击你们，又能向你们摇头。	I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun;} also could talk as you, if you were in my place ; ^{Note: Literally "there is your soul in place of my soul"} I could join against you with words, and I could shake at you with my head.
5	但我必用口坚固你们，用嘴消解你们的忧愁。	I could ^{Note: Or "would"} encourage you with my mouth, and the solace of my lips would ^{Note: Or "should"} ease the pain.
6	我虽说话，忧愁仍不得消解；我虽停住不说，忧愁就离开我么？	If I speak, my pain is not relieved; and <i>[if]</i> I cease, how much will leave me?
7	但现在神使我困倦，使亲友远离我，	“Surely now he has worn me out; you ^{Note: Singular} have devastated all my company.
8	又抓住我，作见证攻击我；我身体的枯瘦也当面见证我的不是。	Thus ^{Note: Hebrew "And"} you shriveled me up; ^{Note: Or "you have seized me"} it became a witness. And my leanness has risen up against me; it testifies to my face.
9	主发怒撕裂我，逼迫我，向我切齿；我的敌人怒目看我。	His wrath has torn, and he has been hostile toward me; he gnashed at me with his teeth. My foe sharpens his eyes against me.
10	他们向我开口，打我的脸羞辱我，聚会攻击我。	They gaped at me with their mouth; they struck my cheeks with disgrace; they have massed themselves together against me.
11	神把我交给不敬虔的人，把我扔到恶人的手中。	God delivers me to an evil one, and he casts me into the hands of <i>[the]</i> wicked.
12	我素来安逸，他折断我，掐住我的颈项，把我摔碎，又立我为他的箭靶子。	“I was at ease, then ^{Note: Hebrew "and"} he broke me in two, and he seized <i>[me]</i> by my neck; then ^{Note: Hebrew "and"} he shattered me and set me up as a target for him.
13	他的弓箭手四面围绕我；他破裂我的肺腑，并不留情，把我的胆倾倒在地球上，	His archers surround me; he slashes open my kidneys, and he does not have compassion; he pours out my gall on the ground.
14	将我破裂又破裂，如同勇士向我直闯。	He breached me breach upon breach ; ^{Note: Literally "breach upon [the] faces of breach"} he rushes at me like a warrior.
15	我缝麻布在我皮肤上，把我的角放在尘土中。	“I have sewed sackcloth on my skin, and I have inserted my pride ^{Note: Literally "my horn"} in the dust.

16	我的脸因哭泣发紫，在我的眼皮上有死荫。	My face is red because of weeping, and deep shadows <i>[are]</i> on my eyelids,
17	我的手中却无强暴；我的祈祷也是清洁。	although ^{Note: Literally "upon," or "because"} violence <i>[is]</i> not on my hands, and my prayer <i>[is]</i> pure.
18	地啊，不要遮盖我的血！不要阻挡我的哀求！	"O earth, you should not cover my blood, and let there be no place ^{Note: Or "do not let it become a place"} for my cry for help.
19	现今，在天有我的见证，在上有我的中保。	So now look, my witness <i>[is]</i> in the heavens, and he <i>[who]</i> vouches for me <i>[is]</i> in the heights.
20	我的朋友讥诮我，我却向神眼泪汪汪。	My friends scorn me; my eye pours out tears to God,
21	愿人得与神辩白，如同人与朋友辩白一样；	and it argues ^{Note: Or "but may [someone] argue"} for a mortal with God, and <i>[as]</i> a human ^{Note: Literally "a son of man"} for his friend.
22	因为再过几年，我必走那往而不返之路。	Indeed, <i>[after]</i> a few years ^{Note: Literally "years of number"} have come, then ^{Note: Hebrew "and"} I will go <i>[the]</i> way <i>[from which]</i> I will not return.

第 17 章

1	我的心灵消耗，我的日子灭尽；坟墓为我预备好了。	"My spirit is pulled down; my days are extinguished; <i>[the]</i> graveyard <i>[is]</i> for me.
2	真有戏笑我的在我这里，我眼常见他们惹动我。	Surely ^{Note: Literally "If not"} mockery <i>[is]</i> with me, and my eye rests ^{Note: Literally "spends the night"} on their provocation.
3	愿主拿凭据给我，自己为我作保。在你以外谁肯与我击掌呢？	Please lay down a pledge for me with yourself; who <i>[is]</i> he <i>[who]</i> will give security for my hand? ^{Note: Or "who will give security for me?"}
4	因你使他们心不明理，所以你必不高举他们。	Indeed, ^{Note: Or "For"} you have closed their mind from understanding; therefore, you will not let <i>[them]</i> triumph.
5	控告他的朋友、以朋友为可抢夺的，连他儿女的眼睛也要失明。	He denounces friends for reward, so ^{Note: Hebrew "and"} his children's eyes will fail.
6	神使我作了民中的笑谈；他们也吐唾沫在我脸上。	"And he has made me a proverb for ^{Note: Hebrew "of"} <i>[the]</i> peoples, and I am one before whom people spit . ^{Note: Literally "and spitting to the faces I am"}
7	我的眼睛因忧愁昏花；我的百体好像影儿。	And my eye has grown dim from grief, and the limbs of my body <i>[are]</i> all ^{Note: Hebrew "all of them"} like a shadow.
8	正直人因此必惊奇；无辜的人要兴起攻击不敬虔之辈。	<i>[The]</i> upright are appalled at this, and <i>[the]</i> innocent excites himself over <i>[the]</i> godless.
9	然而，义人要持守所行的道；手洁的人要力上加力。	But ^{Note: Hebrew "And"} <i>[the]</i> righteous holds on to his way, and he who has clean hands ^{Note: Literally "the clean of hands"} increases in strength.

10	至于你们众人，可以再来辩论罢！你们中间，我找不着一个智慧人。	But ^{Note: Literally "And but"} all of you must return ^{Note: Literally "all of them you must return"} — please come ! ^{Note: Literally "and please come," or "come on!"} But ^{Note: Hebrew "And"} I shall not find a wise <i>[person]</i> among you.
11	我的日子已经过了；我的谋算、我心所希望的已经断绝。	"My days are past; my plans are broken down— <i>[even]</i> the desires of my heart.
12	他们以黑夜为白昼，说：亮光近乎黑暗。	They make night into day, <i>[saying]</i> , 'Light <i>[is]</i> near to darkness .' ^{Note: Literally "near from the faces of darkness"}
13	我若盼望阴间为我的房屋，若下榻在黑暗中，	If I hope <i>[for]</i> Sheol <i>[as]</i> my house, <i>[if]</i> I spread my couch in the darkness,
14	若对朽坏说：你是我的父；对虫说：你是我的母亲姊妹；	<i>[if]</i> I call to the pit, 'You <i>[are]</i> my father,' to the maggot, ' <i>[You are]</i> my mother or ^{Note: Or "and"} my sister,'
15	这样，我的指望在哪里呢？我所指望的谁能看见呢？	where ^{Note: Hebrew "and where"} then <i>[is]</i> my hope? And who will see my hope ? ^{Note: Literally "my hope who will see it"}
16	等到安息在尘土中，这指望必下到阴间的门门那里了。	Will they go down <i>[to]</i> the bars of Sheol? Or shall we descend together into the dust?"

第 18 章

1	书亚人比勒达回答说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Bildad the Shuhite answered and said,
2	你寻索言语要到几时呢？你可以揣摩思想，然后我们就说话。	" How long ^{Note: Literally "Until when"} will you ^{Note: Plural} hunt for words ? ^{Note: Literally "will you set a snare for words"} Consider, ^{Note: Or "you should consider"; plural second person} and afterward we shall speak.
3	我们为何算为畜生，在你眼中看作污秽呢？	Why are we considered as animals? <i>[Why]</i> are we taken as ^{Note: Or "considered"} stupid in your ^{Note: Plural} eyes?
4	你这恼怒将自己撕裂的，难道大地为你见弃、磐石挪开原处么？	" <i>[You who]</i> are tearing yourself ^{Note: Literally "his soul," or "his individual self"} in your ^{Note: Hebrew "his"} anger, will <i>[the]</i> earth be forsaken because of you? ^{Note: Singular} Or ^{Note: Hebrew "And"} will <i>[the]</i> rock be removed from its place?
5	恶人的亮光必要熄灭；他的火焰必不照耀。	Furthermore, ^{Note: Or "Also"} the light of <i>[the]</i> wicked is put out, and the flame of his fire will not shine.
6	他帐篷中的亮光要变为黑暗；他以上的灯也必熄灭。	The light becomes dark in his tent, and his lamp above him is put out.
7	他坚强的脚步必见狭窄；自己的计谋必将他绊倒。	" His strong steps ^{Note: Literally "The steps of his power"} are shortened, and his <i>[own]</i> schemes ^{Note: Collective singular} throw him down,
8	因为他被自己的脚陷入网中，走在缠人的网罗上。	for he is thrust into a net by his feet, and he walks into a pitfall.
9	圈套必抓住他的脚跟；机关必擒获他。	A trap seizes <i>[him]</i> by <i>[the]</i> heel; a snare takes hold of him.

10	活扣为他藏在土内；羁绊为他藏在路上。	His rope is hidden in the ground, and his trap on <i>[the]</i> path.
11	四面的惊吓要使他害怕，并且追赶他的脚跟。	“Sudden terrors terrify him all around, and they chase him at his heels.
12	他的力量必因饥饿衰败；祸患要在他旁边等候。	His wealth will become hunger, and disaster is ready for his stumbling.
13	他本身的肢体要被吞吃；死亡的长子要吞吃他的肢体。	It consumes parts of his skin; the firstborn of death consumes his limbs.
14	他要从所倚靠的帐棚被拔出来，带到惊吓的王那里。	He is torn from his tent in which he trusted , ^{Note: Literally “his trust”} and it brought him to the king of terrors.
15	不属他的必住在他的帐棚里；硫磺必撒在他所住之处。	“ Nothing ^{Note: Literally “From not”} remains for him in his tent; sulfur is scattered upon his dwelling place.
16	下边，他的根本要枯干；上边，他的枝子要剪除。	His roots dry up below , ^{Note: Literally “from under”} and its branches ^{Note: Singular collective} wither away above. ^{Note: Hebrew “from above”}
17	他的纪念在地上必然灭亡；他的名字在街上也不存留。	His remembrance perishes from <i>[the]</i> earth, and <i>[there is]</i> not a name for him on <i>[the]</i> street.
18	他必从光明中被撵到黑暗里，必被赶出世界。	“They thrust him from light into darkness, and they drive him out from <i>[the]</i> world.
19	在本民中必无子无孙；在寄居之地也无人存留。	<i>[There is]</i> no offspring for him nor ^{Note: Hebrew “and not”} a descendant among his people, and there is not a survivor in his abode.
20	以后来的要惊奇他的日子，好像以前去的受了惊骇。	<i>[Those of the]</i> west are appalled over his fate , ^{Note: Literally “his day”} and <i>[those of the]</i> east are seized with horror . ^{Note: Literally “they seize horror”}
21	不义之人的住处总是这样；此乃不认识神之人的地步。	Surely these <i>[are]</i> the dwellings of <i>[the]</i> godless, and this <i>[is]</i> the dwelling place of him <i>[who]</i> knows not God.”

第 19 章

1	约伯回答说：	Then ^{Note: Hebrew “And”} Job answered and said,
2	你们搅扰我的心，用言语压碎我要到几时呢？	“ How long ^{Note: Literally “Until when”} will you ^{Note: Plural} torment me ^{Note: Hebrew “my soul,” or “my self”} and crush me with words?
3	你们这十次羞辱我；你们苦待我也不以为耻。	These ten times you ^{Note: Plural} have disgraced me; you ^{Note: Plural} are not ashamed <i>[that]</i> you ^{Note: Plural} have attacked ^{Note: Or “astonished”} me.
4	果真我有错，这错乃是在我。	And what is more, <i>[if]</i> I have truly erred, my error remains with me.
5	你们果然要向我夸大，以我的羞辱为证指责我，	If indeed you ^{Note: Plural} must magnify yourselves against me, and you ^{Note: Plural} must let my disgrace argue against me,

6	就该知道是神倾覆我，用网罗围绕我。	know then that God has wronged me and has surrounded me <i>[with]</i> his net.
7	我因委屈呼叫，却不蒙应允；我呼求，却不得公断。	“Look, I cry out, ‘Violence!’ but ^{Note: Or “and”} I am not answered; I cry out, but ^{Note: Hebrew “and”} there is no justice.
8	神用篱笆拦住我的道路，使我不得经过；又使我的路径黑暗。	He has walled up my way so that ^{Note: Hebrew “and”} I cannot pass; and he has set darkness upon my paths.
9	他剥去我的荣光，摘去我头上的冠冕。	He has taken my glory from me, and he has removed the crown of ^{Note: Or “from”} my head.
10	他在四围攻击我，我便归于死亡，将我的指望如树拔出来。	He has broken me down all around, and I am gone. And he has uprooted my hope like a tree,
11	他的忿怒向我发作，以我为敌人。	and he has kindled his wrath against me, and he has counted me as one of his foes . ^{Note: Literally “he has counted me for him as his foes”}
12	他的军旅一齐上来，修筑战路攻击我，在我帐棚的四围安营。	His troops have come together and have thrown up their rampart ^{Note: Or “siege works”; compare NRSV} against me and have encamped around my tent.
13	他把我的弟兄隔在远处，使我所认识的全然与我生疏。	“He has removed my kinsfolk from me, and my acquaintances have only ^{Note: Or “completely”} turned aside from me.
14	我的亲戚与我断绝；我的密友都忘记我。	My relatives have failed, and my close friends have forgotten me.
15	在我家寄居的，和我的使女都以我为外人；我在他们眼中看为外邦人。	The sojourners in ^{Note: Or “of”} my house and my slave women count me as a stranger; I have become a foreigner in their eyes.
16	我呼唤仆人，虽用口求他，他还是不回答。	I call to my servant, but ^{Note: Hebrew “and”} he does not answer; I must personally ^{Note: Literally “with my mouth”} plead with him.
17	我口的气味，我妻子厌恶；我的恳求，我同胞也憎嫌。	My breath is repulsive to my wife, and I am loathsome to my own family . ^{Note: Literally “to the children of my womb”}
18	连小孩子也藐视我；我若起来，他们都嘲笑我。	Little boys also despise me; <i>[when]</i> I rise, then ^{Note: Hebrew “and”} they talk against me.
19	我的密友都憎恶我；我平日所爱的人向我翻脸。	All my intimate friends ^{Note: Literally “the men of the circle of my confidants”} abhor me, and these <i>[whom]</i> I have loved have turned against me.
20	我的皮肉紧贴骨头；我只剩牙皮逃脱了。	My bones ^{Note: Collective singular} cling to my skin and to my flesh, and I have escaped by the skin of my teeth.
21	我朋友啊，可怜我！可怜我！因为神的手攻击我。	“Pity me, pity me, you my friends, for God’s hand has touched me.
22	你们为什么仿佛神逼迫我，吃我的肉还以为不足呢？	Why do you ^{Note: Plural} pursue me like God? And are not satisfied with my flesh?
23	惟愿我的言语现在写上，都记录在书上；	“ O that ^{Note: Literally “Who then shall give and”} my words could be written down! O that they could be inscribed in a scroll ! ^{Note: Literally “Who shall give in the scroll and they could be inscribed”}

24	用铁笔镌刻，用铅灌在磐石上，直存到永远。	<i>[That]</i> with a pen of iron and <i>[with]</i> lead they might be engraved on a rock forever!
25	我知道我的救赎主活着，末了必站立在地上。	But ^{Note: Hebrew "And"} I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} know <i>[that]</i> my redeemer <i>[is]</i> alive, and <i>[at the]</i> last he will stand up upon the earth . ^{Note: Literally "dust"}
26	我这皮肉灭绝之后，我必在肉体之外得见神。	And after my skin has been thus destroyed, but ^{Note: Hebrew "and"} from ^{Note: Or "without"} my flesh I will see God,
27	我自己要见他，亲眼要看他，并不像外人。我的心肠在我里面消灭了！	whom I will see for myself , ^{Note: Literally "I myself will see for myself"; emphatic personal pronoun as subject to the singular verb} and <i>[whom]</i> my eyes will see and not a stranger. ^{Note: Or "another"} My heart faints within me . ^{Note: Literally "My kidneys fail in my lap"; see NRSV}
28	你们若说：我们逼迫他要何等地重呢？惹事的根乃在乎他；	"If you ^{Note: Plural} say, 'How will we persecute him?' And 'The root of the trouble is found' in me, ^{Note: Or "The root of the trouble is found" in him}
29	你们就当惧怕刀剑；因为忿怒惹动刀剑的刑罚，使你们知道有报应（原文是审判）。	be afraid for yourselves because of the sword , ^{Note: Literally "from the faces of [the] sword"} for wrath <i>[brings]</i> punishment by ^{Note: Literally "of"} <i>[the]</i> sword, so that you may know that <i>[there is]</i> judgment."

第 20 章

1	拿玛人琐法回答说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Zophar the Naamathite answered and said,
2	我心中急躁，所以我的思念叫我回答。	"Therefore my disquieting thoughts bring me back for the sake of ^{Note: Literally "and in because of"} my inward excitement. ^{Note: Or "my inward haste"}
3	我已听见那羞辱我，责备我的话；我的悟性叫我回答。	I hear discipline that insults me, and a spirit beyond my understanding answers me.
4	你岂不知亘古以来，自从人生在地，	"Did you ^{Note: Singular} know this from of old, since the setting of <i>[the]</i> human being on earth,
5	恶人夸胜是暂时的，不敬虔人的喜乐不过转眼之间么？	that <i>[the]</i> rejoicing of <i>[the]</i> wicked <i>[is]</i> short , ^{Note: Literally "from near"} and the joy of <i>[the]</i> godless lasts only a moment ? ^{Note: Literally "[is] until a moment"}
6	他的尊荣虽达到天上，头虽顶到云中，	Even though his stature mounts up to the heaven, and his head reaches to the clouds,
7	他终必灭亡，像自己的粪一样；素来见他的人要说：他在哪里呢？	he will perish forever like his dung; <i>[those who]</i> have seen him will say, 'Where <i>[is]</i> he?'
8	他必飞去如梦，不再寻见，速被赶去，如夜间的异象。	He will fly away like a dream, and they will not find him, and he will be chased away like a vision of <i>[the]</i> night.
9	亲眼见过他的，必不再见他；他的本处也再见不着他。	<i>[The]</i> eye <i>[that]</i> saw him will not see him again , ^{Note: Literally "and it will not do again"} and his place will no longer behold him.
10	他的儿女要求穷人的恩；他的手要赔还不义之财。	His children will seek favors from <i>[the]</i> poor, and his hands will return his wealth.

11	他的骨头虽然有青年之力，却要和他一同躺卧在尘土中。	His bones were full of his vigor, but ^{Note: Hebrew "and"} it will lie down with him on ^{Note: Or "in"} <i>[the]</i> dust.
12	他口内虽以恶为甘甜，藏在舌头底下，	"Though wickedness tastes sweet in his mouth, <i>[and]</i> he hides it under his tongue,
13	爱恋不舍，含在口中；	<i>[though]</i> he spares it and does not let it go <i>[and]</i> holds it back in the midst of his palate,
14	他的食物在肚里却要化为酸，在他里面成为虺蛇的恶毒。	in his bowels his food is turned, <i>[the]</i> venom of horned vipers <i>[is]</i> within him . ^{Note: Literally "in his entrails"}
15	他吞了财宝，还要吐出；神要从他腹中掏出来。	He swallows riches, but ^{Note: Hebrew "and"} he vomits them ^{Note: Hebrew "it"} <i>[up]</i> ; God drives them ^{Note: Hebrew "it"} out from his stomach.
16	他必吸饮虺蛇的毒气；蝮蛇的舌头也必杀他。	He will suck <i>[the]</i> poison of horned vipers; <i>[the]</i> viper's tongue will kill him.
17	流奶与蜜之河，他不得再见。	He will not enjoy the streams , ^{Note: Literally "He will not look on streams"} <i>[the]</i> torrents of honey and curds.
18	他劳碌得来的要赔还，不得享用（原文是吞下）；不能照所得的财货欢乐。	Returning <i>[the]</i> products of <i>[his]</i> toil, he will not swallow, ^{Note: Hebrew "and he will not swallow"} according to the profit of his trade, he will not enjoy , ^{Note: Literally "and he will not taste"}
19	他欺压穷人，且又离弃；强取非自己所盖的房屋（或译：强取房屋不得再建造）。	for he has oppressed; he has abandoned <i>[the]</i> poor; he has seized a house but ^{Note: Or "and"} did not build it.
20	他因贪而无厌，所喜悦的连一样也不能保守。	Because he has not known satisfaction in his stomach, he lets nothing escape that he desires . ^{Note: Literally "in his desire he does not let be saved"}
21	其余的没有一样他不吞灭，所以他的福乐不能长久。	There is nothing left after he has eaten ; ^{Note: Literally "There is not a remnant at his eating"} therefore his prosperity will not endure.
22	他在满足有余的时候，必到狭窄的地步；凡受苦楚的人都必加手在他身上。	In the fullness of his excess he will be in distress ; ^{Note: Literally "it will be in distress for him"} all of misery's power will come <i>[upon]</i> him.
23	他正要充满肚腹的时候，神必将猛烈的忿怒降在他身上；正在他吃饭的时候，要将这忿怒像雨降在他身上。	When his stomach fills up , ^{Note: Literally "It will be to fill up his stomach"} <i>[God]</i> will send his burning anger ^{Note: Literally "the blaze of his nose/anger"} upon him, and he will let <i>[it]</i> rain down upon him ^{Note: Or "them"} as his food.
24	他要躲避铁器；铜弓的箭要将他射透。	"He will flee from an iron weapon, <i>[but]</i> an arrow of bronze will pierce him.
25	他把箭一抽，就从他身上出来；发光的箭头从他胆中出来，有惊惶临在他身上。	He draws <i>[it]</i> forth, and it comes out from <i>[his]</i> body, and <i>[the]</i> glittering point comes from his gall-bladder; terrors come upon him.
26	他的财宝归于黑暗；人所不吹的火要把他烧灭，要把他帐棚中所剩下的烧毁。	Total darkness ^{Note: Literally "All darkness"} is hidden for his treasures, ^{Note: Or "His treasures are hidden [by] total darkness"} an unfanned fire ^{Note: Literally "a fire not fanned"} will devour him; <i>[the]</i> remnant ^{Note: Of his treasures} will be consumed ^{Note: Literally "will be evil," or "will be bad"} in his tent.
27	天要显明他的罪孽；地要兴起攻击他。	<i>[The]</i> heavens will reveal his guilt, and <i>[the]</i> earth will rise up against him.
28	他的家产必然过去；神发怒的日子，他的货物都要消灭。	The products of his house will be carried away ^{Note: Or "the produce of his house will go away into exile"} <i>[like]</i> gushing waters ^{Note: Or "[by] gushing waters"} on the day of his wrath.

29 这是恶人从神所得的分，是神为他所定的产业。

This *[is]* a wicked human being's portion from God and the inheritance of his decree from God.” (Note: Or “and the inheritance decreed for him by God” (compare ESV, NJPS))

第 21 章

1	约伯回答说：	Then ^{Note: Hebrew “And”} Job answered and said,
2	你们要细听我的言语，就算是你们安慰我。	“Listen carefully to my words, and let this be your ^{Note: Plural} consolation.
3	请宽容我，我又要说话；说了以后，任凭你们嗤笑罢！	Bear <i>[with]</i> me, and I myself ^{Note: Emphatic personal pronoun} will speak; then ^{Note: Hebrew “and”} after my speaking you can mock.
4	我岂是向人诉冤？为何不焦急呢？	<i>[As for]</i> me, <i>[is]</i> my complaint for human beings? And if <i>[so]</i> , why cannot I be impatient?
5	你们要看着我而惊奇，用手捂口。	Turn to me and be appalled, and place <i>[your]</i> hand on <i>[your]</i> mouth.
6	我每逢思想，心就惊惶，浑身战兢。	And when I think of <i>[it]</i> , I am horrified, ^{Note: Hebrew “and I am horrified”} and shuddering seizes my flesh.
7	恶人为何存活，享大寿数，势力强盛呢？	“Why do <i>[the]</i> wicked live, grow old, even grow mighty <i>[in]</i> power?
8	他们眼见子孙，和他们一同坚立。	With them their offspring <i>[are]</i> established before them, ^{Note: Literally “to their faces”} and their descendants before their eyes.
9	他们的家宅平安无惧；神的杖也不加在他们身上。	Their houses <i>[are]</i> safe without fear, and the rod of God <i>[is]</i> not upon them.
10	他们的公牛孳生而不断绝；母牛下犊而不掉胎。	His bull breeds and does not fail; his cow calves and does not miscarry.
11	他们打发小孩子出去，多如羊群；他们的儿女踊跃跳舞。	They send out their little ones like the flock, and their children dance around.
12	他们随着琴鼓歌唱，又因箫声欢喜。	They sing ^{Note: Literally “they lift up [their voices]”} to <i>[the]</i> tambourine and lyre, and they rejoice to <i>[the]</i> sound of <i>[the]</i> long flute.
13	他们度日诸事亨通，转眼下入阴间。	They spend their days in prosperity, and in peace they go down to Sheol.
14	他们对神说：离开我们罢！我们不愿晓得你的道。	And they say to God, ‘Turn away from us, for ^{Note: Hebrew “and”} we do not desire to know your ways.
15	全能者是谁，我们何必事奉他呢？求告他有什么益处呢？	Who <i>[is]</i> Shaddai that we should serve him, or ^{Note: Hebrew “and”} what would we benefit when we plead with him?’
16	看哪，他们亨通不在乎自己；恶人所谋定的离我好远。	Look, their prosperity <i>[is]</i> not in their hands; the schemes of <i>[the]</i> wicked are repugnant ^{Note: Or “the plan of [the] wicked is repugnant”} to me.
17	恶人的灯何尝熄灭？患难何尝临到他们呢？神何尝发怒，向他们分散灾祸呢？	“How often is <i>[the]</i> lamp of <i>[the]</i> wicked put out, and their disaster comes upon them? He ^{Note: The antecedent is “God,” or possibly “the Almighty”} distributes pains in his anger.

18	他们何尝像风前的碎秸，如暴风刮去的糠秕呢？	<i>[How often]</i> are they like straw before ^(Note: Literally "to the faces of") the wind, and like chaff that <i>[the]</i> storm carries away?
19	你们说：神为恶人的儿女积蓄罪孽；我说：不如本人受报，好使他亲自知道。	'God stores up his iniquity for his children'? ^(Note: Or "You say, 'God stores up his iniquity for his children.'") <i>[Then]</i> let him repay <i>[it]</i> to him that ^(Note: Hebrew "and") he may know.
20	愿他亲眼看见自己败亡，亲自饮全能者的忿怒。	Let his eyes see his decay, and let him drink from the wrath of Shaddai,
21	他的岁月既尽，他还顾他本家么？	for what does he care for ^(Note: Literally "his joy in") his house after him, when the number of his months is ^(Note: Hebrew "are") cut off?
22	神既审判那在高位的，谁能将知识教训他呢？	Can anyone teach knowledge to God, since ^(Note: Hebrew "and") he himself ^(Note: Emphatic personal pronoun) judges high ones?
23	有人至死身体强壮，尽得平靖安逸；	This <i>[one]</i> dies in full prosperity, ^(Note: Literally "in the vigor of his prosperity") completely ^(Note: Literally "all of him") at ease and secure.
24	他的奶桶充满，他的骨髓滋润。	His vats are full <i>[with]</i> milk and the marrow of his bones is moist.
25	有人至死心中痛苦，终身未尝福乐的滋味；	Yet ^(Note: Hebrew "And") another dies with a bitter inner self ^(Note: Or "soul") and has not tasted prosperity.
26	他们一样躺卧在尘土中，都被虫子遮盖。	They lie down together in <i>[the]</i> dust, and maggots cover them.
27	我知道你们的意思，并诬害我的计谋。	"Look, I know your ^(Note: Plural) thoughts and <i>[the]</i> schemes you devise against me.
28	你们说：霸者的房屋在哪里？恶人住过的帐棚在哪里？	For you say, 'Where is the nobleman's house, and where <i>[are]</i> the tents in which the wicked dwell?' ^(Note: Literally "tent of dwelling places of wicked")
29	你们岂没有询问过路的人么？不知道他们所引的证据么？	Do you not ask <i>[those]</i> traveling <i>[the]</i> roads, and do you not take notice of their accounts?
30	就是恶人在祸患的日子得存留，在发怒的日子得逃脱。	Indeed, <i>[the]</i> wicked is spared from <i>[the]</i> day of disaster; he is delivered from <i>[the]</i> day of wrath.
31	他所行的，有谁当面给他说明；他所做的，有谁报应他呢？	Who denounces his way to his face? And who repays him <i>[for what]</i> he has done?
32	然而他要被抬到茔地；并有人看守坟墓。	When ^(Note: Hebrew "And") he is brought to <i>[the]</i> grave, then ^(Note: Hebrew "and") someone stands guard over <i>[the]</i> tomb.
33	他要以谷中的土块为甘甜；在他以先去的无数，在他以后去的更多。	<i>[The]</i> clods of <i>[the]</i> valley are sweet to him; everyone will follow after him, and before ^(Note: Literally "to the faces of") him they are innumerable. ^(Note: Literally "there is not number")
34	你们对答的话中既都错谬，怎么徒然安慰我呢？	So ^(Note: Hebrew "And") how will you comfort me <i>[with]</i> emptiness, when ^(Note: Hebrew "and") fraud is left <i>[in]</i> your answers?"

第 22 章

1	提幔人以利法回答说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Eliphaz the Temanite answered and said,
2	人岂能使神有益呢？智慧人但能有益于己。	"Can a man be of use to God? Yes, can <i>[the]</i> wise be of use to him?
3	你为人公义，岂叫全能者喜悦呢？你行为完全，岂能使他得利呢？	<i>[/Is]</i> it a pleasure to Shaddai if you are righteous, ^{Note: Hebrew "and"} a gain if you make your ways blameless?
4	岂是因你敬畏他就责备你、审判你么？	Does he reprove you because of your reverence <i>[or]</i> enter into judgment with you?
5	你的罪恶岂不是大么？你的罪孽也没有穷尽；	<i>[/Is]</i> not your wickedness great, and there is no end to your iniquities?
6	因你无故强取弟兄的物为当头，剥去贫寒人的衣服。	"Indeed, you have required a pledge from your family for nothing, and you have stripped off <i>[the]</i> clothes of <i>[the]</i> naked.
7	困乏的人，你没有给他水喝；饥饿的人，你没有给他食物。	You have given no water <i>[for the]</i> weary to drink, and you withheld food from <i>[the]</i> hungry.
8	有能力的人就得地土；尊贵的人也住在其中。	And the land belongs to the man of power , ^{Note: Literally "man of power for him"} and the favored ^{Note: Literally "lifted up of face"} lives in it.
9	你打发寡妇空手回去，折断孤儿的膀臂。	You have sent widows away empty-handed, and <i>[the]</i> arms of orphans were crushed.
10	因此，有网罗环绕你，有恐惧忽然使你惊惶；	Therefore trapping nets <i>[are]</i> all around you, and panic suddenly terrifies you,
11	或有黑暗蒙蔽你，并有洪水淹没你。	or <i>[it is so]</i> dark you cannot see, and a flood of water covers you.
12	神岂不是在高天么？你看星宿何其高呢！	" <i>[/Is]</i> not God <i>[in the]</i> height of <i>[the]</i> heavens? But ^{Note: Hebrew "And"} see how lofty are the highest stars . ^{Note: Literally "top of stars," or "head of stars"}
13	你说：神知道什么？他岂能看透幽暗施行审判呢？	And you ask, 'What does God know? Can he judge through deep gloom?
14	密云将他遮盖，使他不能看见；他周游穹苍。	Thick clouds <i>[are]</i> a covering for him, so that he does not see; and he walks about on <i>[the]</i> dome of heaven.'
15	你要依从上古的道么？这道是恶人所行的。	Will you keep <i>[to the]</i> way of old that <i>[the]</i> people of mischief have trod,
16	他们未到死期，忽然除灭；根基毁坏，好像被江河冲去。	who were snatched away before their time , ^{Note: Literally "and not time"} whose foundation was washed away <i>[by]</i> a current?
17	他们向神说：离开我们罢！又说：全能者能把我们怎么样呢？	<i>[Those]</i> who said to God, 'Turn away from us,' and 'What can Shaddai do to us?'

18	哪知神以美物充满他们的房屋；但恶人所谋定的离我好远。	Yet ^{Note: Hebrew "And"} he himself ^{Note: Emphatic personal pronoun} filled up their houses <i>[with]</i> good <i>[things]</i> , but ^{Note: Hebrew "and"} <i>[the]</i> schemes of <i>[the]</i> wicked are repugnant to me.
19	义人看见他们的结局就欢喜；无辜的人嗤笑他们，	<i>[The]</i> righteous see, and they rejoice, but ^{Note: Hebrew "and"} <i>[the]</i> innocent <i>[one]</i> mocks at them.
20	说：那起来攻击我们的果然被剪除，其余的都被火烧灭。	Surely ^{Note: Literally "If not"} our foe perishes, and fire has consumed their remainder. ^{Note: Or "their wealth"}
21	你要认识神，就得平安；福气也必临到你。	"Please reconcile yourself with him, and be at peace; in this way , ^{Note: Literally "by them"} good will come to you.
22	你当领受他口中的教训，将他的言语存在心里。	Please receive instruction from his mouth, and place his words in your heart.
23	你若归向全能者，从你帐棚中远除不义，就必得建立。	If you return to Shaddai, you will be restored; <i>[if]</i> you remove wickedness from your tent,
24	要将你的珍宝丢在尘土里，将俄斐的黄金丢在溪河石头之间；	and <i>[if you]</i> put gold ore in <i>[the]</i> dust, and <i>[the]</i> gold of Ophir in <i>[the]</i> rock of wadis,
25	全能者就必为你的珍宝，作你的宝银。	then ^{Note: Hebrew "And"} Shaddai will be your gold ore and your precious silver . ^{Note: Literally "silver of the best for you," or "silver of the best belonging to you"}
26	你就要以全能者为喜乐，向神仰起脸来。	Indeed, then you will delight yourself in Shaddai, and you will expect that God will be good to you . ^{Note: Literally "you will lift up to God your face"}
27	你要祷告他，他就听你；你也要还你的愿。	You will pray to him, and he will hear you, and you will pay your vows.
28	你定意要做何事，必然给你成就；亮光也必照耀你的路。	And you will decide on a matter, and it will be established for you, and light will shine on your ways.
29	人使你降卑，你仍可说：必得高升；谦卑的人，神必然拯救。	When they are humiliated, you say , ^{Note: Literally "and you say," or "then you say"} , <i>[It is]</i> pride, ' for ^{Note: Hebrew "and"} he saves the humble . ^{Note: Literally "downward of eyes"}
30	人非无辜，神且要搭救他；他因你手中清洁，必蒙拯救。	He will deliver the guilty, and he will escape because of the cleanness of your hands."

第 23 章

1	约伯回答说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Job answered and said,
2	如今我的哀告还算为悖逆；我的责罚比我的唉哼还重。	"Even today my complaint <i>[is]</i> bitter; my hand is heavy in addition to my groaning.
3	惟愿我能知道在哪里可以寻见神，能到他的台前，	O that ^{Note: Literally "Who shall give"} I knew and <i>[that]</i> I might find him; <i>[O that]</i> I might come to his dwelling.

4	我就在他面前将我的案件陈明，满口辩白。	I would lay <i>[my]</i> case before him , ^{Note: Literally "to his face"} and I would fill my mouth <i>[with]</i> arguments.
5	我必知道他回答我的言语，明白他向我所说的话。	I want to know <i>[the]</i> words <i>[with which]</i> he would answer me, and I want to understand what he would say to me.
6	他岂用大能与我争辩么？必不这样！他必理会我。	Would he contend with me in <i>[the]</i> greatness of <i>[his]</i> strength? No, but he himself ^{Note: Emphatic personal pronoun} would give heed to me.
7	在他那里正直人可以与他辩论；这样，我必永远脱离那审判我的。	There an upright person could reason with him, and I would be acquitted forever by my judge.
8	只是，我往前行，他不在那里，往后退，也不能见他。	"When I go forward, he is not there , ^{Note: Literally "and there is not he," or "and he is not"} or ^{Note: Hebrew "and"} backward, I cannot see him. ^{Note: Hebrew "and I cannot see him"}
9	他在左边行事，我却不能看见，在右边隐藏，我也不能见他。	When he works ^{Note: Literally "At his working"} <i>[on the]</i> left, I cannot perceive ^{Note: Literally "and I cannot see"} <i>[him]</i> ; he turns to <i>[the]</i> right, but ^{Note: Hebrew "and"} I cannot see <i>[him]</i> .
10	然而他知道我所行的路；他试炼我之后，我必如精金。	But he knows the way that I take , ^{Note: Literally "way with me"} he tests me—I shall come out like gold.
11	我脚追随他的步履；我谨守他的道，并不偏离。	My foot has held on to his steps; I have kept his way, and I have not turned aside.
12	他嘴唇的命令，我未曾背弃；我看重他口中的言语，过于我需用的饮食。	<i>[From]</i> the commandment of his lips, indeed ^{Note: Hebrew "and"} I have not departed; I have treasured the words of his mouth more than my daily food.
13	只是他心志已定，谁能使他转意呢？他心里所愿的，就行出来。	"But ^{Note: Hebrew "And"} he <i>[is]</i> alone , ^{Note: Literally "as one"} and who can dissuade him? And whatever he desires , ^{Note: Literally "his inner self desires," or "his soul desires"} indeed , ^{Note: Hebrew "and"} he does <i>[it]</i> .
14	他向我所定的，就必做成；这类的事他还有许多。	For he will carry out what he appoints for me , ^{Note: Literally "my portion," or "my allotment"} and many <i>[things]</i> like these <i>[are]</i> with him.
15	所以我在他面前惊惶；我思念这事便惧怕他。	Therefore, I am horrified because of his presence; <i>[when]</i> I consider, I tremble ^{Note: Hebrew "and I tremble," or "then I tremble"} because of him.
16	神使我丧胆；全能者使我惊惶。	Indeed, ^{Note: Hebrew "And"} God has made my heart faint, and Shaddai has terrified me.
17	我的恐惧不是因为黑暗，也不是因为幽暗蒙蔽我的脸。	Indeed, I have not been silenced because of darkness , ^{Note: Literally "from the face of darkness"} and because of me he ^{Note: Or "it"} conceals thick darkness.

第 24 章

1	全能者既定期罚恶，为何不使认识他的人看见那日子呢？	"Why are not times kept by Shaddai, and <i>[why]</i> do not <i>[those who]</i> know him see his days?
2	有人挪移地界，抢夺群畜而牧养。	They ^{Note: Or "Some" (NASU, ESV) or "Men" (NIV, NET)} remove border <i>[stones]</i> ; they seize flocks, and they pasture <i>[them]</i> .

3	他们拉去孤儿的驴，强取寡妇的牛为当头。	They drive away <i>[the]</i> donkey of orphans; they take <i>[the]</i> widow's ox as a pledge.
4	他们使穷人离开正道；世上的贫民尽都隐藏。	They thrust <i>[the]</i> poor off the road; <i>[the]</i> needy of <i>[the]</i> earth hide themselves together. <small>{Note: Or "altogether"}</small>
5	这些贫穷人如同野驴出到旷野，殷勤寻找食物；他们靠着野地给儿女糊口，	"Look, <i>[like]</i> wild donkeys in the desert they <small>{Note: That is, the poor}</small> go out to their labor <i>[as]</i> searchers for the prey; <i>[the]</i> wilderness <i>[is]</i> <small>{Note: Or "provides"}</small> their <small>{Note: Hebrew "for their"}</small> food for the young.
6	收割别人田间的禾稼，摘取恶人余剩的葡萄，	They reap their <small>{Note: Hebrew "his"}</small> fodder in the field, and they glean <i>[in the]</i> vineyard of <i>[the]</i> wicked.
7	终夜赤身无衣，天气寒冷毫无遮盖，	They spend the night naked, without <small>{Note: Literally "from not"}</small> clothing, and <i>[they]</i> have no garment in the cold.
8	在山上被大雨淋湿，因没有避身之处就挨近磐石。	They are wet from the rainstorm of the mountains, <small>{Note: Or "from the mountain rainstorm"}</small> and they cling to the rock without <small>{Note: Literally "from not"}</small> refuge.
9	又有人从母怀中抢夺孤儿，强取穷人的衣服为当头，	"They <small>{Note: That is, those who oppress the poor}</small> snatch <i>[the]</i> orphan from <i>[the]</i> breast, and they take a pledge against <i>[the]</i> needy. <small>{Note: Or "And they take [the] child of [the] needy as a pledge"}</small>
10	使人赤身无衣，到处流行，且因饥饿扛抬禾捆，	They <small>{Note: That is, the poor}</small> go about naked, without clothing, and hungry, they carry <i>[the]</i> sheaves. <small>{Note: Or "and they carry [the] sheaves [though] hungry"}</small>
11	在那些人的围墙内造油，酿酒，自己还口渴。	Between their terraces they press out oil; they tread <i>[the]</i> presses, but <small>{Note: Hebrew "and"}</small> they are thirsty.
12	在多民的城内有人唉哼，受伤的人哀号；神却不理会那恶人的愚妄。	From <i>[the]</i> city people groan, and <i>[the]</i> throat <small>{Note: Or "soul," or "inner self"}</small> of <i>[the]</i> wounded cries for help; yet <small>{Note: Hebrew "and"}</small> God does not regard it as unseemly. <small>{Note: Literally "he puts offensiveness"}</small>
13	又有人背弃光明，不认识光明的道，不住在光明的路上。	"Those are among <i>[the ones]</i> rebelling <i>[against the]</i> light; they do not recognize his ways, and they do not stay in his paths.
14	杀人的黎明起来，杀害困苦穷乏人，夜间又作盗贼。	At dusk <small>{Note: Literally "At the light"}</small> the murderer rises; he kills <i>[the]</i> needy and <i>[the]</i> poor, and in the night he is like a <small>{Note: Or "the"}</small> thief.
15	奸夫等候黄昏，说：必无眼能见我，就把脸蒙蔽。	And <i>[the]</i> eye of <i>[the]</i> adulterer waits for dusk, saying, 'No eye will see me,' <small>{Note: Literally "An eye will not see me"}</small> and he places a covering <i>[on his]</i> face.
16	盗贼黑夜挖窟窿；白日躲藏，并不认识光明。	He digs through houses in the darkness; by day they shut themselves in— they do not know <i>[the]</i> light
17	他们看早晨如幽暗，因为他们晓得幽暗的惊骇。	because morning likewise is to them deep darkness; indeed, they know about <i>[the]</i> terrors of deep darkness.
18	这些恶人犹如浮萍快快飘去。他们所得的分在世上被咒诅；他们不得再走葡萄园的路。	"He himself <small>{Note: Emphatic personal pronoun}</small> <i>[is]</i> swift on <i>[the]</i> water's surface; their portion is cursed in the land. No one turns toward the path of their vineyards. <small>{Note: Literally "He does not turn toward [the] path of [the] vineyard"}</small>
19	干旱炎热消没雪水；阴间也如此消没犯罪之辈。	Drought and heat snatch away <i>[the]</i> snow waters, <i>[like]</i> Sheol <i>[snatches away]</i> those <small>{Note: Or "they/them"}</small> <i>[who have]</i> sinned.

20	怀他的母（原文是胎）要忘记他；虫子要吃他，觉得甘甜；他不再被人记念。不义的人必如树折断。	<i>[The]</i> womb forgets him. <i>[The]</i> maggot feasts on him <i>[until]</i> he is no longer remembered, and wickedness is broken like a ^{Note: Or "the"} tree.
21	他恶待（或译：他吞灭）不怀孕不生养的妇人，不善待寡妇。	<i>[He]</i> feeds on <i>[the]</i> barren, <i>[who]</i> does not have a child, and does no good to <i>[the]</i> widow.
22	然而神用能力保全有势力的人；那性命难保的人仍然兴起。	Yet ^{Note: Hebrew "And"} he ^{Note: The probable antecedent is God} carries off <i>[the]</i> tyrants by his strength; <i>[if]</i> he rises up, then ^{Note: Hebrew "and"} he ^{Note: The antecedent of the singular here probably changes to the wicked person} cannot be certain of life. ^{Note: Hebrew "the life"}
23	神使他们安稳，他们就有所倚靠；神的眼目也看顾他们的道路。	He ^{Note: The probable antecedent is God} gives security to him, and he is ^{Note: Or "they are"} supported, but ^{Note: Hebrew "and"} his eyes <i>[are]</i> upon their ways.
24	他们被高举，不过片时就没有了；他们降为卑，被除灭，与众人一样，又如谷穗被割。	They are exalted a little while, then ^{Note: Literally "and"} they are gone. ^{Note: Literally "he is not"} And they are brought low; they are cut off like all <i>[others]</i> , and like <i>[the]</i> heads of grain they wither away.
25	若不是这样，谁能证实我是说谎的，将我的言语驳为虚空呢？	"And if <i>[it is]</i> not <i>[so]</i> , then who can prove me a liar and reduce my word to nothing?"

第 25 章

1	书亚人比勒达回答说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Bildad the Shuhite answered and said, ^{Note: Hebrew "he said"}
2	神有治理之权，有威严可畏；他在高处施行和平。	"Domination and dread <i>[are]</i> with him who makes peace in his high heavens.
3	他的诸军岂能数算？他的光亮一发，谁不蒙照呢？	Is there a number to his troops? And upon whom does his light not rise?
4	这样在神面前，人怎能称义？妇人所生的怎能洁净？	"Indeed, ^{Note: Hebrew "And"} how can a human being be righteous before God? And how will he who is born of a woman be pure?
5	在神眼前，月亮也无光亮，星宿也不清洁。	Look, even <i>[the]</i> moon is not bright, ^{Note: Literally "and it is not bright"} and <i>[the]</i> stars are not pure in his sight.
6	何况如虫的人，如蛆的世人呢！	How much less ^{Note: Literally "Also"} for a human being <i>[who is]</i> a maggot, and a human ^{Note: Literally "a son of man," or "a son of Adam"} <i>[who is]</i> a worm?"

第 26 章

1	约伯回答说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Job answered and said,
2	无能的人蒙你何等的帮助！膀臂无力的人蒙你何等的拯救！	"How you ^{Note: Singular} have helped one who has no power! ^{Note: Literally "for not power"} <i>[How]</i> you ^{Note: Singular} have assisted <i>[the]</i> arm that has no strength! ^{Note: Literally "not strength"}

3	无智慧的人蒙你何等的指教！你向他多显大知识！	How you ^{Note: Singular} have advised one who has no wisdom ! ^{Note: Literally "for not wisdom"} And <i>[what]</i> sound wisdom you ^{Note: Singular} have made known in abundance ! ^{Note: Literally "as far as the multitude," or "for multitude"}
4	你向谁发出言语来？谁的灵从你而出？	With whose help ^{Note: Literally "With whom"} have you ^{Note: Singular} uttered words, and whose breath has come forth from you? ^{Note: Singular}
5	在大水和水族以下的阴魂战兢。	"The spirits of the dead tremble below <i>[the]</i> waters and their inhabitants.
6	在神面前，阴间显露；灭亡也不得遮掩。	Sheol <i>[is]</i> naked before him, and there is no covering for Abaddon.
7	神将北极铺在空中，将大地悬在虚空；	He stretches out <i>[the]</i> north over emptiness; <i>[he]</i> hangs <i>[the]</i> earth over nothing . ^{Note: Literally "over not what"}
8	将水包在密云中，云却不破裂；	<i>[He]</i> ties up <i>[the]</i> water in its clouds, and <i>[the]</i> cloud is not torn open beneath it. ^{Note: Hebrew "them"; antecedent for "them" is "water" (literally "waters")}
9	遮蔽他的宝座，将云铺在其上；	<i>[He]</i> covers <i>[the]</i> face of <i>[the]</i> full moon; ^{Note: Text reads "throne"; "full moon" is based on a change of the vowels} <i>[he]</i> spreads his cloud over it.
10	在水面的周围划出界限，直到光明黑暗的境界。	He has described a circle ^{Note: NRSV; literally "a limit he has circled"} on <i>[the]</i> face of <i>[the]</i> water between light and darkness . ^{Note: Literally "at [the] end of light with darkness"}
11	天的柱子因他的斥责震动惊奇。	" <i>[The]</i> pillars of heaven tremble, and they are astounded at his rebuke.
12	他以能力搅动（或译：平静）大海；他藉知识打伤拉哈伯，	By his power he stilled the sea, and by his understanding he struck down Rahab.
13	藉他的灵使天有妆饰；他的手刺杀快蛇。	By his breath the heavens were made clear ; ^{Note: Literally "heavens clearness"} his hand pierced <i>[the]</i> fleeing snake.
14	看哪，这不过是神工作的些微；我们所听于他的是何等细微的声音！他大能的雷声谁能明透呢？	Look, these <i>[are]</i> the outer fringes of his ways, and how faint is the word ^{Note: Literally "how whisper of word"} <i>[that]</i> we hear of him! But ^{Note: Hebrew "And"} who can understand the thunder of his power?"

第 27 章

1	约伯接着说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Job again took up his discourse and said,
2	神夺去我的理，全能者使我心中愁苦。我指着永生的神起誓：	" As God lives , ^{Note: Literally "The life of God"} he has removed my justice, and Shaddai has made my inner self ^{Note: Or "soul"} bitter.
3	我的生命尚在我里面；神所赐呼吸之气仍在我的鼻孔内。	For as long as ^{Note: Literally "all of still"} my breath <i>[is]</i> in me, and the spirit of God <i>[is]</i> in my nose,
4	我的嘴决不说不义之言；我的舌也不说诡诈之语。	my lips surely will not speak falseness, and my tongue surely will not utter deceit.

5	我断不以你们为是；我至死必不以自己为不正！	Far be it from me that I would say that you ^{Note: Plural} are right ; ^{Note: Literally "I would declare you as in the right"} until I pass away, I will not put away from me my blamelessness.
6	我持定我的义，必不放松；在世的日子，我心必不责备我。	I hold fast to my righteousness, and I will not let it go; my heart will not blame <i>[any]</i> of my days.
7	愿我的仇敌如恶人一样；愿那起来攻击我的，如不义之人一般。	"Let my enemy be like <i>[the]</i> wicked and my opponent like <i>[the]</i> unrighteous,
8	不敬虔的人虽然得利，神夺取其命的时候还有什么指望呢？	for what <i>[is the]</i> hope of <i>[the]</i> godless when he cuts <i>[them]</i> off, when God takes away his life?
9	患难临到他，神岂能听他的呼求？	Will God hear his cry of distress when distress comes upon him?
10	他岂以全能者为乐，随时求告神呢？	Or, in Shaddai will he find delight? Will he call upon God at all times?
11	神的作为，我要指教你们；全能者所行的，我也不隐瞒。	"I will teach you ^{Note: Plural} about ^{Note: Or "concerning"} God's hand; I will not conceal that <i>[which is]</i> with Shaddai.
12	你们自己也都见过，为何全然变为虚妄呢？	Look, you all have seen, and why in the world ^{Note: Literally "why this"} have you become altogether vain ? ^{Note: Literally "vain you have become vain"}
13	神为恶人所定的分，强暴人从全能者所得的报（原文是产业）乃是这样：	"This <i>[is the]</i> portion of <i>[the]</i> wicked human being with God, and they receive from Shaddai <i>[the]</i> inheritance of <i>[the]</i> ruthless.
14	倘或他的儿女增多，还是被刀所杀；他的子孙必不得饱食。	If their children multiply, <i>[it is]</i> for <i>[the]</i> sword, and his offspring do not have enough to eat . ^{Note: Literally "they are not satisfied with bread"}
15	他所遗留的人必死而埋葬；他的寡妇也不哀哭。	Their ^{Note: Hebrew "His"} survivors are buried through ^{Note: Or "because of"} the plague, and their ^{Note: Hebrew "his"} widows do not weep.
16	他虽积蓄银子如尘沙，预备衣服如泥土；	If he heaps up silver like the dust and fashions clothing like the clay,
17	他只管预备，义人却要穿上；他的银子，无辜的人要分取。	he makes <i>[it]</i> ready, and <i>[the]</i> righteous will wear <i>[it]</i> , and <i>[the]</i> innocent will divide <i>[the]</i> silver.
18	他建造房屋如虫做窝，又如守望者所搭的棚。	"He builds his house like the moth, and like a booth <i>[that]</i> a watchman has made.
19	他虽富足躺卧，却不得收殓，转眼之间就不在了。	He goes to bed <i>[with]</i> wealth, but ^{Note: Hebrew "and"} he will do so no more ; ^{Note: Literally "he will not do again"} he opens his eyes, and it is gone . ^{Note: Literally "it is not"}
20	惊恐如波涛将他追上；暴风在夜间将他刮去。	Terrors overtake him like the water; a storm wind carries him off <i>[in the]</i> night.
21	东风把他飘去，又刮他离开本处。	<i>[The]</i> east wind lifts him up, and he is gone, and it sweeps him away from his place.
22	神要向他射箭，并不留情；他恨不得逃脱神的手。	And it hurls at him, and it has no compassion; he will quickly flee from its power.

23 人要向他拍掌，并要发叱声，使他离开本处。

It claps its hands over him, and it hisses at him from its place.

第 28 章

1	银子有矿；炼金有方。	"Indeed, there is a mine for silver and a place for gold to be refined . <small>{Note: Literally "for the gold they refine"}</small>
2	铁从地里挖出；铜从石中镕化。	Iron is taken from dust, and he pours out copper <i>[from]</i> ore.
3	人为黑暗定界限，查究幽暗阴翳的石头，直到极处，	He puts an end to darkness, and he searches out the farthest limits <i>[for the]</i> ore <i>[in]</i> gloom and deep shadow.
4	在无人居住之处刨开矿穴，过路的人也想不到他们；又与人远离，悬在空中摇来摇去。	He breaks open a mine shaft away from where people dwell ; <small>{Note: Literally "from with dwelling"}</small> <i>[those]</i> who are forgotten by travelers , <small>{Note: Literally "by feet"}</small> they dangle, they sway <i>[far away]</i> from human beings.
5	至于地，能出粮食，地内好像被火翻起来。	<i>[As for the]</i> earth, from it comes food, <small>{Note: Or "bread"}</small> but <small>{Note: Hebrew "and"}</small> underneath it, it is turned up as <i>[by]</i> fire.
6	地中的石头有蓝宝石，并有金沙。	Its stones <i>[are the]</i> place of sapphire, and <i>[the]</i> earthen dirt has <small>{Note: Literally "for it"}</small> gold.
7	矿中的路鹫鸟不得知道；鹰眼也未见过。	" <i>[It is]</i> a path a bird of prey does not know and <i>[the]</i> black kite's eye has not seen.
8	狂傲的野兽未曾行过；猛烈的狮子也未曾经过。	Proud wild animals <small>{Note: Literally "The sons of pride"}</small> have not trodden it; <i>[the]</i> lion in its prime has not prowled over it.
9	人伸手凿开坚石，倾倒山根，	He puts his hand on the hard rock; he overturns mountains by <i>[the]</i> roots.
10	在磐石中凿出水道，亲眼看见各样宝物。	He cuts out tunnels in the rocks, and his eye sees every treasure.
11	他封闭水不得滴流，使隐藏物显露出来。	He dams up rivers from <i>[their]</i> sources, and he brings secret things to <i>[the]</i> light.
12	然而，智慧有何处可寻？聪明之处在哪里呢？	"But <small>{Note: Hebrew "And"}</small> from where will wisdom be found? And where in the world <small>{Note: Literally "where this"}</small> <i>[is the]</i> place of understanding?
13	智慧的价值无人能知，在活人之地也无处可寻。	A human being does not know its proper value, and it is not found in <i>[the]</i> land of the living.
14	深渊说：不在我内；沧海说：不在我中。	The deep says, 'It <i>[is]</i> not in me,' and <i>[the]</i> sea says, 'It is not with me.'
15	智慧非用黄金可得，也不能平白银为它的价值。	"Refined gold cannot be gotten in its place, and silver cannot be weighed out <i>[as]</i> its price.
16	俄斐金和贵重的红玛瑙，并蓝宝石，不足与较量；	It cannot be bought for the gold of Ophir, for precious onyx or <small>{Note: Hebrew "and"}</small> sapphire.
17	黄金和玻璃不足与比较；精金的器皿不足与兑换。	Gold and glass cannot be compared with it, and its substitution <i>[cannot be]</i> an ornament of refined gold.

18	珊瑚、水晶都不足论；智慧的价值胜过珍珠（或译：红宝石）。	Black corals and crystal will not be mentioned, and wisdom's price <i>[is]</i> more than red corals.
19	古实的红璧玺不足与比较；精金也不足与较量。	The topaz of Cush cannot be compared with it; it cannot be bought for pure gold.
20	智慧从何处来呢？聪明之处在哪里呢？	Indeed, ^{Note: Hebrew "And"} from where does wisdom come? And where in the world ^{Note: Literally "where this"} <i>[is the]</i> place of understanding?
21	是向一切有生命的眼目隐藏，向空中的飞鸟掩蔽。	It is hidden from <i>[the]</i> eyes of all living, and it is concealed from <i>[the]</i> birds of the heaven.
22	灭没和死亡说：我们风闻其名。	Abaddon and Death say, 'We heard its rumor with our ears.'
23	神明白智慧的道路，晓得智慧的所在。	"God understands its way, and he knows its place,
24	因他鉴察直到地极，遍观普天之下，	for he himself ^{Note: Emphatic personal pronoun} looks to <i>[the]</i> end of the earth; he sees under all the heaven.
25	要为风定轻重，又度量诸水；	When he gave ^{Note: Literally "To give"} weight to the wind and he apportioned <i>[the]</i> waters by measure,
26	他为雨露定命令，为雷电定道路。	when he made ^{Note: Literally "at his making"} a rule for the rain and a way for <i>[the]</i> thunder's lightning bolt,
27	那时他看见智慧，而且述说；他坚定，并且查究。	then he saw it and talked about it; he established it, and moreover, he explored it.
28	他对人说：敬畏主就是智慧；远离恶便是聪明。	And to the human beings he said, 'Look, the fear of the Lord <i>[is]</i> wisdom, and to depart from evil <i>[is]</i> understanding.'

第 29 章

1	约伯又接着说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Job again took up his discourse and said,
2	惟愿我的景况如从前的月份，如神保守我的日子。	"O that I were ^{Note: Literally "Who shall give me"} as <i>[in]</i> the months before, as <i>[in]</i> the days <i>[when]</i> God watched over me,
3	那时他的灯照在我头上；我藉他的光行过黑暗。	when his shining lamp <i>[was]</i> over my head— by his light I walked through darkness—
4	我愿如壮年的时候：那时我在帐棚中，神待我有密友之情；	as when I was in the days of my prime, when God's confiding <i>[was]</i> over my house , ^{Note: Literally "tent"}
5	全能者仍与我同在；我的儿女都环绕我。	when Shaddai <i>[was]</i> still with me, my children <i>[were]</i> all around me,
6	奶多可洗我的脚；磐石为我出油成河。	when my paths were washed in sour milk, and <i>[the]</i> rock poured out streams of oil for me.
7	我出到城门，在街上设立座位；	"At my going out <i>[the]</i> gate to <i>[the]</i> city, I secured my seat in the square.
8	少年人见我而回避，老年人也起身站立；	Young men saw me and stepped aside, and <i>[the]</i> aged rose up <i>[and]</i> stood.

9	王子都停止说话，用手捂口；	Officials refrained from talking, and they laid <i>[their]</i> hand on their mouth.
10	首领静默无声，舌头贴住上膛。	<i>[The]</i> voices ^{Note: Hebrew "voice"; collective singular by context, governing a plural verb} of nobles were hushed, and their tongue stuck to their palate.
11	耳朵听我的，就称我有福；眼睛看我的，便称赞我；	"When <i>[the]</i> ear heard and commended me, and <i>[the]</i> eye saw and testified in support of me
12	因我拯救哀求的困苦人和无人帮助的孤儿。	because I saved <i>[the]</i> needy who cried for help, and <i>[I saved]</i> ^{Note: Supplying the elided verb from the preceding parallel line} <i>[the]</i> orphan for whom <i>[there was]</i> no helper.
13	将要灭亡的为我祝福；我也使寡妇心中欢乐。	<i>[The]</i> blessing of <i>[the]</i> wretched came upon me, and I caused <i>[the]</i> widow's heart to sing for joy.
14	我以公义为衣服，以公平为外袍和冠冕。	I put on righteousness, and it clothed me; my justice <i>[was]</i> like a robe and a headband.
15	我为瞎子的眼，瘸子的脚。	"I was eyes to the blind, and I <i>[was]</i> feet to the lame.
16	我为穷乏人的父；素不认识的人，我查明他的案件。	I <i>[was]</i> a father to the poor, and I investigated the stranger's ^{Note: Literally "[the one] I knew not"} legal dispute.
17	我打破不义之人的牙床，从他牙齿中夺了所抢的。	And I broke <i>[the]</i> evil one's jaw bones, and I made <i>[his]</i> prey drop from his teeth.
18	我便说：我必死在家中（原文是窝中），必增添我的日子，多如尘沙。	"And I thought, 'I will pass away in my nest, and like the phoenix I shall multiply <i>[my]</i> days.
19	我的根长到水边；露水终夜沾在我的枝上。	My roots <i>[were]</i> open to water, and dew spent the night on my branches;
20	我的荣耀在身上增新；我的弓在手中日强。	My glory <i>[was]</i> new with me, and I was revitalized regularly ^{Note: See NJPS; literally "my bow in my hand was new"} .
21	人听见我而仰望，静默等候我的指教。	"They listened to me and waited, and they kept silent for my counsel.
22	我说话之后，他们就不再说；我的言语像雨露滴在他们身上。	After my word, they did not speak again, and my word dropped down <i>[like dew]</i> upon them.
23	他们仰望我如仰望雨，又张开口如切慕春雨。	And they waited for me as <i>[for]</i> the rain, and they opened their mouth wide <i>[as]</i> for <i>[the]</i> spring rain.
24	他们不敢自信，我就向他们含笑；他们不使我脸上的光改变。	I smiled for them <i>[when]</i> they had no confidence <i>[in anything]</i> , and they did not extinguish the light of my face.
25	我为他们选择道路，又坐首位；我如君王在军队中居住，又如吊丧的安慰伤心的人。	I chose their way, and I sat <i>[as]</i> head, and I dwelled like a king among the troops, like <i>[one]</i> who comforts mourners.

第 30 章

1	但如今，比我年少的人戏笑我；其人之父我曾藐视，不肯安在看守我羊群的狗中。	"But now <i>[those]</i> younger than I, as far as days, laugh at me, whose fathers I rejected for setting with the dogs of my sheep and goats.
2	他们壮年的气力既已衰败，其手之力与我何益呢？	Moreover, what use to me is the strength of their hands ? <small>{Note: Literally "the strength of their hands what [is] for me"}</small> With them, vigor is destroyed.
3	他们因穷乏饥饿，身体枯瘦，在荒废凄凉的幽暗中，齧干燥之地，	Through want and through barren hunger they are gnawing <i>[in the]</i> dry region <i>[in the]</i> darkness of desolation and waste.
4	在草丛之中采咸草，罗腾（小树名，松类）的根为他们的食物。	They are picking salt herbs, the leaves of bushes, and <i>[the]</i> roots of broom trees to warm themselves.
5	他们从人中被赶出；人追喊他们如贼一般，	They were driven out from fellow people; they shout at them as <i>[at]</i> a <small>{Note: Hebrew "the"}</small> thief,
6	以致他们住在荒谷之间，在地洞和岩穴中；	so that they dwell <small>{Note: Literally "to dwell"}</small> <i>[in]</i> holes of <i>[the]</i> ground and <i>[in the]</i> rocks.
7	在草丛中叫唤，在荆棘下聚集。	They bray among <i>[the]</i> bushes; they are gathered under <i>[the]</i> nettles.
8	这都是愚顽下贱人的儿女；他们被鞭打，赶出境外。	A senseless crowd , <small>{Note: Literally "sons of good-for-nothing"}</small> yes, a disreputable brood , <small>{Note: Literally "sons of no name"}</small> they were cast out from the land.
9	现在这些人以我为歌曲，以我为笑谈。	"But now I am their mocking song, and I have become a byword for them.
10	他们厌恶我，躲在旁边站着，不住地吐唾沫在我脸上。	They abhor me; they keep aloof from me, and they do not withhold spit from my face
11	松开他们的绳索苦待我，在我面前脱去轡头。	because he has loosened his bowstring and humbled me, and they have thrown off restraint in my presence . <small>{Note: Literally "from my face"}</small>
12	这等下流人在我右边起来，推开我的脚，筑成战路来攻击我。	On <i>[the]</i> right hand the brood rises <small>{Note: Hebrew "rise"}</small> up; they put me to flight , <small>{Note: Literally "my feet they send away"}</small> and they build up their siege ramps <small>{Note: Literally "the ways/paths of their disaster"}</small> against me.
13	这些无人帮助的，毁坏我的道，加增我的灾。	They destroy my path; they promote my destruction; they have no helper.
14	他们来如同闯进大破口，在毁坏之间滚在我身上。	As <i>[through]</i> a wide breach they come; amid a crash they rush on.
15	惊恐临到我，驱逐我的尊荣如风；我的福祿如云过去。	Terrors are turned upon me; my honor is pursued as <i>[by]</i> the wind, and my hope of deliverance passed by like a cloud.
16	现在我心极其悲伤；困苦的日子将我抓住。	"And now my life is poured out onto me; days of misery have taken hold of me.
17	夜间，我里面的骨头刺我，疼痛不止，好像齧我。	At night I am in great pain ; <small>{Note: Literally "night my bones he pierces upon me," or "night pierces my bones upon me"}</small> my pains do not take a rest.

18	因神的大力，我的外衣污秽不堪，又如里衣的领子将我缠住。	He seizes my clothing with great power ; ^{Note: Literally "much of strength"} he grasps me by my tunic's collar.
19	神把我扔在淤泥中，我就像尘土和炉灰一般。	He has cast me into the dirt, and I have become like dust ^{Note: Hebrew "the dust"} and ashes.
20	主啊，我呼求你，你不应允我；我站起来，你就定睛看我。	I cry to you for help, but ^{Note: Hebrew "and"} you do not answer me; I stand, and you <i>[merely]</i> look at me.
21	你向我变心，待我残忍，又用大能追逼我，	You have turned cruel to me; you persecute me with your hand's might.
22	把我提在风中，使我驾风而行，又使我消灭在烈风中。	You lift me up to <i>[the]</i> wind—you make me ride <i>[it]</i> , and you toss me about <i>[in]</i> the storm.
23	我知道要使我临到死地，到那为众生所定的阴宅。	Indeed, I know <i>[that]</i> you will bring me to death and <i>[to the]</i> house of assembly for all <i>[the]</i> living.
24	然而，人仆倒岂不伸手？遇灾难岂不求救呢？	"Surely someone must not send a hand against <i>[the]</i> needy when, in his misfortune, <i>[there is]</i> a cry of help for them.
25	人遭难，我岂不为他哭泣呢？人穷乏，我岂不为他忧愁呢？	Have I not wept for the unfortunate , ^{Note: Literally "hard of day"} <i>[and]</i> grieved myself over the poor?
26	我仰望得好处，灾祸就到了；我等待光明，黑暗便来了。	Indeed, I hoped for good, but evil came, and I waited for light, but darkness came.
27	我心里烦扰不安，困苦的日子临到我身。	My bowels are in turmoil, and they are not still; days of misery come to confront me.
28	我没有日光就哀哭行去（或译：我面发黑并非因日晒）；我在会中站着求救。	I go <i>[about]</i> in mourning garb, <i>[but]</i> not in sunlight; I stand up in the assembly, <i>[and]</i> I cry for help.
29	我与野狗为弟兄，与鸵鸟为同伴。	I am a companion for <i>[the]</i> jackals and a companion for ostriches . ^{Note: Literally "daughters of ostrich"}
30	我的皮肤黑而脱落；我的骨头因热烧焦。	My skin turns black on me, and my bones burn with heat.
31	所以，我的琴音变为悲音；我的箫声变为哭声。	So ^{Note: Hebrew "And"} my lyre came to be <i>[used]</i> for mourning, and my flute <i>[for the]</i> voice of <i>[those who]</i> weep.

第 31 章

1	我与眼睛立约，怎能恋恋瞻望处女呢？	"I made a covenant with my eyes, so ^{Note: Hebrew "and"} how could I look closely upon a virgin?
2	从至上的神所得之分，从至高全能者所得之业是什么呢？	And what <i>[is]</i> the portion of God from above or ^{Note: Hebrew "and"} the heritage of Shaddai from on high?
3	岂不是祸患临到不义的，灾害临到作孽的呢？	Is not disaster for <i>[the]</i> evil one and ruin for <i>[the]</i> workers of mischief?

4	神岂不是察看我的道路，数点我的脚步呢？	Does he not see my ways and count all my steps?
5	我若与虚谎同行，脚若追随诡诈；	"If I have walked with falseness, and my foot has hastened to deceit,
6	（我若被公道的天平称度，使神可以知道我的纯正；）	let him weigh me in <i>[the]</i> balance of justice, and let God know my blamelessness.
7	我的脚步若偏离正路，我的心若随着我的眼目，若有玷污粘在我手上；	If my steps have turned aside from the way, and my heart has walked after my eyes, and my hand has clung to a spot,
8	就愿我所种的有别人吃，我田所产的被拔出来。	let me sow, and let another eat, and let my crops be rooted out.
9	我若受迷惑，向妇人起淫念，在邻舍的门外蹲伏，	"If my heart has been enticed by a woman, and at my neighbor's doorway I have lain in wait,
10	就愿我的妻子给别人推磨，别人也与她同室。	let my wife grind for another, and let other <i>[men]</i> kneel over her,
11	因为这是大罪，是审判官当罚的罪孽。	for that <i>[is]</i> a shameful act, and that <i>[is]</i> a criminal offense . <small>{Note: Literally "an iniquity of judges"}</small>
12	这本是火焚烧，直到毁灭，必拔除我所有的家产。	Indeed, that <i>[is]</i> a fire that will consume up to Abaddon, and it would uproot all my crop.
13	我的仆婢与我争辩的时候，我若藐视不听他们的情节；	"If I have rejected my male or <small>{Note: Hebrew "and"}</small> female slave's case when their complaint <i>[was]</i> against me,
14	神兴起，我怎样行呢？他察问，我怎样回答呢？	then <small>{Note: Hebrew "and"}</small> what shall I do when God rises up? And when he enquires, how shall I answer him?
15	造我在腹中的，不也是造他么？将他与我抆在腹中的岂不是一位么？	Did not he <i>[who]</i> made me in the womb make them? And did not one fashion us in the womb?
16	我若不容贫寒人得其所愿，或叫寡妇眼中失望，	"If I have withheld <i>[the]</i> desire of <i>[the]</i> poor from <i>[them]</i> , or <small>{Note: Hebrew "and"}</small> I have caused <i>[the]</i> widow's eyes to fail,
17	或独自吃我一点食物，孤儿没有与我同吃；	or I have eaten my morsel alone , <small>{Note: Literally "to alone me"}</small> and <i>[the]</i> orphan has not eaten from it
18	（从幼年时孤儿与我同长，好像父子一样；我从出母腹就扶助（原文是引领）寡妇。）	(for from my childhood he <small>{Note: Probably referring to "the orphan"}</small> grew up with <small>{Note: Literally "reared"}</small> me like a father, and from my mother's womb I guided her <small>{Note: Probably referring to "the widow"}</small>),
19	我若见人因无衣死亡，或见穷乏人身无遮盖；	if I have seen <i>[the one who]</i> perishes because of no clothing or <small>{Note: Hebrew "and"}</small> <i>[that]</i> there is no covering for the poor,
20	我若不使他因我羊的毛得暖，为我祝福；	if his loins have not blessed me, or <small>{Note: Hebrew "and"}</small> by means of my sheep's fleece he has warmed himself,
21	我若在城门口见有帮助我的，举手攻击孤儿；	if I have raised my hand against an orphan because I saw my supporters at the gate,

22	情愿我的肩头从缺盆骨脱落，我的膀臂从羊矢骨折断。	<i>[then]</i> let my shoulder blade fall from <i>[my]</i> shoulder, and let my arm be broken from its socket.
23	因神降的灾祸使我恐惧；因他的威严，我不能妄为。	Indeed, the disaster from God <i>[was]</i> a dread for me, and I was powerless <small>{Note: Literally "I was not able"}</small> because of his majesty.
24	我若以黄金为指望，对精金说：你是我的倚靠；	"If I have made gold my trust, or <small>{Note: Hebrew "and"}</small> I have called fine gold my security,
25	我若因财物丰裕，因我手多得资财而欢喜；	if I have rejoiced because my wealth <i>[was]</i> great or <small>{Note: Hebrew "and"}</small> because my hand found a fortune,
26	我若见太阳发光，明月行在空中，	if I looked at <i>[the]</i> sun when it shone or <small>{Note: Hebrew "and"}</small> <i>[at the]</i> moon moving <i>[in]</i> splendor,
27	心就暗暗被引诱，口便亲手；	and I was secretly enticed , <small>{Note: Literally "it was gullible in the secrecy of my heart"}</small> and my hand threw them a kiss , <small>{Note: Literally "my hand kissed for my mouth"}</small>
28	这也是审判官当罚的罪孽，又是我背弃在上的神。	this also <i>[is]</i> an iniquity <i>[to be]</i> judged, for I have deceived God above.
29	我若见恨我的遭报就欢喜，见他遭灾便高兴；	"If I have rejoiced at <i>[the]</i> ruin of <i>[the one who]</i> hated me or <small>{Note: Hebrew "and"}</small> have exulted when evil overtook him—
30	（我没有容口犯罪，咒诅他的生命；）	no, <small>{Note: Hebrew "and"}</small> I have not allowed my mouth to sin, to ask his life with a curse.
31	若我帐棚的人未尝说，谁不以主人的食物吃饱呢？	Have the people of my tent not said , <small>{Note: Literally "If the people of my tent have not said"}</small> , O that <small>{Note: Literally "who shall give"}</small> someone <small>{Note: Or "he"}</small> had not been satisfied with his meat?
32	（从来我没有容客旅在街上住宿，却开门迎接行路的人；）	An alien has not lodged in the street; I have opened my door to the traveler.
33	我若像亚当（或译：别人）遮掩我的过犯，将罪孽藏在怀中；	Have I concealed <small>{Note: Literally "If I have concealed"}</small> my transgressions as <i>[other]</i> human beings to hide my iniquity in my bosom
34	因惧怕大众，又因宗族藐视我使我惊恐，以致闭口无言，杜门不出；	because I dreaded <i>[the]</i> great multitude, and <i>[the]</i> contempt of clans terrified me, so that I kept quiet, I did not go out of <i>[the]</i> doorway?
35	惟愿有一位肯听我！（看哪，在这里有我所划的押，愿全能者回答我！）	O that <small>{Note: Literally "Who shall give"}</small> I had <small>{Note: Literally "for me"}</small> someone hearing me! Here is my signature; let Shaddai answer me! As for <small>{Note: Hebrew "And," or "But"}</small> <i>[the]</i> written communication <i>[that]</i> my adversary <small>{Note: Literally "the man of my indictment"}</small> has written,
36	愿那敌我者所写的状词在我这里！我必带在肩上，又绑在头上为冠冕。	I would surely <small>{Note: Literally "if not"}</small> carry it on my shoulder; I would bind it on me <i>[like]</i> a crown.
37	我必向他述说我脚步的数目，必如君王进到他面前。	I would give him an account of my steps; I would approach him like a noble.
38	我若夺取田地，这地向我喊冤，犁沟一同哭泣；	If my land has cried out against me, and its furrows have wept together,

39	我若吃地的出产不给价值，或叫原主丧命；	if I have eaten its yield without payment, or ^{Note: Hebrew "and"} I have caused <i>[the]</i> breath of its owners to die,
40	愿这地长蒺藜代替麦子，长恶草代替大麦。约伯的话说完了。	let thorns grow in place of wheat and noxious weeds in place of barley." The words of Job are ended.

第 32 章

1	于是这三个人，因约伯自以为义就不再回答他。	Then these three men ceased from answering Job because he <i>[was]</i> righteous in his <i>[own]</i> eyes.
2	那时有布西人兰族巴拉迦的儿子以利户向约伯发怒；因约伯自以为义，不以神为义。	So Elihu the son of Barakel the Buzite, from the clan of Ram, became angry . ^{Note: Literally "the nose of Elihu became hot"} He became angry ^{Note: Literally "His nose became hot"} at Job because he justified himself rather than God,
3	他又向约伯的三个朋友发怒；因为他们想不出回答的话来，仍以约伯为有罪。	and he became angry ^{Note: Literally "his nose became hot"} at his three friends because they had not found an answer, and they had declared Job guilty.
4	以利户要与约伯说话，就等候他们，因为他们比自己年老。	Thus Elihu had waited for Job to speak ^{Note: Literally "in words"} because they were older than he . ^{Note: Literally "they [were] older than he as far as days"}
5	以利户见这三个人口中无话回答，就怒气发作。	When Elihu saw that there was no answer in the mouth of the three men, he became angry . ^{Note: Literally "his nose became hot"}
6	布西人巴拉迦的儿子以利户回答说：我年轻，你们老迈；因此我退让，不敢向你们陈说我的意见。	Then Elihu the son of Barakel the Buzite spoke up ^{Note: Literally "answered"; see NET} and said, " I am young , ^{Note: Literally "Young I [am] as far as days"} but ^{Note: Or "and"} you ^{Note: Plural} are old; therefore I feared and became afraid of explaining my knowledge to you. ^{Note: Plural}
7	我说，年老的当先说话；寿高的当以智慧教训人。	I thought, ^{Note: Or "said"} 'Let days ^{Note: Compare the idiom of "as far as days" in vv. <4> and 6} speak, and let many years teach wisdom.'
8	但在人里面有灵；全能者的气使人有聪明。	"Truly, it <i>[is]</i> a spirit in a human being, and the breath of Shaddai teaches them.
9	尊贵的不都有智慧；寿高的不都能明白公平。	<i>[It is]</i> not the aged ^{Note: Literally "many [in days]"} <i>[who]</i> are wise, or ^{Note: Hebrew "and"} <i>[it is not]</i> <i>[the]</i> elders <i>[who]</i> understand justice.
10	因此我说：你们要听我言；我也要陈说我的意见。	Therefore I say, 'Listen to me; let me also declare my knowledge myself.'
11	你们查究所要说的话；那时我等候你们的话，侧耳听你们的辩论，	"Look, I waited for your ^{Note: Plural} words; I listened for your ^{Note: Plural} insight, until you searched out what to say . ^{Note: Literally "words," or "sentences"}
12	留心听你们；谁知你们中间无一人折服约伯，驳倒他的话。	And I directed my attention to you; ^{Note: Plural} and, look, there is no <i>[one]</i> for Job <i>[who]</i> refuted, answering his words among you.
13	你们切不可说：我们寻得智慧；神能胜他，人却不能。	So do not say, 'We have found wisdom; let God refute him, not a man.'

14	约伯没有向我争辩；我也不用你们的话回答他。	But ^{Note: Hebrew "And"} he did not direct <i>[his]</i> words ^{Note: Or "sentences," or "what he said"} to me, and I will not answer him with your ^{Note: Plural} words.
15	他们惊奇不再回答，一言不发。	"They are dismayed; they no longer answer; they have nothing to say . ^{Note: Literally "words fail from them," or "sentences fail from them," or "what to say fails from them"}
16	我岂因他们不说话，站住不再回答，仍旧等候呢？	And I have waited because they do not speak, because they stand <i>[there] [and]</i> no longer answer.
17	我也要回答我的一分话，陈说我的意见。	I myself will answer my share also; I myself will declare my knowledge also,
18	因为我的言语满怀；我里面的灵激动我。	for I am full of words; ^{Note: Or "sentences," or "what to say"} the spirit within me ^{Note: Literally "the spirit of my stomach"} urges me.
19	我的胸怀如盛酒之囊没有出气之缝，又如新皮袋快要破裂。	"Look, my internal organs <i>[are]</i> like unopened wine, like new wineskins it ^{Note: Antecedent is "wine"} is <i>[ready]</i> to burst open.
20	我要说话，使我舒畅；我要开口回答。	Let me speak that I may find relief ; ^{Note: Literally "and let it find relief for me"} let me open my lips, and let me answer.
21	我必不看人的情面，也不奉承人。	Please let me not show partiality to anyone , ^{Note: Literally "Not please I will lift up face of a man"} and let me not show flattery to human beings,
22	我不晓得奉承；若奉承，造我的主必快快除灭我。	for I do not know <i>[how]</i> to flatter , ^{Note: Literally "I will flatter"} <i>[else]</i> my Maker would soon ^{Note: Literally "like little"} put an end to me.

第 33 章

1	约伯啊，请听我的话，留心听我一切的言语。	"But now, please hear my speeches, ^{Note: Or "my sentences," or "what I have to say"} Job, and hear ^{Note: Or "give ear to"} all my words.
2	我现在开口，用舌发言。	Please look, I open my mouth; my tongue in my mouth speaks.
3	我的言语要发明心中所存的正直；我所知道的，我嘴唇要诚实地说出。	My words <i>[declare]</i> my heart's uprightness, and my lips sincerely speak what my lips know . ^{Note: Literally "the knowledge of my lips"}
4	神的灵造我；全能者的气使我得生。	The Spirit of God has made me, and the breath of Shaddai gives life to me.
5	你若回答我，就站起来，在我面前陈明。	"If you are able, answer me. Present <i>[your argument]</i> before me ; ^{Note: Literally "to the face of me"} take your stand.
6	我在神面前与你一样，也是用土造成。	Look, before God I am like you ; ^{Note: Literally "I [am] like your mouth"} I myself was also formed from clay.
7	我不用威严惊吓你，也不用势力重压你。	Look, dread of me should not terrify you, and my hand will not be heavy upon you.
8	你所说的，我听见了，也听见你的言语，说：	"Surely you have spoken in my ears, and I have heard <i>[the]</i> sound of <i>[your]</i> words: ^{Note: Or "sentences," or "what [you] say"}
9	我是清洁无过的，我是无辜的；在我里面也没有罪孽。	'I <i>[am]</i> clean, without transgression; I <i>[am]</i> pure, and <i>[there is]</i> no guilt in me.

10	神找机会攻击我，以我为仇敌，	Look, he finds fault against me; he reckons me as his enemy;
11	把我的脚上了木狗，窥察我一切的道路。	he puts my feet in the block; he watches all my paths.'
12	我要回答你说：你这话无理，因神比世人更大。	"Look, <i>[in]</i> this you are not right—I will answer you: Indeed, God is greater than a human being.
13	你为何与他争论呢？因他的事都不对人解说？	Why do you contend against him, that he will not answer all a person's words?
14	神说一次、两次，世人却不理会。	Indeed, God speaks in one <i>[way]</i> , even ^{{Note: Hebrew "and"} in two,} ^{Note: Or "time and again" (NJPS, HCSB)} <i>[yet]</i> <i>[someone]</i> does not perceive it.
15	人躺在床上沉睡的时候，神就用梦和夜间的异象，	"In a dream, a vision of <i>[the]</i> night, when a deep sleep falls on men slumbering on <i>[their]</i> bed,
16	开通他们的耳朵，将当受的教训印在他们心上，	then he opens <i>[the]</i> ear of men, and he frightens them with a warning ^{Note: Literally "with their warning he frightens"}
17	好叫人不从自己的谋算，不行骄傲的事（原文是将骄傲向人隐藏），	to turn human beings aside <i>[from their]</i> deeds, and he keeps man from pride.
18	拦阻人不陷于坑里，不死在刀下。	He spares his life from <i>[the]</i> pit and his life from passing over the river <i>[of death]</i> .
19	人在床上被惩治，骨头中不住地疼痛，	"And he is reprov'd with pain on his bed, even ^{{Note: Hebrew "and"} <i>[with]</i> the strife of his bones continually,}
20	以致他的口厌弃食物，心厌恶美味。	so that ^{{Note: Hebrew "and"} his life loathes bread, and his inner self} ^{{Note: Or "soul"} <i>[loathes]</i> appetizing food .} ^{Note: Literally "food of desire"}
21	他的肉消瘦，不得再见；先前不见的骨头都凸出来。	His flesh is wasted away from sight, and his bones, <i>[which]</i> are invisible, are bared.
22	他的灵魂临近深坑；他的生命近于灭命的。	And he ^{{Note: Literally "his inner self/soul"} draws near to the pit and his life to the killers.}
23	一千天使中，若有一个作传话的与神同在，指示人所当行的事，	"If there is a messenger beside him, a mediator, one of a thousand, ^{{Note: That is, "unique," or "one of a kind"} to declare to a human being his uprightness}
24	神就给他开恩，说：救赎他免得下坑；我已经得了赎价。	so that ^{{Note: Hebrew "and"} he is gracious <i>[to]</i> him, and he says, 'Deliver him from descending into <i>[the]</i> pit; I have found a ransom.'}
25	他的肉要比孩童的肉更嫩；他就返老还童。	His flesh is renewed with <i>[his]</i> youth; he returns to <i>[the]</i> days of his youthful strength.
26	他祷告神，神就喜悦他，使他欢呼朝见神的面；神又看他为义。	He prays to God, then he accepts him, and he sees his face with a shout of joy, and he repays to the human being his righteousness.
27	他在人前歌唱说：我犯了罪，颠倒是非，这竟与我无益。	"He will sing to men, and he will say, 'I have sinned and have perverted <i>[what is]</i> right, and it was not paid back to me.
28	神救赎我的灵魂免入深坑；我的生命也必见光。	He redeemed my life from going down into the pit, so ^{{Note: Hebrew "and"} I will enjoy the light .} ^{Note: Literally "my life in the light will see"}

29	神两次、三次向人行这一切的事，	Look, God does all these <i>[things]</i> twice, three times {Note: Or "time and again," or "oftentimes" (NASB, NASU), or "several times"} with a person
30	为要从深坑救回人的灵魂，使他被光照耀，与活人一样。	to bring his life back from <i>[the]</i> pit so that he may enjoy the light of life . {Note: Literally "to be lighted with the light of the life"}
31	约伯啊，你当侧耳听我的话，不要作声，等我讲说。	"Listen attentively, Job; listen to me; be silent, and I will speak.
32	你若有话说，就可以回答我；你只管说，因我愿以你为是。	If you have anything to say , {Note: Literally "If there are words," or "If there are sentences"} answer me ; {Note: Literally "return to me"} speak, for I desire to justify you . {Note: Literally "your righteousness"}
33	若不然，你就听我说；你不要作声，我便将智慧教训你。	If not, you listen to me; be silent, and I will teach you wisdom."

第 34 章

1	以利户又说：	Thus ^{Note: Hebrew "And"} Elihu spoke up ^{Note: Literally "answered"; see NET} and said,
2	你们智慧人要听我的话；有知识的人要留心听我说。	"Hear my words, you wise men, and listen to me, you who know,
3	因为耳朵试验话语，好像上腭尝食物。	for <i>[the]</i> ear tests words, and <i>[the]</i> palate tastes food . {Note: Literally "to eat"}
4	我们当选择何为是，彼此知道何为善。	Let us choose justice for ourselves; let us determine among ourselves what <i>[is]</i> good—
5	约伯曾说：我是公义，神夺去我的理；	for Job has said, 'I am righteous, but God has taken away my justice.
6	我虽有理，还算为说谎言的；我虽无过，受的伤还不能医治。	Should I lie concerning my justice? <i>[Though I am]</i> without transgression, my wound caused by an arrow is incurable.'
7	谁像约伯，喝讥诮如同喝水呢？	What man <i>[is]</i> like Job, who drinks scorn like water?
8	他与作孽的结伴，和恶人同行。	And he goes on the road in company with instigators of mischief, and walks with men of wickedness.
9	他说：人以神为乐，总是无益。	Indeed, he says, 'A man does not profit when he takes delight in God.'
10	所以，你们明理的人要听我的话。神断不致行恶；全能者断不致作孽。	"Therefore, listen to me, people who have sense : {Note: Literally "men of heart"} far be it from God that he should commit wickedness ^{Note: Literally "from wickedness"} and that Shaddai should do wrong . {Note: Literally "from wrong"}
11	他必按人所做的报应人，使各人照所行的得报。	Indeed, he will repay <i>[according to]</i> a human being's deeds, and according to a man's way he will let <i>[it]</i> happen <i>[to]</i> him.
12	神必不作恶；全能者也不偏离公平。	What's more, God truly does not act wickedly, and Shaddai does not pervert justice.

13	谁派他治理地，安定全世界呢？	Who gave him charge <i>[over the]</i> earth? Or ^{Note: Hebrew "And"} who laid on <i>[him] [the]</i> whole world?
14	他若专心为己，将灵和气收归自己，	If he should set his heart to it, and he should gather his spirit and his breath to himself,
15	凡有血气的就必一同死亡；世人必仍归尘土。	all flesh would perish together, and humankind would return to dust.
16	你若明理，就当听我的话，留心听我言语的声音。	"But ^{Note: Hebrew "And"} if <i>[you have]</i> understanding, hear this; listen to what I say . ^{Note: Literally "the voice/sound of my words"}
17	难道恨恶公平的可以掌权么？那有公义的、有大能的，岂可定他有罪么？	Shall <i>[he who]</i> hates justice really govern? Or will you ^{Note: Singular} declare <i>[the]</i> Righteous One, the Mighty, guilty?—
18	他对君王说：你是鄙陋的；对贵臣说：你是邪恶的。	the one who says to a king, 'You worthless man,' to noblemen, 'You wicked man,'
19	他待王子不徇情面，也不看重富足的过于贫穷的，因为都是他手所造。	who shows no partiality to officials ^{Note: Literally "he does not lift the face of officials"} and <i>[who]</i> does not take note of the noble more than of the insignificant , ^{Note: Literally "he does not regard [the] eminent to the face of [the] poor/insignificant"} for all of them <i>[are]</i> the work of his hands?
20	在转眼之间，半夜之中，他们就死亡。百姓被震动而去世；有权力的被夺去非借人手。	<i>[In]</i> a moment they die, and <i>[in]</i> the middle of <i>[the]</i> night <i>[the]</i> people are shaken, and they pass away, and they take away <i>[the]</i> mighty effortlessly . ^{Note: Literally "not by a hand"}
21	神注目观看人的道路，看明人的脚步。	"Indeed, his eyes <i>[are]</i> upon <i>[the]</i> ways of man, and he sees all his steps.
22	没有黑暗、阴翳能给作孽的藏身。	There is no darkness, and there is no deep shadow where instigators of mischief might hide themselves.
23	神审判人，不必使人到他面前再三鉴察。	Indeed, he has not yet appointed <i>[a time]</i> for man to go to God in the judgment.
24	他用难测之法打破有能力的人，设立别人代替他们。	He shatters the mighty without investigation, and he sets others in their place.
25	他原知道他们的行为，使他们在夜间倾倒灭亡。	Therefore he knows their works, and he overturns <i>[them] [in the]</i> night so that ^{Note: Hebrew "and"} they are crushed.
26	他在众人眼前击打他们，如同击打恶人一样。	He strikes them where the wicked stood , ^{Note: Literally "among [the] wicked"} where there are onlookers , ^{Note: Literally "in [the] place of seers"}
27	因为他们偏行不跟从他，也不留心他的道，	because they have turned aside from him and have not understood any of his ways,
28	甚至使贫穷人的哀声达到他那里；他也听了困苦人的哀声。	so that <i>[they]</i> cause <i>[the]</i> cry of distress from <i>[the]</i> helpless to come to him, and he hears <i>[the]</i> cry of distress from <i>[the]</i> needy,
29	他使人安静，谁能扰乱（或译：定罪）呢？他掩面，谁能见他呢？无论待一国或一人都是如此——	but he remains quiet, and who can condemn? And he hides <i>[his]</i> face, and who can behold him? Yet ^{Note: Hebrew "And"} <i>[he is]</i> over a nation and over a person alike,

30	使不虔敬的人不得作王，免得有人牢笼百姓。	so that godless human beings should not reign, nor those who ensnare <i>[the]</i> people.
31	有谁对神说：我受了责罚，不再犯罪；	“Indeed, does anyone say to God, ‘I have endured <i>[chastisement]</i> ’; I will not act corruptly <i>[again]</i> ’;
32	我所看不明的，求你指教我；我若作了孽，必不再作？	teach me yourself what I cannot see ; <small>{Note: Literally “apart from [what] I can see”}</small> if I have done wrong, I will not repeat <i>[it]</i> ’?
33	他施行报应，岂要随你的心愿、叫你推辞不受么？选定的是你，不是我。你所知道的只管说罢！	According to your judgment , <small>{Note: Literally “from with you”}</small> must he repay <i>[it]</i> because you rejected <i>[this]</i> ? Indeed, you must choose, and not I, so <small>{Note: Hebrew “And”}</small> declare what you know.
34	明理的人和听我话的智慧人必对我说：	Those who have sense <small>{Note: Literally “Men of heart”}</small> say to me, and <i>[the]</i> wise man hearing me <i>[says]</i> :
35	约伯说话没有知识，言语中毫无智慧。	‘Job speaks without knowledge, and his words <i>[are]</i> without insight.
36	愿约伯被试验到底，因他回答像恶人一样。	Would that Job were tested up to <i>[the]</i> end because <i>[his]</i> answers <i>[are]</i> like <i>[those from]</i> men of mischief,
37	他在罪上又加悖逆；在我们中间拍手，用许多言语轻慢神。	for he adds transgression to his sin; he claps hands among us, and he multiplies his words against God.’ ”

第 35 章

1	以利户又说：	Moreover, <small>{Note: Hebrew “And”}</small> Elihu spoke up <small>{Note: Literally “answered”; see NET}</small> and said,
2	你以为有理，或以为你的公义胜于神的公义，	“Do you think this <i>[is]</i> justice when you say, ‘ I am right <small>{Note: Literally “My righteousness”}</small> before God’?
3	才说这与我有什么益处？我不犯罪比犯罪有什么好处呢？	If you ask what it profits you: ‘How do I benefit by refraining from my sin ?’ <small>{Note: Literally “from my sin”}</small>
4	我要回答你和在你这里的朋友。	I myself <small>{Note: Emphatic personal pronoun}</small> will give answer to you <small>{Note: Literally “will return you words”}</small> and <i>[to]</i> your friends with you.
5	你要向天观看，瞻望那高于你的穹苍。	“Look at <i>[the]</i> heavens, and see; and observe <i>[the]</i> clouds <i>[that]</i> are higher than you.
6	你若犯罪，能使神受何害呢？你的过犯加增，能使神受何损呢？	If you have sinned, what do you accomplish against him? And <i>[if]</i> your transgressions are multiplied, what do you do to him?
7	你若是公义，还能加增他什么呢？他从你手里还接受什么呢？	If you are righteous, what do you give to him, or what does he receive from your hand?
8	你的过恶或能害你这类的人；你的公义或能叫世人得益处。	Your wickedness <i>[affects]</i> a person like yourself, and your righteousness <i>[affects]</i> humans.
9	人因多受欺压就哀求，因受能者的辖制（原文是膀臂）便求救，	“Because of <i>[the]</i> multitude of oppressions, they cry out; they cry for help because of <i>[the]</i> arm of <i>[the]</i> mighty.

10	却无人说：造我的神在哪里？他使人夜间歌唱，	But ^{Note: Hebrew "And"} no one says, 'Where <i>[is]</i> God my Maker, <i>[who]</i> gives songs in the night,
11	教训我们胜于地上的走兽，使我们有聪明胜于空中的飞鸟。	<i>[who]</i> teaches us more than <i>[the]</i> animals of <i>[the]</i> earth and makes us wiser than the birds of the heavens?'
12	他们在那里，因恶人的骄傲呼求，却无人答应。	There they cry out, but ^{Note: Hebrew "and"} he does not answer because of the pride of evildoers . ^{Note: Literally "from [the] face of [the] pride of evildoers"}
13	虚妄的呼求，神必不垂听；全能者也必不眷顾。	"Surely God does not hear an empty plea, and Shaddai does not regard it.
14	何况你说，你不得见他；你的案件在他面前，你等候他罢。	How much less ^{Note: Literally "Also for"} <i>[when]</i> you say <i>[that]</i> you do not see him, that <i>[the]</i> case <i>[is]</i> before him , ^{Note: Literally "to the face of him"} and you are waiting for him!
15	但如今因他未曾发怒降罚，也不甚理会狂傲，	But ^{Note: Hebrew "And"} now, because his anger does not punish, and he does not acknowledge the transgression at all,
16	所以约伯开口说虚妄的话，多发无知识的言语。	therefore ^{Note: Hebrew "and," or "so"} Job opens his mouth in empty talk— without knowledge he multiplies words."

第 36 章

1	以利户又接着说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Elihu continued and said,
2	你再容我片时，我就指示你，因我还有话为神说。	"Bear with me a little longer, and I will explain , ^{Note: Literally "I will show you"} for I still have something to say on God's behalf . ^{Note: Literally "yet on behalf of God words/sentences"}
3	我要将所知道的从远处引来，将公义归给造我的主。	I will bring my knowledge from far away, and I will ascribe righteousness to my maker,
4	我的言语真不虚谎；有知识全备的与你同在。	for truly my words ^{Note: Or "what I have to say"} <i>[are]</i> not falsehood; <i>[one who has]</i> perfect knowledge <i>[is]</i> with you. ^{Note: In other words, "Somebody who knows what he is talking about is addressing you"}
5	神有大能，并不藐视人；他的智慧甚广。	Look, God <i>[is]</i> mighty but ^{Note: Hebrew "and"} does not despise <i>[anyone]</i> ; <i>[he is]</i> mighty <i>[and]</i> good in understanding . ^{Note: Literally "strength of heart"}
6	他不保护恶人的性命，却为困苦人伸冤。	He does not keep <i>[the]</i> wicked alive but ^{Note: Hebrew "and"} grants justice <i>[to the]</i> afflicted.
7	他时常看顾义人，使他们和君王同坐宝座，永远要被高举。	He does not withdraw his eyes from <i>[the]</i> righteous, but ^{Note: Hebrew "and"} he sets them forever with kings on the throne, and they are exalted.
8	他们若被锁炼捆住，被苦难的绳索缠住，	"And if <i>[they]</i> are tied up with fetters, <i>[if]</i> they are caught in <i>[the]</i> cords of misery,
9	他就把他们的作为和过犯指示他们，叫他们知道有骄傲的行动。	then ^{Note: Hebrew "and"} he declares their work to them, and their transgressions, that they are behaving arrogantly.

10	他也开通他们的耳朵得受教训，吩咐他们离开罪孽转回。	So ^(Note: Hebrew "And") he opens their ear to the discipline, and he commands that they return from mischief.
11	他们若听从事奉他，就必度日亨通，历年福乐；	If they listen and serve <i>[him]</i> , they complete their days in prosperity and their years in pleasantness.
12	若不听从，就要被刀杀灭，无知无识而死。	But ^(Note: Hebrew "And") if they do not listen, they perish by <i>[the]</i> sword, and they pass away without knowledge.
13	那心中不敬虔的人积蓄怒气；神捆绑他们，他们竟不求救；	And <i>[the]</i> godless of heart cherish anger; they do not cry for help when he binds them.
14	必在青年时死亡，与污秽人一样丧命。	They die in their youth, ^(Note: Literally "It dies in the youth of their self") and their life <i>[ends]</i> among the male shrine prostitutes.
15	神藉着困苦救援困苦人，趁他们受欺压开通他们的耳朵。	He delivers <i>[the]</i> afflicted by his misery, and he opens their ears by the adversity.
16	神也必引你出离患难，进入宽阔不狭窄之地；摆在你席上的必满有肥甘。	And what's more, he allured you out of distress ^(Note: Literally "from [the] mouth of distress") <i>[into]</i> a broad place, <i>[where]</i> in place of it <i>[was]</i> no constraint; and <i>[what]</i> was set on your table is full of fatness.
17	但你满口有恶人批评的言语；判断和刑罚抓住你。	But ^(Note: Hebrew "And") you are obsessed with <i>[the]</i> judgment of <i>[the]</i> wicked; judgment and justice take hold of you.
18	不可容忍怒触动你，使你不服责罚；也不可因赎价大就偏行。	Yes, ^(Note: Or "Indeed") <i>[it is]</i> wrath, so that it will not incite you into mockery; and do not let <i>[the]</i> ransom's greatness turn you aside.
19	你的呼求（或译：资财），或是你一切的势力，果有灵验，叫你不受患难么？	Will your cry for help sustain <i>[you]</i> without distress, or ^(Note: Hebrew "and") all <i>[the]</i> efforts of <i>[your]</i> strength?
20	不要切慕黑夜，就是众民在本处被除灭的时候。	You must not long for the night, to cut off people in their place. ^(Note: Literally "in place of them")
21	你要谨慎，不可重看罪孽，因你选择罪孽过于选择苦难。	Take care, you must not turn to mischief, for because of this you have been tried by misery.
22	神行事有高大的能力；教训人的有谁像他呢？	"Look, God is exalted in his power; who <i>[is]</i> a teacher like him?
23	谁派定他的道路？谁能说：你所行的不义？	Who has prescribed his way for him? Or ^(Note: Hebrew "And") who says, 'You have done wrong'?
24	你不可忘记称赞他所行的为大，就是人所歌颂的。	Remember that you should extol his work, <i>[of]</i> which people have sung.
25	他所行的，万人都看见；世人也从远处观看。	All human beings have looked on it; everyone watches from afar.
26	神为大，我们不能全知；他的年数不能测度。	"Look, God <i>[is]</i> exalted, and we do not know <i>[him]</i> ; the number of his years is unsearchable.
27	他吸取水点，这水点从云雾中就变成雨；	Indeed, he draws up <i>[the]</i> drops of water; he distills <i>[the]</i> rain into its mist,

28	云彩将雨落下，沛然降与世人。	which <i>[the]</i> clouds pour down; they shower abundantly on human beings.
29	谁能明白云彩如何铺张，和神行宫的雷声呢？	“Moreover, can anyone understand ^{Note: Literally “if he can understand”} <i>[the]</i> spreading of clouds, <i>[the]</i> thundering of his dwelling place?
30	他将亮光普照在自己的四围；他又遮覆海底。	Look, he scatters his lightning around him, and he covers the roots of the sea.
31	他用这些审判众民，且赐丰富的粮食。	Indeed, he judges people by them; he gives food in abundance . ^{Note: Literally “as far as providing in abundance”}
32	他以电光遮手，命闪电击中敌人（或译：中了靶子）。	He covers <i>[his]</i> hands <i>[with]</i> lightning, and he commands it the place at <i>[which]</i> to strike.
33	所发的雷声显明他的作为，又向牲畜指明要起暴风。	His thundering tells about him; <i>[the]</i> livestock also <i>[tell]</i> concerning what rises . ^{Note: Literally “about going up”}

第 37 章

1	因此我心战兢，从原处移动。	“About this also my heart trembles, and it leaps from its place.
2	听啊，神轰轰的声音是他口中所发的响声。	Listen carefully to his voice’s thunder and <i>[the]</i> rumbling <i>[that]</i> goes out from his mouth.
3	他发响声震遍天下，发电光闪到地极。	He lets it loose under all the heavens, and his lightning to the earth’s corners.
4	随后人听见有雷声轰轰，大发威严，雷电接连不断。	After it, his voice roars; it thunders with his majestic voice , ^{Note: Literally “with [the] voice of his majesty”} and he does not restrain it when his voice is heard.
5	神发出奇妙的雷声；他行大事，我们不能测透。	“God thunders with his voice in marvelous ways; he does great things, and we cannot comprehend.
6	他对雪说：要降在地上；对大雨和暴雨也是这样说。	For to the snow he says, ‘Fall <i>[on the]</i> earth’; and the shower of rain, his heavy shower of rain ^{Note: Literally “[the] shower of rain and [the] show of rains of his strength”} —
7	他封住各人的手，叫所造的万人都晓得他的作为。	he stops all human beings from working ^{Note: Literally “on the hand of all man he seals”} so that everyone whom he has made may know it . ^{Note: Literally “to know all men of his work”}
8	百兽进入穴中，卧在洞内。	Then ^{Note: Hebrew “And”} <i>[the]</i> animal goes into <i>[its]</i> den, and it remains in its den.
9	暴风出于南宫；寒冷出于北方。	“ <i>[The]</i> storm wind comes from its chamber and cold from <i>[the]</i> north wind.
10	神嘘气成冰；宽阔之水也都凝结。	By God’s breath, ice is given, and <i>[the]</i> broad waters <i>[are]</i> frozen.
11	他使密云盛满水气，布散电光之云；	Also, he loads down thick clouds with moisture; his lightning scatters <i>[the]</i> clouds.

12	这云是藉他的指引游行旋转，得以在全地上行他一切所吩咐的，	And they ^{Note: Collective "clouds" in the first line takes the singular "it" here with the plural meaning} turn around by his guidance to accomplish all that he has commanded them on ^{Note: Literally "world of earth"} [the] face of the habitable world .
13	或为责罚，或为润地，或为施行慈爱。	Whether as correction ^{Note: Literally "a rod"} or for his land, or as loyal love, he lets it happen.
14	约伯啊，你要留心听，要站立思想神奇妙的作为。	"Hear this, Job; stand [still] and consider carefully God's wondrous works.
15	神如何吩咐这些，如何使云中的电光照耀，你知道吗？	Do you know how God commands them ^{Note: Literally "at the putting of God upon them"} and [how] he causes his cloud's lightning to shine?
16	云彩如何浮于空中，那知识全备者奇妙的作为，你知道吗？	Do you know about the hovering of the clouds, the marvelous works of the one with perfect knowledge ? ^{Note: Literally "[the] marvelous works of perfect knowledge"}
17	南风使地寂静，你的衣服就如火热，你知道吗？	[You] whose garments [are] hot, when [the] earth is being still because of [the] south wind,
18	你岂能与神同铺穹苍么？这穹苍坚硬，如同铸成的镜子。	with him can you spread out [the] skies, hard as a molten mirror?
19	我们愚昧不能陈说；请你指教我们该对他说什么话。	"Teach us what we should say to him; we cannot draw up our case because of [the] presence of darkness.
20	人岂可说：我愿与他说话？岂有人自愿灭亡么？	Should he be told that I want to speak? Or did a man say that he would be communicated with?
21	现在有云遮蔽，人不得见穹苍的光亮；但风吹过，天又发晴。	So then, they do not look at the light [when it is] bright in the skies, when ^{Note: Hebrew "and"} [the] wind has passed and has cleansed them.
22	金光出于北方，在神那里有可怕的威严。	From [the] north comes gold— awesome majesty [is] around God.
23	论到全能者，我们不能测度；他大有能力，有公平和大义，必不苦待人。	[As for] Shaddai, we cannot attain him; [he is] exalted [in] power, and he does not oppress justice and abundant righteousness.
24	所以，人敬畏他；凡自以为心中有智慧的人，他都不顾念。	Therefore people revered him; he does not regard any ^{Note: Or "all"} who think that they are wise . " ^{Note: Literally "[the] wise of heart"}

第 38 章

1	那时，雅伟从旋风中回答约伯说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Yahweh answered Job from the storm, and he said,
2	谁用无知的言语使我的旨意暗昧不明，	"Who [is] this darkening counsel by words without knowledge?
3	你要如勇士束腰；我问你，你可以指示我。	Prepare yourself for a difficult task like a man , ^{Note: Literally "Gird up like a man your loins"} and I will question you, and you shall declare to me.
4	我立大地根基的时候，你在哪里呢？你若有聪明，只管说罢！	"Where were you at my laying the foundation of [the] earth? Tell [me] , if you possess understanding.

5	你若晓得就说，是谁定地的尺度？是谁把准绳拉在其上？	Who determined its measurement? Yes, you do know. Or who stretched <i>[the]</i> measuring line upon it?
6	地的根基安置在何处？地的角石是谁安放的？	On what were its bases sunk? Or who laid its cornerstone,
7	那时，晨星一同歌唱；神的众子也都欢呼。	when <i>[the]</i> morning stars were singing together and all the sons of God ^(Note: Or "heavenly beings") shouted for joy?
8	海水冲出，如出胎胞，那时谁将它关闭呢？	"Or <i>[who]</i> shut <i>[the]</i> sea in with doors at its bursting, <i>[when]</i> it went out of <i>[the]</i> womb,
9	是我用云彩当海的衣服，用幽暗当包裹它的布，	at my making <i>[the]</i> clouds its garment and thick darkness its swaddling band,
10	为它定界限，又安门和闼，	and I prescribed my rule for it, and I set bars and doors,
11	说：你只可到这里，不可越过；你狂傲的浪要到此止住。	and I said, 'You shall come up to here, but ^(Note: Hebrew "and") you shall not go further, and here it will set <i>[a boundary]</i> for your proud surging waves ' ? ^(Note: Literally "for [the] pride of your surging waves")
12	你自生以来，曾命定晨光，使清晨的日光知道本位，	"Have you ever in your life ^(Note: Literally "from your days") commanded <i>[the]</i> morning? Have you made the dawn know its place,
13	叫这光普照地的四极，将恶人从其中驱逐出来么？	to take hold of the earth's skirts so that ^(Note: Hebrew "and") the wicked might be shaken off from it?
14	因这光，地面改变如泥上印印，万物出现如衣服一样。	It is changed like clay <i>[under]</i> a seal, and they appear like a garment.
15	亮光不照恶人；强横的膀臂也必折断。	And their light is withheld from <i>[the]</i> wicked, and <i>[their]</i> uplifted arm is broken.
16	你曾进到海源，或在深渊的隐密处行走么？	"Have you entered into <i>[the]</i> sea's sources? Or have you walked around in <i>[the]</i> recesses of the deep?
17	死亡的门曾向你显露么？死荫的门你曾见过么？	Have <i>[the]</i> gates of death been revealed to you? Or have you seen <i>[the]</i> gates of deep shadow?
18	地的广大你能明透么？你若全知道，只管说罢！	Have you considered closely <i>[the]</i> earth's vast expanse? Declare <i>[it]</i> , if you know all of it.
19	光明的居所从何而至？黑暗的本位在于何处？	"Where then ^(Note: Or "Where exactly") <i>[is]</i> the way <i>[where]</i> <i>[the]</i> light dwells? And where then ^(Note: Or "where exactly") <i>[is]</i> its place,
20	你能带到本境，能看明其室之路么？	that you may take it to its territory, and that you might discern the paths to its home?
21	你总知道，因为你早已生在上，你日子的数目也多。	You know, for you were born then, and the number of your days <i>[is]</i> great.
22	你曾进入雪库，或见过雹仓么？	Have you entered into <i>[the]</i> storehouses of <i>[the]</i> snow, or ^(Note: Hebrew "and") have you seen <i>[the]</i> storehouses of <i>[the]</i> hail,

23	这雪雹乃是我为降灾，并打仗和争战的日子所预备的。	which I have reserved for <i>[the]</i> time of trouble, for <i>[the]</i> day of battle and war?
24	光亮从何路分开？东风从何路分散遍地？	Where then ^{Note: Or "Where exactly"} <i>[is]</i> the way <i>[where]</i> <i>[the]</i> light is distributed, <i>[where]</i> he scatters <i>[the]</i> east wind upon <i>[the]</i> earth?
25	谁为雨水分道？谁为雷电开路？	"Who has cut open a channel for the torrents and a way for <i>[the]</i> thunder bolts , ^{Note: Literally "bolt of thunders"}
26	使雨降在无人之地、无人居住的旷野？	to bring rain on a land where no one lives , ^{Note: Literally "not a man"} a desert where no humans live , ^{Note: Literally "not humans in it"}
27	使荒废凄凉之地得以丰足，青草得以发生？	to satisfy desert and wasteland, and to cause <i>[the ground]</i> to put forth <i>[the]</i> rising of grass?
28	雨有父么？露水珠是谁生的呢？	Is there a father for the rain, or who fathered <i>[the]</i> drops of dew?
29	冰出于谁的胎？天上的霜是谁生的呢？	From whose womb did the ice come forth, and who fathered <i>[the]</i> frost of heaven?
30	诸水坚硬（或译：隐藏）如石头；深渊之面凝结成冰。	Like stone <i>[the]</i> waters become hard, and <i>[the]</i> faces of the deep freeze.
31	你能系住昴星的结么？能解开参星的带么？	"Can you bind <i>[the]</i> chains of <i>[the]</i> Pleiades, or can you loosen <i>[the]</i> cords of Orion?
32	你能按时领出十二宫么？能引导北斗和随它的众星（星：原文是子）么？	Can you lead forth the southern constellations at their appointed time, or ^{Note: Hebrew "and"} can you lead <i>[the]</i> Bear with its children?
33	你知道天的定例么？能使地归在天的权下么？	Do you know heaven's statutes, or can you establish their rule on the earth?
34	你能向云彩扬起声来，使倾盆的雨遮盖你么？	Can you lift up your voice to the clouds so that ^{Note: Hebrew "and"} a flood of water may cover you?
35	你能发出闪电，叫它行去，使它对你说：我们在这里？	Can you send forth lightnings, that they may go? And will they say to you, 'Here we are'?
36	谁将智慧放在怀中？谁将聪明赐于心内？	Who has put wisdom in the ibis, ^{Note: Or "inner parts"} or who has given understanding to the rooster? ^{Note: Or "mind"}
37	谁能用智慧数算云彩呢？尘土聚集成团，土块紧紧结连；那时，谁能倾倒天上的瓶呢？	Who can number <i>[the]</i> clouds with wisdom? Or ^{Note: Hebrew "And"} who can tilt heaven's jars,
38	见上节	at <i>[the]</i> flowing of <i>[the]</i> dust into a cast and <i>[the]</i> clods cling together?
39	母狮子在洞中蹲伏，少壮狮子在隐密处埋伏；你能为它们抓取食物，使它们饱足么？	"Can you hunt prey for <i>[the]</i> lion? And can you satisfy <i>[the]</i> hunger of strong lions
40	见上节	when they are crouched in the dens, <i>[when]</i> they lie in the thicket in an ambush?

41 乌鸦之雏因无食物飞来飞去，哀告神；那时，谁为它预备食物呢？

Who prepares for the crow its prey, when its young ones cry to God for help, *[and]* they wander around for lack of food? {Note: Literally "for no food"}

第 39 章

1	山岩间的野山羊几时生产，你知道么？母鹿下犊之期，你能察定么？	"Do you know <i>[the]</i> time when <i>[the]</i> goats of <i>[the]</i> rocks give birth? Do you observe <i>[the]</i> doe deer's giving birth?
2	它们怀胎的月数，你能数算么？它们几时生产，你能晓得么？	Can you number <i>[the]</i> months they fulfill, and do you know <i>[the]</i> time of its giving birth?
3	它们屈身，将子生下，就除掉疼痛。	When they crouch, they bring forth their young ones; they get rid of their labor pains. <small>{Note: Or "deliver their fetuses"}</small>
4	这子渐渐肥壮，在荒野长大，去而不回。	Their young ones grow strong; they grow up in the open; they go forth and do not return to them.
5	谁放野驴出去自由？谁解开快驴的绳索？	"Who has sent forth <i>[the]</i> wild ass free? And who has released <i>[the]</i> wild donkey's bonds,
6	我使旷野作它的住处，使咸地当它的居所。	<i>[to]</i> which I have given <i>[the]</i> wilderness <i>[as]</i> its house and <i>[the]</i> salt flat <i>[as]</i> its dwelling place?
7	它嗤笑城内的喧嚷，不听赶牲口的喝声。	It scorns <i>[the]</i> city's turmoil; it does not hear <i>[the]</i> driver's shouts.
8	遍山是它的草场；它寻找各样青绿之物。	It explores <i>[the]</i> mountains <i>[as]</i> its pasture and searches after every kind of green plant.
9	野牛岂肯服事你？岂肯住在你的槽旁？	"Is <i>[the]</i> wild ox willing to serve you, or will he spend the night at your feeding trough?
10	你岂能用套绳将野牛笼在犁沟之间？它岂肯随你耙山谷之地？	Can you tie <i>[the]</i> wild ox <i>[with]</i> its rope to a furrow, or will it harrow <i>[the]</i> valleys after you?
11	岂可因它的力大就倚靠它？岂可把你的工交给它做么？	Can you trust it because its strength <i>[is]</i> great, or will you hand your labor over to it?
12	岂可信赖它把你的粮食运到家，又收聚你禾场上的谷么？	Can you rely on it that it will return your grain and <i>[that]</i> it will gather <i>[it]</i> to your threshing floor?
13	鸵鸟的翅膀欢然扇展，岂是显慈爱的翎毛和羽毛么？	" <i>[The]</i> wings <small>{Note: Hebrew "wing"}</small> of <i>[the]</i> female ostrich flap <small>{Note: Or "flaps"}</small> — <i>[are they]</i> <small>{Note: Or "if," or "or"}</small> <i>[the]</i> pinions of <i>[the]</i> stork or <small>{Note: Hebrew "and"}</small> <i>[the]</i> falcon?
14	因它把蛋留在地上，在尘土中使得温暖；	Indeed, it leaves its eggs to the earth, and it lets <i>[them]</i> be warmed on <i>[the]</i> ground,
15	却想不到被脚踹碎，或被野兽践踏。	and it forgets that a foot might crush an egg, <small>{Note: Hebrew "it"; or a collective singular ("them") referring to "eggs" in v. <14>}</small> and a wild animal <small>{Note: Literally "an animal of the field"}</small> might trample it. <small>{Note: Or a collective singular ("them") referring to "eggs" in v. <14>}</small>
16	它忍心待雏，似乎不是自己的；虽然徒受劳苦，也不为雏惧怕；	It deals cruelly with its young ones, as <i>[if]</i> <i>[they were]</i> not its <i>[own]</i> , as <i>[if]</i> without fear <i>[that]</i> its labor <i>[were]</i> in vain,

17	因为神使它没有智慧，也未将悟性赐给它。	because God made it forget wisdom, and he did not give it a share in understanding.
18	它几时挺身展开翅膀，就嗤笑马和骑马的人。	When it spreads its wings aloft , ^{Note: Literally "in the height"} it laughs at the horse and its rider.
19	马的大力是你所赐的么？它颈项上挖掌的鬃是你给它披上的么？	"Do you give power to the horse? Do you clothe its neck <i>[with]</i> a mane?
20	是你叫它跳跃像蝗虫么？它喷气之威使人惊惶。	Do you make it leap like the locust? <i>[The]</i> majesty of its snorting <i>[is]</i> terrifying.
21	它在谷中刨地，自喜其力；它出去迎接佩带兵器的人。	They paw in the valley, and it exults with strength; it goes out to meet <i>[the]</i> battle.
22	它嗤笑可怕的事并不惊惶，也不因刀剑退回。	It laughs at danger and is not dismayed, and it does not turn back from before ^{Note: Literally "from faces of"} <i>[the]</i> sword.
23	箭袋和发亮的枪，并短枪在它身上铮铮有声。	Upon it <i>[the]</i> quiver rattles <i>[along with]</i> <i>[the]</i> flash of <i>[the]</i> spear and <i>[the]</i> short sword.
24	它发猛烈的怒气将地吞下；一听角声就不耐站立。	With roar and rage it races over the ground , ^{Note: Or "it paws [the] ground"; literally "it swallows [the] earth/ground"} and it cannot stand still at <i>[the]</i> sound of <i>[the]</i> horn.
25	角每发声，它说呵哈；它从远处闻着战气，又听见军长大发雷声和兵丁呐喊。	Whenever ^{Note: Literally "At enough"} a horn <i>[sounds]</i> , it says, 'Aha!' And it smells <i>[the]</i> battle from a distance— <i>[the]</i> thunder of <i>[the]</i> commanders and <i>[the]</i> war cry.
26	鹰雀飞翔，展开翅膀一直向南，岂是藉你的智慧么？	"Does <i>[the]</i> hawk soar by your wisdom? Does it spread its wings to <i>[the]</i> south?
27	大鹰上腾在高空搭窝，岂是听你的吩咐么？	Or does <i>[the]</i> eagle fly high at your command and construct its nest high?
28	它住在山岩，以山峰和坚固之所为家，	It lives <i>[on the]</i> rock and spends the night on the rock point and the mountain stronghold . ^{Note: Literally "on [the] tooth of [the] rock and [the] stronghold"}
29	从那里窥看食物，眼睛远远观望。	From there it spies out <i>[the]</i> prey; its eyes look from far away.
30	它的雏也啜血；被杀的人在哪里，它也在哪里。	And its young ones lick blood greedily, and where <i>[the]</i> dead carcasses <i>[are]</i> , there they <i>[are]</i> ."

第 40 章

1	雅伟又对约伯说：	Then ^{Note: Hebrew "And"} Yahweh answered Job and said,
2	强辩的岂可与全能者争论么？与神辩驳的可以回答这些罢！	"Shall a faultfinder contend with Shaddai? Anyone who argues with God must answer it."
3	于是，约伯回答雅伟说：	So Job answered Yahweh and said,

4	我是卑贱的！我用什么回答你呢？只好用手捂口。	“Look, I am insignificant. What shall I answer you? I lay my hand on my mouth.
5	我说了一次，再不回答；说了两次，就不再再说。	Once I have spoken, and I will not answer; even <small>{Note: Hebrew “And”}</small> twice, but <small>{Note: Or “and”}</small> I will not proceed.”
6	于是，雅伟从旋风中回答约伯说：	Then <small>{Note: Or “And”}</small> Yahweh answered Job from the storm, and he said,
7	你要如勇士束腰；我问你，你可以指示我。	“ Prepare yourself for a difficult task like a man , <small>{Note: Literally “Gird up like a man your loins”}</small> and I will question you, and you shall declare to me.
8	你岂可废弃我所拟定的？岂可定我有罪，好显自己为义么？	“Indeed, would you annul my justice? Would you condemn me, so that you might be righteous?
9	你有神那样的膀臂么？你能像他发雷声么？	Or do you have an arm like God, and can you thunder with a voice like his?
10	你要以荣耀庄严为妆饰，以尊荣威严为衣服；	Adorn <small>{Note: The particle sometimes translated “please” is present, but an almighty God or sovereign king does not say “please” when commanding his subjects}</small> yourself <i>[with]</i> pride and dignity, and clothe yourself <i>[with]</i> splendor.
11	要发出你满溢的怒气，见一切骄傲的人，使他降卑；	Pour out the overflowing of your anger, and look at all <i>[the]</i> proud, and humble them.
12	见一切骄傲的人，将他制伏，把恶人践踏在本处；	Look at all <i>[the]</i> proud, humble them, and tread down <i>[the]</i> wicked where they stand . <small>{Note: Literally “in place of them”}</small>
13	将他们一同隐藏在尘土中，把他们的脸蒙蔽在隐密处；	Hide them in the dust together; bind their faces in the grave.
14	我就认你右手能以救自己。	And I will also praise you, that your <i>[own]</i> right hand can save you.
15	你且观看河马；我造你也造它。它吃草与牛一样；	“Look, Behemoth, <small>{Note: Some interpret as a hippopotamus}</small> which I have made just as <i>[I made]</i> you; it eats grass like the ox.
16	它的气力在腰间，能力在肚腹的筋上。	Look, its strength <i>[is]</i> in its loins and its power in the muscles of its stomach.
17	它摇动尾巴如香柏树；它大腿的筋互相联络。	It keeps its tail straight like a cedar; <i>[the]</i> sinews of its thighs are tightly wound.
18	它的骨头好像铜管；它的肢体仿佛铁棍。	Its bones <i>[are]</i> tubes of copper, its limbs like rods of iron.
19	它在神所造的物中为首；创造它的给它刀剑。	“It <i>[is]</i> the first of God’s actions; the <i>[one who]</i> made him furnishes <i>[it with]</i> his sword. <small>{Note: See NET; nearly all other English translations: “Only his Maker can draw the sword against him” (NJPS; compare NLT), or “only its Maker can approach it with the sword” (NRSV, NIV, ESV, HCSB, NASU)}</small>
20	诸山给它出食物，也是百兽游玩之处。	Yes, <i>[the]</i> mountains yield produce for it, and all wild animals <small>{Note: Literally “all [the] animals of the field”}</small> play there.
21	它伏在莲叶之下，卧在芦苇隐密处和水洼子里。	Under <i>[the]</i> lotus tree it lies, in <i>[the]</i> hiding place of <i>[the]</i> reeds and <i>[in the]</i> marsh.

22	莲叶的阴凉遮蔽它；溪旁的柳树环绕它。	<i>[The]</i> lotus trees cover it <i>[with]</i> their shade; <i>[the]</i> wadi's <small>{Note: A seasonal stream that is often dry}</small> poplar trees surround it.
23	河水泛滥，它不发战；就是约但河的水涨到它口边，也是安然。	Look, <i>[if the]</i> river is turbulent, it is not frightened; it is confident even though <i>[the]</i> Jordan rushes against its mouth.
24	在它防备的时候，谁能捉拿它？谁能牢笼它穿它的鼻子呢？	Can anyone take it by its eyes? Can he pierce <i>[its]</i> nose with a snare?

第 41 章

1	你能用鱼钩钓上鳄鱼么？能用绳子压下它的舌头么？	<small>{Note: <Job 41:1–34> in the English Bible is 40:25–41:26 in the Hebrew Bible}</small> “Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or <small>{Note: Hebrew “And”}</small> can you tie down its mouth with a cord? <small>{Note: Literally “with a cord can you press down its tongue”}</small>
2	你能用绳索穿它的鼻子么？能用钩穿它的腮骨么？	Can you put a rope in its nose? Or <small>{Note: Hebrew “And”}</small> can you pierce its jawbone with a hook?
3	它岂向你连连恳求，说柔和的话么？	Will it make numerous pleas for mercy to you? Or will it speak gentle words to you?
4	岂肯与你立约，使你拿它永远作奴仆么？	Will it make a covenant with you? Will you take it as a slave forever?
5	你岂可拿它当雀鸟玩耍么？岂可为你的幼女将它拴住么？	Will you play with it as <i>[with]</i> birds and put it on a leash for your girls?
6	搭伙的渔夫岂可拿它当货物么？能把它分给商人么？	Will guildsmen bargain over it? Will they divide it between tradesmen?
7	你能用倒钩枪扎满它的皮，能用鱼叉叉满它的头么？	Can you fill its kin with harpoons or <small>{Note: Hebrew “and”}</small> its head with fish spears?
8	你按手在它身上，想与它争战，就不再这样行罢！	Lay your hands on it; think about <i>[the]</i> battle—you will not do <i>[it]</i> again!
9	人指望捉拿它是徒然的；一见它，岂不丧胆么？	“Look, the hope of capturing it <small>{Note: Literally “its hope”}</small> is false. Will one be hurled down even at its sight?
10	没有那么凶猛的人敢惹它。这样，谁能在 我面前站立得住呢？	<i>[Is]</i> it not fierce when somebody stirs it? Who <i>[then]</i> <i>[is]</i> he <i>[who]</i> would stand before it? <small>{Note: Or “Who [is] he [then][who] could stand before me?”; literally “to the face of me”}</small>
11	谁先给我什么，使我偿还呢？天下万物都是我的。	Who has come to confront me, that <small>{Note: Hebrew “and”}</small> I should repay <i>[him]</i> ? Under all the heavens, it belongs to me. <small>{Note: Literally “to me”}</small>
12	论到鳄鱼的肢体和其大力，并美好的骨骼，我不能缄默不言。	“I will not keep quiet <i>[concerning]</i> its limbs or <small>{Note: Hebrew “and”}</small> concerning <i>[the]</i> extent of its might and <i>[the]</i> gracefulness of its frame.
13	谁能剥它的外衣？谁能进它上下牙骨之间呢？	Who can strip off its outer covering? <small>{Note: Literally “[the] surface of its garment”}</small> Who can penetrate its double harness?
14	谁能开它的腮颊？它牙齿四围是可畏的。	Who can open <i>[the]</i> doors of its face? Its teeth all around <i>[are]</i> fearsome.

15	它以坚固的鳞甲为可夸，紧紧合闭，封得严密。	Its back ^{Note: LXX; or "pride"} <i>[has]</i> scales of shields; it is shut up closely <i>[as with]</i> a seal.
16	这鳞甲一一相连，甚至气不得透入其间，	They are close to one another — ^{Note: Literally "one to one"} even ^{Note: Hebrew "and"} <i>[the]</i> air cannot come between them.
17	都是互相联络、胶结，不能分离。	They are joined one to another ; ^{Note: Literally "a man to his brother"} they cling together and cannot be separated.
18	它打喷嚏就发出光来；它眼睛好像早晨的光线（原文是眼皮）。	"Its snorting flashes forth light, and its eyes <i>[are]</i> red like dawn . ^{Note: Literally "like eyelids of dawn"}
19	从它口中发出烧着的火把，与飞逝的火星；	Torches go from its mouth; sparks of fire shoot out.
20	从它鼻孔冒出烟来，如烧开的锅和点着的芦苇。	Smoke comes from its nostrils as <i>[from]</i> a kettle boiling and <i>[burning]</i> bulrushes.
21	它的气点着煤炭，有火焰从它口中发出。	Its breath kindles charcoal, and a flame comes from its mouth.
22	它颈项中存着劲力；在它面前的都恐吓蹦跳。	"Strength abides in its neck, and dismay ^{Note: Or "strength"} dances before it . ^{Note: Literally "to the face of him/it"}
23	它的肉块互相联络，紧贴其身，不能摇动。	Its flesh's folds of skin cling together; it is cast on it—it will not be moved.
24	它的心结实如石头，如下磨石那样结实。	Its heart is cast as stone; yes, ^{Note: Hebrew "and"} it is cast as <i>[the]</i> lower millstone.
25	它一起来，勇士都惊恐，心里慌乱，便都昏迷。	When it raises itself , ^{Note: Literally "From his/its rising up"} <i>[the]</i> mighty ones are terrified; they retreat because of its thrashing.
26	人若用刀，用枪，用标枪，用尖枪扎它，都是无用。	Reaching it <i>[with the]</i> sword does not avail, <i>[nor]</i> <i>[with the]</i> spear, <i>[the]</i> dart, or ^{Note: Hebrew "and"} <i>[the]</i> javelin.
27	它以铁为干草，以铜为烂木。	It regards iron as straw, bronze as rotten wood.
28	箭不能恐吓它使它逃避；弹石在它看为碎秸。	An arrow ^{Note: Literally "A son of a bow"} will not make it flee; sling stones are turned to stubble for it.
29	棍棒算为禾秸；它嗤笑短枪的响声。	Clubs are regarded as stubble, and it laughs at <i>[the]</i> short sword's rattle.
30	它肚腹下如尖瓦片；它如钉耙经过淤泥。	"Its underparts <i>[are]</i> shards of a potsherd; it moves over mud <i>[like]</i> a threshing sledge.
31	它使深渊开滚如锅，使洋海如锅中的膏油。	It makes <i>[the]</i> deep boil like a cooking pot; it makes <i>[the]</i> sea like a pot of ointment.
32	它行的路随后发光，令人想深渊如同白发。	Behind it, it leaves a glistening wake ; ^{Note: Literally "it lights up [the] path"} one would think <i>[that]</i> the deep <i>[has]</i> gray hair.
33	在地上没有像它造的那样，无所惧怕。	" On the ground it has no equal ^{Note: Literally "There is not on [the] ground its likeness"} — a ^{Note: Hebrew "the"} creature without fear.

34 凡高大的，它无不藐视；它在骄傲的水族上作王。

It observes all *[the]* lofty; it *[is]* king over all that are proud . {Note: Literally "over all sons of pride"}

第 42 章

1	约伯回答雅伟说：	Then {Note: Hebrew "And"} Job answered Yahweh and said,
2	我知道，你万事都能做；你的旨意不能拦阻。	"I know that you can do all <i>[things]</i> , and <i>[any]</i> scheme from you will not be thwarted.
3	谁用无知的言语使你的旨意隐藏呢？我所说的是我不明白的；这些事太奇妙，是我不知道的。	'Who <i>[is]</i> this darkening counsel without knowledge?' Therefore I uttered, but {Note: Hebrew "and"} I did not understand; things too wonderful for me , {Note: Literally "wonderful things from me"} but I did not know.
4	求你听我，我要说话；我问你，求你指示我。	'Hear and I will speak; I will question you, then {Note: Hebrew "and"} inform me.'
5	我从前风闻有你，现在亲眼看见你。	By the ear's hearing I heard <i>[of]</i> you, but {Note: Hebrew "and"} now my eye has seen you.
6	因此我厌恶自己（或译：我的言语），在尘土和炉灰中懊悔。	Therefore I despise <i>[myself]</i> and repent in dust and ashes."
7	雅伟对约伯说话以后，[雅伟]就对提幔人以利法说：我的怒气向你和你两个朋友发作，因为你们议论我不如我的仆人约伯说的是。	And then {Note: Literally "And it happened"} after Yahweh spoke these words to Job, Yahweh said to Eliphaz the Temanite, " My wrath has been kindled {Note: Literally "My nose became hot"} against you {Note: Singular} and against <i>[the]</i> two of your friends, for you {Note: Plural} have not spoken to me what is right as my servant Job <i>[has]</i> .
8	现在你们要取七只公牛，七只公羊，到我仆人约伯那里去，为自己献上燔祭，我的仆人约伯就为你们祈祷。我因悦纳他，就不按你们的愚妄办你们。你们议论我，不如我的仆人约伯说的是。	So then , {Note: Or "And now," or "Therefore"} take for yourselves seven bulls and seven rams, and go to my servant Job and offer a burnt offering for yourselves. And my servant Job will pray for you, {Note: Plural} for I will certainly accept his prayer , {Note: Literally "if his face I will lift up," or "indeed his face I will lift up" ("if" used as an oath particle)} so that it will not be done with you {Note: Plural} <i>[according to your]</i> folly, for you {Note: Plural} have not spoken to me what is right as my servant Job <i>[has]</i> ."
9	于是提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法照着雅伟所吩咐的去行；雅伟就悦纳约伯。	So {Note: Hebrew "And"} Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite <i>[and]</i> Zophar the Naamathite went and did just as Yahweh had told them, and Yahweh accepted Job's prayer . {Note: Literally "Yahweh lifted up the face of Job"}
10	约伯为他的朋友祈祷。雅伟就使约伯从苦境（原文是掳掠）转回，并且雅伟赐给他的比 he 从前所有的加倍。	Then {Note: Hebrew "And"} Yahweh returned Job's fortune when he prayed to him on behalf of his friends. Thus {Note: Hebrew "And"} Yahweh increased all that Job had twice as much as before . {Note: Literally "all which for Job to twice"}

11	约伯的弟兄、姊妹，和以先所认识的人都来见他，在他家里一同吃饭；又论到雅伟所降与他的一切灾祸，都为他悲伤安慰他。每人也送他一块银子和一个金环。	So ^{Note: Hebrew "And"} all his brothers and all his sisters and all <i>[those who]</i> had known him before ^{Note: Literally "to faces"} came to him, and they ate bread ^{Note: Or "food"} with him in his house and showed sympathy to him and comforted him for all the disaster ^{Note: Or "evil"} that Yahweh had brought upon him. Then ^{Note: Hebrew "And"} each one gave to him one piece of money, and each one <i>[gave to him]</i> one ornamental ring of gold.
12	这样，雅伟后来赐福给约伯比先前更多。他有一万四千羊，六千骆驼，一千对牛，一千母驴。	So ^{Note: Hebrew "And"} Yahweh blessed Job's latter days more than his beginning. Thus he had ^{Note: Literally "And it came to be for him," or "And it was for him"} fourteen thousand sheep and goats and six thousand camels and a thousand pair of oxen and a thousand female donkeys.
13	他也有七个儿子，三个女儿。	And he had ^{Note: Literally "And it came to be for him," or "And it was for him"} seven sons and three daughters.
14	他给长女起名叫耶米玛，次女叫基洗亚，三女叫基连哈朴。	And he called the name of the first Jemimah and the name of the second Keziah and the name of the third Qeren-Happuk.
15	在那全地的妇女中找不着像约伯的女儿那样美貌。她们的父亲使她们在弟兄中得产业。	And beautiful women were not found in all the land like Job's daughters, and their father gave to them an inheritance in the midst of their brothers.
16	此后，约伯又活了一百四十年，得见他的儿孙，直到四代。	And Job lived after this one hundred and forty years, and he saw his sons and his grandsons ^{Note: Literally "the sons of his sons"} <i>[for]</i> four generations.
17	这样，约伯年纪老迈，日子满足而死。	Then ^{Note: Hebrew "And"} Job died old and full of days.